叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000001

2. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000002

3. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000003

4. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第13期，(Notes and Queries, Number 13,)
第1/4页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Saturday , January 26 , 1850 .
周六 , 一月 - , - .

1850年1月26日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注: —

[dəu'mi:ŋgəu] - , ['dʒestər][tu:; tə] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [baɪ]['edwərd][ef] . -

Domingo	Lomelyn	,	Jester	to	Henry	VIII	.	,	By	Edward	F	.	Rimbault
多明戈	-	,	小丑	到	亨利	八	.	,	经过	爱德华	F	.	-

多明戈·洛梅林，亨利八世的弄臣，作者：爱德华·F·林博

['ma:ləu] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:]

Marlowe	and	the	Old	Taming	of	a	Shrew
马洛	和	这	老的	驯服	的	一个	泼妇

马洛与《驯悍记》

['bi:tl] [mɪ'θɑ:lədʒi]

Beetle	Mythology
甲虫	神话

甲虫神话

['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜɪts, 'mɑ:rgrɪts] , ['westmɪnstər] , [baɪ] [rev] . [em] . ['wɔlkɑ:t]

Churchwardens	'	Accounts	of	St	.	Margaret's	,	Westminster	,	by	Rev	.	M	.	Walcott
教堂执事	-	账户	的	英石	.	玛格丽特的	,	威斯敏斯特	,	经过	牧师	.	M	.	沃尔科特

威斯敏斯特圣玛格丽特教堂执事账目，作者：M·沃尔科特牧师

[noʊts] [ɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][i:] . [ef] . -

Notes	on	Cunningham's	London	,	by	E	.	F	.	Rimbault
笔记	在	坎宁安的	伦敦	,	经过	E	.	F	.	-

E.F.兰博所著《坎宁安的伦敦札记》

[oʊld] ['peɪntɪd] [glæs]

Old	Painted	Glass
老的	绘	玻璃

旧彩绘玻璃

- ['kɑ:ləkwi] , [baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər]

Aelfric's	Colloquy	,	by	S	.	W	.	Singer
-	对话	,	经过	S	.	W	.	歌手

S.W.辛格的《艾尔弗里克的对话》

[ˌlɔ:gə'græfɪk; ˌlɑ:gə'græfɪk] ['prɪntɪŋ]

Logographic	Printing
表意文字	印刷

标志印刷

[mə'mɔ:riəl][ʌv; əv] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] [læst] [deɪz]

Memorial	of	Duke	of	Monmouth's	Last	Days
纪念馆	的	公爵	的	蒙茅斯的	最后的	天

蒙茅斯公爵最后岁月纪念

['kwɪri:z] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

['kæθrɪn] [pɛg] , [baɪ] [lɔ:rd] ['breɪbrʊk]

Catherine	Pegge	,	by	Lord	Braybrooke
凯瑟琳	钉子	,	经过	主	布雷布鲁克

凯瑟琳·佩格，布雷布鲁克勋爵

['wɪljəm] [bɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['kɑ:liər]

William	Basse	and	his	Poems	,	by	J	.	P	.	Collier
威廉	巴斯	和	他的	诗歌	,	经过	J	.	P	.	科利尔

威廉·巴斯及其诗歌，作者：JP·科利尔

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题:

— ['krɪsməs] [hɪm] — ['pæsɪdʒ] [ɪn][poʊp] — [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
— Christmas Hymn — Passage in Pope — Circulation of the Blood — Meaning of
— 圣诞节 圣歌 — 通道 在 教皇 — 循环 的 这 血 — 意义 的

[pæləs] — ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] — - [ænd; ənd] ['rʌsl] — - — [lɔːrd] ['beɪkənz] [sɑːmz]
Pallace — Oliver Cromwell — Savegard and Russells — Pandoxare — Lord Bacon's Psalms
宫殿 — 奥利弗 克伦威尔 — - 和 罗素 — - — 主 培根的 诗篇

— ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
— Festival of St . Michael ,
— 节日 的 英石 . 迈克尔 ,

—圣诞颂歌—教皇的段落—血液循环—宫殿的含义—奥利弗·克伦威尔—萨维加德和罗素—潘多克萨雷—培根勋爵的诗篇—圣米迦勒节

& [siː] . — ['luːθər] [ænd; ənd][i'ræzməs] — [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] — [ə'grikələ] — ['lɪtərdʒi] ['vɜːrʒ(ə)n]
& c . — Luther and Erasmus — Lay of the Phoenix — Agricola — Liturgy Version
& c . — 路德 和 伊拉斯谟 — 莱 的 这 凤凰 — 阿格里科拉 — 礼仪 版本

[ʌv; əv] [sɑːmz]
of Psalms
的 诗篇

等等——路德和伊拉斯谟——凤凰颂——阿格里科拉——诗篇礼仪版

['mɪsəˌleɪniːz] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : —
MISCELLANIES — including ANSWERS TO MINOR QUERIES : —
杂项 — 包括 答案 到 次要的 查询 : —

杂项——包括一些小问题的解答: ——

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] — ['sɑːnɪt] — ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ,
Sir W . Rider — Sonnet — Pilgrimage of Princes ,
先生 W . 骑士 — 十四行诗 — 朝圣 的 王子们 ,

W·莱德爵士——十四行诗——王子的朝圣之旅

& [siː] . — [siːl] [ʌv; əv] ['kɪlɪˌgruː] — [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɔːθ] — ['epɪgræm] — ['bɪgətri] —
& c . — Seal of Killigrew — Lacedaemonian Black Broth — Epigram — Bigotry —
& c . — 海豹 的 基利格鲁 — 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 — 警句 — 偏见 —

- [dɔː'rei][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] — - - — - ['mɑːdɪst] — [də'foʊ] —
Gowghe's Dore of Holy Scripture — Reinerius Saccho — Discurs Modest — Defoe —
- 多尔 的 圣 圣经 — - - — - 谦虚的 — 笛福 —

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['mʌfɪn] — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] — [el] - ,
Etymology of Muffins — By Hook or by Crook — El Buscapié ,
词源 的 松饼 — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 — 埃尔 - ,

等等——基利格鲁的印章——拉凯代蒙黑汤——警句——偏执——高格的《圣经之光》——雷纳里乌斯·萨科——《谦逊论述》——笛福——松饼的词源——不择手段——埃尔·布斯卡皮耶

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] .
Notes on Books , Sales , catalogues , & c .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c .

关于书籍、销售、目录等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd]
Books **and** **Odd** **Volumes** **wanted**
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts]
Notices **to** **Correspondents**
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['ædvɝˌtaɪzmənts]
Advertisements
广告

广告

[dəu'miːŋgəu] - , ['dʒestər][tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
DOMINGO **LOMELYN** **,** **JESTER** **TO** **HENRY** **VIII** **.**
星期日 - , 小丑 到 亨利 八 .

多明戈·洛梅林，亨利八世的弄臣。

['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare **,**
莎士比亚 ,

莎士比亚

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] [meɪks] ['saɪləns] [sɪŋ] [ðə; ði]
in **the** **Second** **Part** **of** **Henry** **IV** **.** **act** **v** **.** **sc** **.** **3** **makes** **Silence** **sing** **the**
在 这 第二 部分 的 亨利 第四 . 行为 v . 斯 . 3 制作 沉默 唱歌 这
['fɑːloʊɪŋ] [skræp] : —
following **scrap** **:** **—**
下列的 废料 : —

在《亨利四世》第二部第五幕第三场中，沉默女神唱出了以下这句歌词：

" [duː][ˌem 'iː] [raɪt] ,
" **Do** **me** **right** **,**
" 做 我 正确的 ,

“好好待我，

[ænd; ənd][dʌb][ˌem 'iː] [naɪt] :
And **dub** **me** **knight** **:**
和 配音 我 骑士 :

封我为骑士：

- .
Samingo **.**
- .

萨明戈。

" [ænd; ənd] [næʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmɝz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
" **And** **Nash** **,** **in** **his** **Summer's** **Last** **Will** **and** **Testament** **,**
" 和 纳什 , 在 他的 夏季 最后的 将要 和 遗嘱 ,

“纳什在他的《夏日遗嘱》中写道：

- (['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [oʊld] [pleɪz] , ['vɑːl] .
1600 **(** **reprinted** **in** **the** **last** **edition** **of** **Dodsley's** **Old** **Plays** **,** **vol** **.**
- (转载 在 这 最后的 版 的 - 老的 演出 , 卷 .

1600（重印于 Dodsley 的《旧剧作集》最后一版，第 1 卷）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

[piː] . - .)
p . 47 .)
p . - .)

第47页。）

[hæz; həz]
has
有

有

" [məˈsjɜːr] [ˈmiːŋgoʊ][fɔːr; fər] [kwɔfɪŋ] [dʌθ; dəθ] [sərˈpæs] ,
" Monsieur Mingo for quaffing doth surpass ,
" 先生 明戈 为了 畅饮 确实 超过 ,

“明戈先生的酒量无人能及，

[ɪn] [kʌp] , [ɪn][kæn; kən] , [ɔːr] [glæs] ;
In cup , in can , or glass ;
在 杯子 , 在 能 , 或者 玻璃 ;

用杯子、罐子或玻璃杯装；

[gɑːd] [ˈbækəs] , [duː][ˌem ˈiː] [raɪt] ,
God Bacchus , do me right ,
上帝 巴克斯 , 做 我 正确的 ,

酒神巴克斯，请你善待我。

[ænd; ənd] [dʌb] [ˌem ˈiː] [naɪt] ,
And dub me knight ,
和 配音 我 骑士 ,

请封我为骑士，

[dəuˈmiːŋgəu]
Domingo
多明戈

多明戈

" [tiː] . [ˈwɔːtn] , [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ˈvɑːl] .
" T . Warton , in a note in vol .
" T . 沃顿 , 在 一个 笔记 在 卷 .

“T. Warton，在卷中的一份注释中

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm] [ˈʃeɪkspɪr]
of the Variorum Shakespeare
的 这 集注 莎士比亚

《莎士比亚校勘本》

, [sez] , " - , [ðæt] [ɪz] [sæn] [dəuˈmiːŋgəu] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔmənˌteɪtəz]
, says , " Samingo , that is San Domingo , as some of the commentators
, 说道 , " - , 那 是 圣 多明戈 , 作为 一些 的 这 评论员
[hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] .
have observed .
有 观察到 .

，他说：“Samingo，就是圣多明各，正如一些评论员所指出的那样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hɪr] , [hæz; həz][nɑːt] [jet]
But 但 **what** 什么 **is** 是 **the** 这 **meaning** 意义 **and** 和 **propriety** 礼 **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **here** 这里 **,** , **has** 有 **not** 不是 **yet** 然而
[bɪn] [ʃoʊn] .
been 到过 **shown** 所示 **.** .

但是，这个名称的含义和恰当性尚未得到证实。

['dʒʌstɪs] ['saɪləns] [ɪz] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌps] ;
Justice 正义 **Silence** 沉默 **is** 是 **here** 这里 **introduced** 介绍 **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **his** 他的 **cups** 杯子 **;** ;

这里介绍正义沉默时，他正身处酒杯之中；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [blæk] - ['letər] ['bæləd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːðər] [ə; eɪ][sæn][dəu'miːŋgəu][ɔːr][ə; eɪ]
and 和 **I** 我 **remember** 记住 **a** 一个 **black** 黑色的 **-** - **letter** 信 **ballad** 民谣 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **either** 任何一个 **a** 一个 **San** 圣 **Domingo** 多明戈 **or** 或者 **a** 一个
['siːnjɔːr][dəu'miːŋgəu] ,
Signior 先生 **Domingo** 多明戈 **,** ,

我还记得一首用哥特体书写的民谣，歌中唱到一位名叫圣多明戈或多明戈先生的人。

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [fiːts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
is 是 **celebrated** 著名 **for** 为了 **his** 他的 **miraculous** 神奇 **feats** 壮举 **in** 在 **drinking** 喝 **.** .

他因其惊人的饮酒能力而闻名。

['saɪləns] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fe'stɪvəti] , ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][sʌm; səm][oʊld] [sɔːŋ] , [ɪn]
Silence 沉默 **,** , **in** 在 **the** 这 **abundance** 丰富 **of** 的 **his** 他的 **festivity** 节日 **,** , **touches** 触摸 **upon** 之上 **some** 一些 **old** 老的 **song** 歌曲 **,** , **in** 在
[wɪtʃ] [ðɪs] [kən'vɪvɪəl] [seɪnt] ,
which 哪个 **this** 这 **convivial** 欢快的 **saint** 圣 **,** ,

在欢庆的氛围中，寂静不已，仿佛唱起了一首古老的歌谣，歌中这位和蔼可亲的圣人.....

[ɔːr]['siːnjɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
or 或者 **signior** 先生 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **burden** 负担 **.** .

或者说，是负担。

[pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] [ɪn] [hɪr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] .
Perhaps 也许 **,** , **too** 也 **,** , **the** 这 **pronounciation** 发音 **in** 在 **here** 这里 **suited** 适合 **to** 到 **the** 这 **character** 特点 **.** .

或许，这里的发音也与人物性格相符。

" [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [sæn][dəu'miːŋgəu][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" " **I** 我 **must** 必须 **own** 自己的 **that** 那 **I** 我 **cannot** 不能 **see** 看 **what** 什么 **San** 圣 **Domingo** 多明戈 **has** 有 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **a** 一个
['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] .
drinking 喝 **song** 歌曲 **.** .

“我必须承认，我看不出圣多明各和一首饮酒歌有什么关系。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['bæləd][ɔːr] [sɔːŋ] [ɑːn][dəu'miːŋgəu] ,
May 可能 **it** 它 **not** 不是 **be** 是 **an** 一个 **allusion** 典故 **to** 到 **a** 一个 **ballad** 民谣 **or** 或者 **song** 歌曲 **on** 在 **Domingo** 多明戈 **,** ,

希望这并非暗指多明戈的某首民谣或歌曲。

[wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] ['dʒestər] ?
one 一 **of** 的 **King** 国王 **Henry** 亨利 **the** 这 **Eighth's** 第八个 **jesters** 小丑 **?** ?

他是亨利八世国王的弄臣之一吗?

" — - - ,
" — **Domyngo** **Lomelyn** **,**
" — - - ,

——多明戈·洛梅林

[ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [wɪn]
That **was** **wont** **to** **wyn**
那 曾是 惯于 到 温

那很像葡萄酒

['moʊtʃi] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪndʒ] ,
Moche **money** **of** **the** **kynge** **,**
莫切 钱 的 这 金格 ,

国王的莫切钱，

[æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .
At **the** **cardys** **and** **haserdynge** **.**
在 这 - 和 - .

在卡迪斯和哈瑟丁格。

" ['skɛltənz] [waɪ] [kʌm] [ji:; ji][nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:rt] ,
" Skelton's **Why** **come** **ye** **not** **to** **Courte** **,**
" 斯凯尔顿的 为什么 来 是的 不是 到 礼貌 ,

“斯凯尔顿的《你们为何不来库尔特》

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

[daɪs] , [i:] .
Dyce **,** **ii** **.**
戴斯 , 二、 .

戴斯，二世。

[pi:] . - .
p **.** **63** **.**
p . - .

第63页。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]
None **of** **the** **commentators** **have** **noticed** **this** **,** **but** **I** **think** **my**
没有任何 的 这 评论员 有 注意到 这 , 但 我 思考 我的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [weɪt] .
suggestion **carries** **with** **it** **some** **weight** **.**
建议 携带 和 它 一些 重量 .

评论员们似乎都没有注意到这一点，但我认为我的观点有一定的道理。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜ:rs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] (['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜ:r][eɪtʃ] . ['nɪkəlz]
In **the** **Privy** **Purse** **Expenses** **of** **King** **Henry** **the** **Eighth** **(** **published** **by** **Sir** **H** **.** **Nichols**
在 这 私处 钱包 开支 的 国王 亨利 这 第八 (已发布 经过 先生 H . 尼科尔斯
,
,
,

《亨利八世国王的私人金库开支》（由H. Nichols爵士出版）

[ɪn] -) , [ɑ:r; ər] ['meni] ['entriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [dəu'mi:ŋgəu] ,
in **1827** **)** **,** **are** **many** **entries** **concerning** **this** **Domingo** **,**
在 -) , 是 许多 条目 有关 这 多明戈 ,

1827 年），有很多关于这位 Domingo 的条目，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['peɪmənts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

most	of	which	relate	to	payments	of	money	that	he	had	won	from	the
最多	的	哪个	涉及	到	付款	的	钱	那	他	有	韩元	从	这

[kɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz][ænd; ənd][daɪs] .

king	at	cards	and	dice	.
国王	在	牌	和	骰子	.

其中大部分与他通过纸牌和骰子赢取国王的钱财有关。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [æz; əz][sɜ:r] ['hærɪs] ['nɪkəlz] [əb'zə:vz] , [wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnri:z] "

He	was	evidently	,	as	Sir	Harris	Nichols	observes	,	one	of	King	Henry's	"
他	曾是	显然	,	作为	先生	哈里斯	尼科尔斯	观察	,	一	的	国王	亨利的	"

[daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['vægə,bɔndz] ,

diverting	vagabonds	,
转移注意力	流浪汉	,

正如哈里斯·尼科尔斯爵士所观察到的那样，他显然是亨利国王众多"有趣的流浪汉"之一。

" [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wer'evər] [hi:; hi] [went] ,

"	and	seems	to	have	accompanied	his	majesty	wherever	he	went	,
"	和	似乎	到	有	伴随	他的	威严	无论	他	去	,

"而且似乎无论陛下走到哪里，它都一直陪伴着他。"

[fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [kæ'leɪ] [ɪn] - .

for	we	find	that	he	was	with	him	at	Calais	in	1532	.
为了	我们	寻找	那	他	曾是	和	他	在	加莱	在	-	.

因为我们发现，1532 年他曾与他一起在加莱。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['entriz] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][dəu'mi:ŋgəu] ; [hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] ,

In	all	these	entries	he	is	only	mentioned	as	Domingo	;	his	surname	,
在	全部	这些	条目	他	是	仅有的	提及	作为	多明戈	;	他的	姓	,

在所有这些记录中，他都只被提及为多明戈；他的姓氏是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌmbəd] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['skɛltənz] ['poʊəm] ,

and	the	fact	of	his	being	a	Lombard	,	we	learn	from	Skelton's	poem	,
和	这	事实	的	他的	存在	一个	伦巴第	,	我们	学习	从	斯凯尔顿的	诗	,

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

mentioned	above	.
提及	多于	.

从上面提到的斯凯尔顿的诗中，我们得知他是伦巴第人。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] , [toʊld][ʌv; əv][dəu'mi:ŋgəu] , [ə'kɜ:rz] [ɪn]['mɪstər] . (['æftərwərdz] [sɜ:r][dʒɑ:n])

The	following	story	,	told	of	Domingo	,	occurs	in	Mr	.	(	afterwards	Sir	John	)
这	下列的	故事	,	讲述	的	多明戈	,	发生	在	先生	.	(	然后	先生	约翰	)

['hærɪŋtənz] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [p'leɪ] ,

Harington's	Treatise	on	Playe	,
哈灵顿的	论文	在	玩家	,

以下这个关于多明戈的故事，出自哈灵顿先生（后来的约翰爵士）的《论普拉伊》一书。

- , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['njudʒi:]['æn.tɪ.kwi:] , ['edɪt] .

1597	,	printed	in	the	Nugae	Antiquae	,	edit	.
-	,	打印	在	这	nugae	古董	,	编辑	.

1597 年，出版于 Nugae Antiquae，编辑。

[pɑ:rk] , ['vɑ:l] .

Park	,	vol	.
公园	,	卷	.

公园，卷。

[aɪ] . [pi:] . - . : —

i	.	p	.	222	.	:	—
我	.	p	.	-	.	:	—

ip222.: —

" [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪl] [aɪ][woʊld] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][waɪz] [lɔːs] [aɪ][hæv; həv] [hɝːd]
" The other tale I wold tell of a willinge and wise loss I have hearde
" 这 其他 故事 我 沃尔德 告诉 的 一个 - 和 明智的 损失 我 有 赫德
- .
dyversly tolde .
- 告诉 .

"另一个关于甘愿而明智的损失的故事，我听过很多版本。

[sʌm; səm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
Some tell it of Kyng Phillip and a favoryte of his ;
一些 告诉 它 的 kyng 菲利普 和 一个 - 的 他的 ;

有人说这是菲利普国王和他最宠爱的人的故事;

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
some of our worthy King Henry VIII .
一些 的 我们的 值得 国王 亨利 八 .

我们一些值得尊敬的亨利八世国王。

[ænd; ənd][dəu'miːŋgəu] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪl] ; - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]
and Domingo ; and I may call it a tale ; becawse perhappes it is but
和 多明戈 ; 和 我 可能 称呼 它 一个 故事 ; - - 它 是 但
[ə; eɪ] [teɪl] ,
a tale ,
一个 故事 ,

还有多明戈；我或许可以称之为故事；因为也许它真的只是个故事。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] : — [ðə; ði] [kɪndʒ] , - ['eldɪst] [hænd] , [set] [ʌp] [ɔːl] ['restiːz] ,
but thus they tell it : — The kinge , 55 eldest hand , set up all restes ,
但 因此 他们 告诉 它 : — 这 金格 , - 长子 手 , 放 向上 全部 休息 ,

但他们是这样说的：——国王，55岁，最年长的手，设立了所有的休息处，

[ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd] [flʌʃ] ; [dəu'miːŋgəu][ɔːr] - ([kɔːl][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl]) , - [ˌaɪ 'tiː]
and discarded flush ; Domingo or Dundego (call him how you will) , helde it
和 丢弃 冲洗 ; 多明戈 或者 - (称呼 他 如何 你 将要) , - 它
[ə'pɑːn] - ,
upon 49 ,
之上 - ,

并丢弃了同花顺；多明戈或邓德戈（随便你怎么称呼他），把它放在了49号，

[ɔːr][sɑːm] [sʌtʃ] [geɪm] ; [wen] [ɔːl] ['restiːz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd] ,
or som such game ; when all restes were up and they had discarded ,
或者 一些 这样的 游戏 ; 什么时候 全部 休息 是 向上 和 他们 有 丢弃 ,

或者类似的游戏；当所有牌都用完，他们弃牌后，

[ðə; ði] [kɪndʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] ['bʊrd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ,
the kinge threw his 55 on the boord open , with great lafter ,
这 金格 扔 他的 - 在 这 板 打开 , 和 伟大的 - ,

国王把他的55号扔到敞开的木板上，随后大笑起来。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [ɪn][ə; eɪ] { - }
supposing the game (as it was) in a { 194 }
假如 这 游戏 (作为 它 曾是) 在 一个 { - }

假设游戏（如其所是）在{194}

['mænər] ['suːər] .
manner sewer .
方式 下水道 .

举止得体。

[dəu'miːŋgəu][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [kɑːrd] - [flʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stændər] [baɪ] [sɔː] ,
Domingo was at his last carde incownterd flush , as the standers by saw ,
多明戈 曾是 在 他的 最后的 卡片 - 冲洗 , 作为 这 站立者 经过 锯 ,

多明戈最后一次以平局告终，旁观者们都看到了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [soʊ] ['mɛri] ,

and	tolde	the	day	after	;	but	seeing	the	king	so	mery	,
和	告诉	这	天	后	;	但	看到	这	国王	所以	快乐的	,

第二天就告诉了大家；但看到国王如此高兴，

[wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɛst] [æt; ət][prɪ'meroʊ] , [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - - ,

would	not	for	a	reste	at	primero	,	put	him	owt	of	that	pleasawnt	conceyt	,
会	不是	为了	一个	其余部分	在	普里莫	,	放	他	owt	的	那	-	-	,

不会为了休息而放弃那令人愉快的想法，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɑːrdz] ['kwaɪətli] , ['jiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] .

and	put	up	his	cardes	quietly	,	yielding	it	lost	.
和	放	向上	他的	卡德斯	悄悄	,	屈服	它	丢失的	.

他默默地收起牌，承认自己输了。

" [pɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dəu'mi:ŋgəu] - ,

"	Park	was	not	acquainted	with	any	particulars	of	this	Domingo	Lomelyn	,
"	公园	曾是	不是	熟人	和	任何	细节	的	这	多明戈	-	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ,

for	he	says	,
为了	他	说道	,

“朴先生对多明戈·洛梅林的具体情况一无所知，因为他说，

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] , " ['kwɪri] , ['dʒestər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?

in	a	note	,	"	Query	,	jester	to	the	king	?
在	一个	笔记	,	"	询问	,	小丑	到	这	国王	?

在一张便条上写着：“询问，国王的弄臣？”

" [ðə; ðɪ][fɜːrst]['epɪgræm][ɪn]['sæmjuəl] ['roʊləndz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [trækt] , [ðə; ðɪ] ['letɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmər]

"	The	first	epigram	in	Samuel	Rowland's	entertaining	tract	,	The	Letting	of	Humours
"	这	第一的	警句	在	塞缪尔	罗兰的	娱乐	通道	,	这	出租	的	体液

[blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] - [weɪn] ,

Blood	in	the	Head	-	waine	,
血	在	这	头	-	韦恩	,

“塞缪尔·罗兰的趣味小册子《让体液在头车里流血》中的第一首警句，

& [siː] . - , [ɪz][ə'pɑːn] " [mə'sjɜːr] [dəu'mi:ŋgəu] ;

&	c	.	1600	,	is	upon	"	Monsieur	Domingo	;
&	c	.	-	,	是	之上	"	先生	多明戈	;

等等。1600 年，是“多明戈先生”；

" [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛnriːz] ['dʒestər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	but	whether	it	relates	to	King	Henry's	jester	is	a	matter	of	some
"	但	无论	它	相关	到	国王	亨利的	小丑	是	一个	事情	的	一些

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但这是否与亨利国王的弄臣有关，还有待商榷。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['maːləu] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] " ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .

MARLOWE	AND	THE	OLD	"	TAMING	OF	A	SHREW	.
马洛	和	这	老的	"	驯服	的	一个	泼妇	.

马洛和老《驯悍记》。

" ['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks]

"	Having	only	just	observed	an	announcement	of	a	new	edition	of	the	works
"	拥有	仅有的	只是	观察到	一个	公告	的	一个	新的	版	的	这	作品

[ʌv; əv] ['ma:ləu] ,

of	Marlowe	,
的	马洛	,

“我刚刚看到马洛作品集新版出版的消息，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][tu:; tə][ə; eɪ]

I	take	the	earliest	opportunity	of	calling	the	attention	of	the	editor	to	a
我	拿	这	最早	机会	的	呼叫	这	注意力	的	这	编辑	到	一个

['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

circumstance	which	it	is	important	that	he	should	know	,
环境	哪个	它	是	重要的	那	他	应该	知道	,

我抓住一切机会，提请编辑注意一件对他来说很重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ,

and	the	knowledge	of	which	,	—	should	it	have	escaped	his	notice	,
和	这	知识	的	哪个	,	—	应该	它	有	逃脱	他的	注意	,

而如果他对此毫不知情，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

as	it	has	that	of	all	other	writers	on	the	subject	,
作为	它	有	那	的	全部	其他	作家	在	这	主题	,

就像其他所有撰写过类似主题的作者一样，

— [aɪ] [trʌst] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .

—	I	trust	may	not	be	too	late	for	his	present	purpose	.
—	我	相信	可能	不是	是	也	晚的	为了	他的	展示	目的	.

我相信，对他目前的目的来说，现在可能还不算太晚。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑ:rðər] ['prefəs] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Without	farther	preface	,	I	will	introduce	the	subject	,
没有	更远	前言	,	我	将要	介绍	这	主题	,

无需赘言，我将直接介绍主题。

[baɪ] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [daɪs] [tu:; tə] [kəm'per] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:rtli] [pɔɪnt]

by	asking	Mr	.	Dyce	to	compare	two	passages	which	I	shall	shortly	point
经过	问	先生	.	戴斯	到	比较	二	段落	哪个	我	将	不久	观点

[aʊt] ;

out	;
出去	;

请戴斯先生比较以下两段文字，我稍后会指出这两段文字；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	,	having	done	so	,
和	,	拥有	完毕	所以	,

这样做之后，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] ,

I	think	he	will	agree	with	me	in	the	opinion	that	the	internal	evidence	,
我	思考	他	将要	同意	和	我	在	这	观点	那	这	内部的	证据	,

我认为他会同意我的观点，即内部证据表明，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri]

relating	to	our	old	dramatic	literature	,	cannot	have	been	very
相关	到	我们的	老的	戏剧性	文学	,	不能	有	到过	非常

[mʌtʃ] ['stʌdid] ,

much	studied	,
很多	研究	,

与我们古代戏剧文学相关的，可能并没有得到太多研究。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [meɪk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

while	such	a	discovery	as	he	will	then	make	still	remained	to	be	made	.
尽管	这样的	一个	发现	作为	他	将要	然后	制作	仍然	剩余	到	是	制成	.

然而，他之后将会做出的那种发现，仍有待实现。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [oʊld] " ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] " ([sɪks][oʊld] [pleɪz] ,

The	first	passage	is	from	the	so	-	called	old	"	Taming	of	a	Shrew	"	(	six	old	plays	,
这	第一的	通道	是	从	这	所以	-	称为	老的	"	驯服	的	一个	泼妇	"	(	六	老的	演出	,

第一段摘自所谓的古老剧作《驯悍记》（六部古老剧作，

- , [piː] . - .) , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

1779	,	p	.	161	.	)	,	and	runs	as	follows	:	—
-	,	p	.	-	.	)	,	和	跑步	作为	跟随	:	—

1779 年，第 161 页），内容如下：—

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Now	that	the	gloomy	shadow	of	the	night	,
"	现在	那	这	阴沉	阴影	的	这	夜晚	,

“如今夜幕降临，笼罩着大地，

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] - [lʊks] ,

Longing	to	view	Orion's	drisling	looks	,
渴望	到	看法	猎户座的	-	看起来	,

渴望一睹猎户座迷人的风采，

[liːps] [frʌm; frəm] - [wɜːrld]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][skaɪ] ,

Leaps	from	th'Antarctic	world	unto	the	sky	,
飞跃	从	-	世界	到	这	天空	,

从南极世界跃向天空，

[ænd; ənd][dɪmz][ðə; ði]['welkɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪtʃɪ] [breθ] ;

And	dims	the	welkin	with	her	pitchy	breath	;
和	暗淡	这	威尔金	和	她	音调	气息	;

她呼出的气息使苍穹黯淡无光；

" [ðə; ði]['sekənd][ɪz][frʌm; frəm]['dɑːktər]['faustəs] (['mɑːrloʊz] [wɜːrks] , ['vɑːl] .

"	the	second	is	from	Doctor	Faustus	(	Marlowe's	Works	,	vol	.
"	这	第二	是	从	医生	浮士德	(	马洛的	作品	,	卷	.

“第二句出自《浮士德博士》（马洛作品集，第1卷）。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .) , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] ; [æz; əz] , ,

p	.	127	.	)	,	which	,	however	,	I	shall	save	myself	the	trouble	of	transcribing	;	as
p	.	-	.	)	,	哪个	,	然而	,	我	将	节省	我	这	麻烦	的	转录	;	作为

第 127 页），不过，我就不费事誊写了；因为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] " [lʊk] " [fɔːr; fər] " [lʊks] , " [ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn] , [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] " [fɔːr; fər] " [hɜːr; hər] ,

with	the	exception	of	"	look	"	for	"	looks	,	"	in	the	second	line	,	and	"	his	"	for	"	her	,
和	这	例外	的	"	看	"	为了	"	看起来	,	"	在	这	第二	线	,	和	"	他的	"	为了	"	她	,

除了第二行中的“look”代替“looks”，以及“his”代替“her”之外，

" [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

"	in	the	fourth	,	the	two	passages	will	be	found	identical	.
"	在	这	第四	,	这	二	段落	将要	是	成立	完全相同的	.

在第四处，会发现这两段文字完全相同。

['bi:ɪŋ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [pleɪz] ,

Being	,	some	years	ago	,	engaged	,	in	connection	with	the	first	of	these	plays	,
存在	,	一些	年	前	,	已订婚的	,	在	联系	和	这	第一的	的	这些	演出	,

几年前，我曾参与过这些剧作中的第一部，

[ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekt] , — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

in	the	pursuit	of	a	very	different	object	,	—	in	which	I	cannot	say	that	I
在	这	追逐	的	一个	非常	不同的	目的	,	—	在	哪个	我	不能	说	那	我

[ˌɔ:ltə'geðər] [feɪld] ,

altogether	failed	,
共	失败的	,

在追求一个截然不同的目标时——虽然我不能说我完全失败了——

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ,

and	the	result	of	which	I	may	take	an	opportunity	of	communicating	,
和	这	结果	的	哪个	我	可能	拿	一个	机会	的	沟通	,

而我或许会借此机会与大家交流。

— [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ;

—	I	made	a	note	of	the	above	;
—	我	制成	一个	笔记	的	这	多于	;

—我已将上述内容记录下来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	followed	it	up	by	a	general	examination	of	the
和	在	这	相同的	时间	随后	它	向上	经过	一个	一般的	考试	的	这

[staɪl] [ʌv; əv] ['maːləu] .

style	of	Marlowe	.
风格	的	马洛	.

同时，他还对马洛的风格进行了全面的考察。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mætər] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	,	to	make	a	long	matter	short	,	I	may	say	that	in	this	examination	,
和	,	到	制作	一个	长的	事情	短的	,	我	可能	说	那	在	这	考试	,

长话短说，我可以说，在这次考试中，

[bɪ'saɪdz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]

besides	meeting	with	a	dozen	instances	of	the	identity	of	the	writer	of
除了	会议	和	一个	打	实例	的	这	身份	的	这	作家	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

passages	in	the	Taming	of	a	Shrew	and	of	passages	in
段落	在	这	驯服	的	一个	泼妇	和	的	段落	在

['mɑ:rloʊz] [tu:] [pleɪz] ,

Marlowe's	two	plays	,
马洛的	二	演出	,

除了遇到十几个关于《驯悍记》段落作者和马洛两部戏剧段落作者身份的案例之外，

['dɑ:ktər]['faustəs][ænd; ənd] ['tæmbəlein] ,

Doctor	Faustus	and	Tamburlaine	,
医生	浮士德	和	帖木儿	,

浮士德博士和帖木儿

[aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ɪn] [staɪl] [æz; əz] [left] [noʊ] [daʊt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] ,

I	found	such	general	resemblance	in	style	as	left	no	doubt	upon	my	mind	that	,
我	成立	这样的	一般的	相似	在	风格	作为	左边	不	怀疑	之上	我的	头脑	那	,

我发现它们在风格上如此相似，以至于我毫不怀疑：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɜːrk] ,
if **one** **of** **these** **plays** **be** **his** **acknowledged** **work** **,**
如果 一 的 这些 演出 是 他的 已确认 工作 ,

如果这些剧作中有一部是他公认的作品，

[æz; əz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
as **indisputable** **will** **be** **his** **claim** **to** **the** **other** **two** **.**
作为 无可争议的 将要 是 他的 宣称 到 这 其他 二 .

他对另外两人的所有权也无可争议。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] , [ɪn] - [ˈdaɪəri] ,
I **was** **not** **aware** **at** **that** **time** **of** **the** **evidence** **,** **in** **Henslow's** **Diary** **,**
我 曾是 不是 意识到的 在 那 时间 的 这 证据 , 在 - 日记 ,

当时我并不知道亨斯洛日记中的证据。

[ʌv; əv] [ˈmɑːrloʊz] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtæmbəlein] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
of **Marlowe's** **authorship** **of** **Tamburlaine** **;** **but** **,** **so** **far** **from** **considering** **it**
的 马洛的 作者身份 的 帖木儿 ; 但 , 所以 远的 从 考虑 它
[ɪnˈfɪriər] ,
inferior **,**
下 ,

关于马洛是《帖木儿》作者的说法；但是，非但没有认为它逊色，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
I **was** **inclined** **to** **place** **it** **,** **in** **some** **important** **respects** **,**
我 曾是 倾斜 到 地方 它 , 在 一些 重要的 尊重 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
at **the** **very** **head** **of** **his** **plays** **.**
在 这 非常 头 的 他的 演出 .

在某些重要方面，我倾向于将它放在他所有剧作的首位。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [speɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpærəlel] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnoʊtɪd]
I **will** **not** **take** **up** **your** **space** **now** **with** **the** **parallel** **passages** **which** **I** **noted**
我 将要 不是 拿 向上 你的 空间 现在 和 这 平行线 段落 哪个 我 著名的
;
;
;

我现在就不占用您的篇幅来赘述我所注意到的平行段落了；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
but **,** **should** **you** **wish** **it** **,** **and** **be** **able** **to** **make** **room** **for** **them** **,**
但 , 应该 你 希望 它 , 和 是 有能力的 到 制作 房间 为了 他们 ,

但是，如果你愿意，并且能够腾出空间，

[aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst] .
I **will** **furnish** **you** **with** **a** **list** **.**
我 将要 提供 你 和 一个 列表 .

我会给你提供一份清单。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ɪtˈself] ;
It **is** **,** **of** **course** **,** **obvious** **that** **the** **one** **I** **have** **quoted** **proves** **nothing** **by** **itself** **;**
它 是 , 的 课程 , 明显的 那 这 一 我 有 引 证明 没有什么 经过 本身 ;

当然，很显然，我引用的那句话本身并不能证明任何事情；

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈinstənsiz] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [staɪl] , [əˈloʊn]
accumulated **instances** **,** **in** **connection** **with** **the** **general** **question** **of** **style** **,** **alone**
积累 实例 , 在 联系 和 这 一般的 问题 的 风格 , 独自的
[bɪˈkʌm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
become **important** **.**
变得 重要的 .

只有与风格这一总体问题相关的累积实例才变得重要。

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] [pleɪz] ,

I	will	conclude	,	by	giving	a	list	which	I	have	made	out	of	Marlowe's	plays	,
我	将要	结束	，	经过	给予	一个	列表	哪个	我	有	制成	出去	的	马洛的	演出	，

最后，我将列出我根据马洛的戏剧作品整理出的清单。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] :

in	favour	of	which	I	conceive	there	to	be	either	internal	or	external	evidence	:
在	偏爱	的	哪个	我	构想	那里	到	是	任何一个	内部的	或者	外部的	证据	:

一
二
二

我认为有内部或外部证据支持这一观点：——

" ['lɑˌkraɪn] .

"	Locrine	.
"	食道	.

“Locrine。

['tæmbəlein] [ðə; ði] [greɪt] ([tuː] [pɑːrts]) .

Tamburlaine	the	Great	(	two	parts	)	.
帖木儿	这	伟大的	(	二	部分	)	.

帖木儿大帝（两部）。

[dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə] .

Jew	of	Malta	.
犹	的	马耳他	.

马耳他犹太人。

['dɑːktər]['faustəs] .

Doctor	Faustus	.
医生	浮士德	.

浮士德博士。

['edwərd][ðə; ði]['sekənd] .

Edward	the	Second	.
爱德华	这	第二	.

爱德华二世

['mæsəkər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

Massacre	of	Paris	.
屠杀	的	巴黎	.

巴黎大屠杀。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .

Taming	of	a	Shrew	.
驯服	的	一个	泼妇	.

驯服鹪鹩。

['daɪdoʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ([wɪð; wɪθ] [næʃ]) .

Dido	,	Queen	of	Carthage	(	with	Nash	)	.
蒂朵	，	女王	的	迦太基	(	和	纳什	)	.

狄多，迦太基女王（与纳什合唱）。

" ['sæmjuəl] ['hɪksən]

"	SAMUEL	HICKSON
"	塞缪尔	希克森

塞缪尔·希克森

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [dʒæn] . - . -

St	.	John's	Wood	,	Jan	.	12	.	1850
英石	.	约翰的	木头	，	一月	.	-	.	-

圣约翰伍德，1850年1月12日

[[wiː; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

[	We	trust	our	correspondent	will	favour	us	with	the	further	communications
[	我们	相信	我们的	通讯员	将要	偏爱	我们	和	这	更远	通讯

[hiː; hi][prə'pəuziz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .]

he	proposes	on	this	very	interesting	point	.	]
他	提议	在	这	非常	有趣的	观点	.	]

[我们相信，我们的通讯员会就这个非常有趣的问题，与我们分享他提出的进一步见解。]

['biːtl] [mɪ'θɑːlədʒi] .

BEETLE	MYTHOLOGY	.
甲虫	神话	.

甲虫神话。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

— [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ] [loʊ] - ['nɔːrmən] ['feloʊ] - ['rʌstɪks] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdibɜːrd]

—	I	never	thought	of	asking	my	Low	-	Norman	fellow	-	rustics	whether	the	ladybird
—	我	绝不	想法	的	问	我的	低的	-	诺曼	同伴	-	乡村	无论	这	瓢虫

[hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

had	a	name	and	a	legend	in	the	best	preserved	of	the	northern
有	一个	姓名	和	一个	传奇	在	这	最好的	保存完好	的	这	北方

['roʊmæns] ['daɪəlekts] :

Romance	dialects	:
浪漫	方言	:

——我从未想过要问问我的低地诺曼语族乡亲们，在保存最完好的北方罗曼语方言中，瓢虫是否有名字和传说：

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ([eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz]) , [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ]

on	the	score	of	a	long	absence	(	eight	-	and	-	twenty	years	)	,	might	not	a
在	这	分数	的	一个	长的	缺席	(	八	-	和	-	二十	年	)	,	可能	不是	一个

['vetərən] ['wɑːndərər] [pliːd] [fər'gɪvnəs] ?

veteran	wanderer	plead	forgiveness	?
老将	流浪者	恳求	饶恕	?

考虑到长达二十年（八年）的离别，一位经验丰富的流浪者难道不应该请求原谅吗?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [maɪ]

Depend	upon	it	,	Sir	,	nevertheless	,	that	should	any	reminiscences	exist	among	my
依赖	之上	它	,	先生	,	尽管如此	,	那	应该	任何	回忆录	存在	之中	我的

['tʃoʊzn] [frendz] ,

chosen	friends	,
选定	朋友们	,

先生，但请您放心，如果我的挚友之间还存在任何回忆，

[ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['tenənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl] [wer] ['evri] [krɔːft] [ænd; ənd]

the	stout	-	hearted	and	industrious	tenants	of	a	soil	where	every	croft	and
这	肥硕	-	心地	和	勤劳	租户	的	一个	土壤	在哪里	每一个	克罗夫特	和

['pædək] [ɪz][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l] ,

paddock	is	the	leaf	of	a	chronicle	,
围场	是	这	叶子	的	一个	编年史	,

在这片土地上，每一块农舍和每一块牧场都是一部编年史的篇章，居住着一群意志坚强、勤劳肯干的佃农。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

it	will	be	communicated	without	delay	.
它	将要	是	沟通	没有	延迟	.

我们会立即通知大家。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'træktɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['dʒɜːrmən]['taɪtəlz][ʌv; əv]

There	is	more	than	usual	attractiveness	in	the	astronomical	German	titles	of
那里	是	更多的	比	通常	吸引力	在	这	天文	德语	标题	的

[ðɪs] ['taɪni] " [red] ['tʃeɪfər] ,

this	tiny	"	red	chafer	,
这	微小的	"	红色的	金龟子	,

这种微小的"红金龟子"的德语天文名称比通常的标题更具吸引力，

" [ɔːr] ['rɔθɜˁ] [kɛfɜˁ] , ['sɑːnən] [kɛfɜˁ] [ænd; ənd] - - - , [ðə; ði] [sʌn] - ['tʃeɪfər] ,

"	or	rother	kaefer	,	SONNEN	KAEFER	and	VNSER	FRAWEN	KVHLEIN	,	the	Sun	-	chafer	,
"	或者	罗瑟	凯弗	,	太阳	凯弗	和	-	-	-	,	这	太阳	-	金龟子	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] .

and	our	Lady's	little	cow	.
和	我们的	女士的	小的	奶牛	.

"或者 rother kaefer，SONNEN KAEFER 和 VNSER FRAWEN KVHLEIN，太阳金龟子，以及我们圣母的小母牛。

(['aɪsɪs][ɔːr]['aɪoʊ] ?)

(	Isis	or	Io	?	)
(	伊西斯	或者	碘	?	)

（伊西斯还是伊俄？）

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] , - , [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

With	regard	to	its	provincial	English	name	,	Barnabee	,	the	correct	interpretation
和	看待	到	它是	省级	英语	姓名	,	-	,	这	正确的	解释

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][bɑːrn] - [biː aɪ 'iː] ,

might	be	found	in	Barn	-	bie	,
可能	是	成立	在	谷仓	-	bie	,

至于它的英文地方名称 Barnabee，正确的解释可能是 Barn-bie，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [ɔːr]['faɪər] - [flaɪ] , [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][wɜːrd][ʌv; əv] [loʊ] - [dʌtʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

the	burning	,	or	fire	-	fly	,	a	compound	word	of	Low	-	Dutch	origin	.
这	燃烧	,	或者	火	-	飞	,	一个	化合物	单词	的	低的	-	荷兰语	起源	.

燃烧的，或萤火虫，一个源自低地荷兰语的复合词。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] ['biːtl] , ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sʌmər] , [kɔːld] - , ['nɪrli]

We	have	a	small	black	beetle	,	common	enough	in	summer	,	called	PÂN	,	nearly
我们	有	一个	小的	黑色的	甲虫	,	常见的	足够的	在	夏天	,	称为	-	,	几乎

[ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] :

hemispherical	:
半球形	:

我们有一种夏季常见的黑色小甲虫，叫做 PÂN，体型近乎半球形：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk]

you	must	recollect	that	the	â	is	as	broad	as	you	can	afford	to	make
你	必须	追忆	那	这	一个	是	作为	广阔	作为	你	能	买得起	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你必须记住，â 的宽度要尽可能大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][en][ɪz]['neɪz(ə)l] .

and	the	final	n	is	nasal	.
和	这	最终的	n	是	鼻腔	.

最后一个 n 是鼻音。

['tʃɪldrən] ['nevər][fər'gɑːt] , [wen'evər] [ðeɪ] [kɔːt] [ðɪs] ['biːtl] , [tuː; tə] { - }

Children	never	forgot	,	whenever	they	caught	this	beetle	,	to	{	195	}
孩子们	绝不	忘了	,	每当	他们	捕捉	这	甲虫	,	到	{	-	}

孩子们永远不会忘记，每当他们抓到这种甲虫时，{195}

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðer; ðər][left][hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'voʊkt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
place it in the palm of their left hand , when it was invoked as follows :
地方 它 在 这 棕榈 的 他们的 左边 手 , 什么时候 它 曾是 调用 作为 跟随 :
一
二
二

将它放在他们左手掌心，召唤方式如下：——

" - , - , - - [ten] [sæŋ] ,
" PÂN , PÂN , mourtre mé ten sang ,
" - , - , - - 十 唱 ,

“P·N，P·N，哀悼我十个歌唱，

[et] - - [diː] [buːən] [vǣ; væn] - !
Et j'te doûrai de bouan vin blianc !
等 - - 德 布安 葡萄酒 - !

Et j'te doûrai de bouan vin blianc!

" [wɪtʃ] [miːnz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,
" which means , being interpreted ,
" 哪个 方法 , 存在 翻译 ,

“这意味着，被解读为，

" - , - , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðaɪ] [blʌd] ,
" PÂN , PÂN , show me thy blood ,
" - , - , 展示 我 你的 血 ,

“P·N，P·N，让我看看你的血，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [gʊd] [waɪt] [waɪn] !
And I will give thee good white wine !
和 我 将要 给 你 好的 白色的 葡萄酒 !

我会给你上好的白葡萄酒!

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɑːntɪf][spæt][ɑːn] [pʊr]
" As he uttered the charm , the juvenile pontiff spat on poor
" 作为 他 说出 这 魅力 , 这 少年 教皇 争吵 在 贫穷的
['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz] , [tɪl] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Thammuz , till a torrent of blood ,
塔穆兹 , 直到 一个 激流 的 血 ,

“当他念诵咒语时，这位年轻的教皇朝可怜的塔穆兹吐了口唾沫，鲜血顿时涌了出来。”

[ɔːr] [wʌt] [siːmd] [sʌtʃ] , " [ræn]['pɜːrp(ə)l] " ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] ['fɪŋgərz] .
or what seemed such , " ran purple " over the urchin's fingers .
或者 什么 似乎 这样的 , " 跑 紫色的 " 超过 这 海胆的 手指 .

或者说，看起来像是紫色的东西，顺着海胆的手指流淌下来。

[pɔːl] - ['ɜːrnɪst] [jəblɑːnskɪs] ['nuːmərəs] ['riːdɝz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['biːtl] [ɪz]
Paul - Ernest Jablonski's numerous readers need not be told that the said beetle is
保罗 - 欧内斯特 雅布隆斯基 很多的 读者 需要 不是 是 讲述 那 这 说 甲虫 是
[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][soʊl] ,
an Egyptian emblem of the everlasting and universal soul ,
一个 埃及人 徽 的 这 永恒 和 普遍的 灵魂 ,

保罗-欧内斯特·雅布隆斯基的众多读者无需赘述，这只甲虫是埃及永恒和普世灵魂的象征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['hemɪsfɪr] . [wʌn]
and that its temple is the equinoctial circle , the upper hemisphere . 1
和 那 它是 寺庙 是 这 春分 圆圈 , 这 上 半球 . 1

而它的神庙就是春分点圆，也就是上半球。[1]

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊlər]['embləm] ,
As a solar emblem ,
作为 一个 太阳的 徽 ,

作为太阳的象征，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] ['gliːnə]

it	offers	an	instructive	object	of	inquiry	to	the	judicious	gleaners
它	优惠	一个	有指导意义的	目的	的	询问	到	这	明智的	拾穗者

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɝːldz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɜːrsəri] [trə'dɪʃnz] .

of	the	old	world's	fascinating	nursery	traditions	.
的	这	老的	世界的	迷人	苗圃	传统	.

它为那些善于探寻旧世界迷人育儿传统的人们提供了一个富有启发性的研究对象。

[si'siljən][ˌdaɪə'dɔːrəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['lʌvər] , ['ætɪs] ([ɔːr][ə'doʊnɪs]) , ['æftər][hɪz; ɪz]

Sicilian	Diodorus	tells	us	that	the	earth's	lover	,	Attis	(	or	Adonis	)	,	after	his
西西里	狄奥多罗斯	讲述	我们	那	这	地球的	情人	,	阿提斯	(	或者	阿多尼斯	)	,	后	他的

[rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

resuscitation	,
复苏	,

西西里岛的狄奥多罗斯告诉我们，大地之爱者阿提斯（或阿多尼斯）复活后，

[ə'kwaɪrd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pæpən] . [ˌtuː'tuː][tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['kwɪri] ,

acquired	the	divine	title	of	PAPAN	.	2	To	hazard	the	inoffensive	query	,
获得	这	神圣的	标题	的	帕潘	.	2	到	冒险	这	无害的	询问	,

获得了神圣的称号 PAPAN.2 为了冒着提出无害问题的风险，

[waɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] [greɪt] ['biːtlz] [ɪz] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['ʌndər] [soʊ]

why	one	of	our	commonest	great	beetles	is	still	allowed	to	figure	under	so
为什么	一	的	我们的	最常见的	伟大的	甲虫	是	仍然	允许	到	数字	在下面	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

distinguished	a	name	,
杰出的	一个	姓名	,

为什么我们最常见的大型甲虫之一仍然可以以如此显赫的名字出现?

[wɪl] ['ðerfɔːr] [rɪ'flekt] [noʊ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['nɪrli] ['θriːskɔːr] ['jɪrz]

will	therefore	reflect	no	discredit	upon	a	cautious	student	of	nearly	threescore	years
将要	所以	反映	不	诋毁	之上	一个	谨慎	学生	的	几乎	六点	年

.

:
.

因此，这不会对一位谨慎的、年近六十岁的学生造成任何负面影响。

[ðə; ði] ['veri] [welʃ] [tɔːkt] , [ɪn] ['wɪljəm] ['bækstɝz] [taɪm] , [ʌv; əv] " ['hev(ə)n] , [æz; əz] - ['pæpən] ,

The	very	Welsh	talked	,	in	William	Baxter's	time	,	of	"	Heaven	,	as	bugarth	PAPAN	,
这	非常	威尔士语	谈话	,	在	威廉	巴克斯特	时间	,	的	"	天堂	,	作为	-	帕潘	,

在威廉·巴克斯特的时代，威尔士人谈论"天堂，就像 bugarth PAPAN 一样，

" [ðə; ði] ['sʌnz] [ɑːks] - [stɔːl] [ɔːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['biːtl] -

"	the	sun's	ox	-	stall	or	resting	-	place	;	and	here	you	likewise	find	his	beetle	-
"	这	太阳的	牛	-	摊位	或者	休息	-	地方	;	和	这里	你	同样地	寻找	他的	甲虫	-

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

"太阳的牛棚或休憩之所；在这里，你同样可以找到它的甲虫威严，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - ['nɔːrmən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsələr] [raɪmz] : —

in	a	Low	-	Norman	collection	of	insular	rhymes	:	—
在	一个	低的	-	诺曼	收藏	的	岛屿	韵律	:	—

在一部低诺曼语岛屿韵文集中：—

" [sʌs] - - , [koʊt] - - - [koʊt] ,

"	Sus	l'bord	piâsottaient	,	côte	-	à	-	côte	,
"	苏斯	-	-	,	海岸	-	-	-	海岸	,

"Sus l'bord piâsottaient，côte-à-côte，

[lez] - [et] [liːz] - ,
Les équerbots et leas PAPANS ,
莱斯 - 等 采摘 - ,

Les équerbots et leas PAPANS，

[et] ['ræt] [et][ræt] [leɪseɪənt] - [krɑːt]
Et ratte et rat laissaient leux crotte
等 老鼠 等 鼠 拉萨恩特 - 克罗特

Etratteetratlaissaientleuxcrotte

[sʌs] [lez] [vjej] [kæsɪz] [et] [meɪm] [də'dɑːnz] . " [θriː]
Sus les vieilles casses et même dedans . " 3
苏斯 莱斯 vieilles 案例 等 同 丹斯 . " 3

Sus les vieilles casses et même dedans."3

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] - , - ['nɑːstɪk] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɛpərˌtɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the help of Horapollo , Chiflet's gnostic gems , and other repertories of the
经过 这 帮助 的 - , - 诺斯替主义 宝石 , 和 其他 曲目 的 这
[seɪm] [klæs] ,
same class ,
相同的 班级 ,

借助霍拉波罗、奇弗莱特的诺斯替宝石以及其他同类剧目，

[wʌn] [maɪt] , ['pɜːrrədˌventʃər] ,
one might , peradventure ,
一 可能 , 或者 ,

或许有人会，

[meɪk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [keɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]
make a tolerable case in favour of the mythological identity of the legend of
制作 一个 可容忍的 案件 在 偏爱 的 这 神话 身份 的 这 传奇 的
['leɪdibɜːrd] — [ðæt] [ɪz] ,
Ladybird — that is ,
瓢虫 — 那 是 ,

提出一个勉强说得通的论据，支持瓢虫传说的神话身份——也就是说，

[ðə; ði] [sʌn] - ['tʃeɪfər] , [ɔːr][bɑːrn] - [biː aɪ 'iː] , [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪ] , " [huːz] [haʊs] [ɪz][bɜːrnt] , [ænd; ənd]
the sun - chafer , or barn - bie , the fire - fly , " whose house is burnt , and
这 太阳 - 金龟子 , 或者 谷仓 - bie , 这 火 - 飞 , " 谁 房子 是 烧焦的 , 和
[huːz] [bɛənz] [ɑːr; ər][ten] ,
whose bairns are ten ,
谁 孩子们 是 十 ,

太阳金龟子，或称谷仓萤火虫，“它的巢穴被烧毁，它的孩子有十个”，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] year4 — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪkl]
" of course the first ten days of the Egyptian year4 — with the mystical
" 的 课程 这 第一的 十 天 的 这 埃及人 year4 — 和 这 神秘
['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [blæk] [ɔːr][dɑːrk] [bluː] [lɔːds][ʌv; əv] ['reɪdiəns] ,
stories of the said black or dark blue lords of radiance ,
故事 的 这 说 黑色的 或者 黑暗的 蓝色的 领主们 的 辐射 ,

当然，埃及历新年的前十天——伴随着关于黑色或深蓝色光辉之主的神秘故事，

- [ænd; ənd] - .
Pân and Papân .
- 和 - .

Pân 和 Papân。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['bi:tl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The	Egyptians	revere	the	beetle	as	a	living	and	breathing	image	of	the	sun
这	埃及人	尊敬	这	甲虫	作为	一个	活的	和	呼吸	图像	的	这	太阳

,

,

,

埃及人将甲虫视为太阳的活生生的化身，并对其顶礼膜拜。

[kwoʊθ] ['pɔ:rfəri] . [faɪv] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['restləs] - [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌtælɪs'mænɪk]

quoth	Porphyry	.	5	That	will	account	for	this	restless	delver's	extraordinary	talismanic
引用	斑岩	.	5	那	将要	帐户	为了	这	不安	-	非凡的	护身符

[rɪ'naʊn] .

renown	.
名声	.

波菲利说道。5 这就解释了这位不安分的探矿者非凡的护身符般的名声。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi] - [bɜ:rd][ɪz] " [ðə; ði] ['spekld] ['bi:tl] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər]

I	think	the	lady	-	bird	is	"	the	speckled	beetle	"	which	was	flung	in	hot	water
我	思考	这	女士	-	鸟	是	"	这	斑驳的	甲虫	"	哪个	曾是	扔	在	热的	水

[tu:; tə][ə'vɜ:rt] ['stɔrmz] . [sɪks] - ['gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] ,

to	avert	storms	.	6	Pignorius	gives	us	the	figure	of	the	beetle	,
到	避免	暴风雨	.	6	-	给予	我们	这	数字	的	这	甲虫	,

我认为瓢虫就是"斑点甲虫"，人们曾把它扔进热水中以求避风暴。6 皮格诺里乌斯给我们描绘了这种甲虫的形象，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][en'sɜ:kəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ; [waɪl]

crowned	with	the	sun	,	and	encircled	with	the	serpent	of	eternity	;	while
加冕	和	这	太阳	,	和	包围	和	这	蛇	的	永恒	;	尽管

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

头戴太阳冠冕，周身环绕永恒之蛇；而另一尊，

[æn; ən]['ɑ:nɪks][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] - , ['θretənz] [tu:; tə] [nɔ:] [æt; ət][ə; eɪ]

an	onyx	in	the	collection	of	Abraham	Gorlæus	,	threatens	to	gnaw	at	a
一个	缟玛瑙	在	这	收藏	的	亚伯拉罕	-	,	威胁	到	啃	在	一个

['θʌndərboʊlt] . ['sɛvən]

thunderbolt	.	7
霹雳	.	7

亚伯拉罕·戈尔莱乌斯收藏的一块缟玛瑙，仿佛要啃噬一道雷霆。7

[ru:vənz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mju'zi:əm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ,

Reuven's	book	on	the	Egyptian	Museum	,	which	I	have	not	seen	,
鲁文的	书	在	这	埃及人	博物馆	,	哪个	我	有	不是	已见	,

我还没看过鲁文写的关于埃及博物馆的书。

['noʊtɪsɪz][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə] " [ðə; ði] [wɪŋd] ['bi:tl] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ([[gri:k] : [tɝ·ænoʊz]])

notices	an	invocation	to	"	the	winged	beetle	,	the	monarch	(	[	Greek	:	tyrannos	]	)
通知	一个	调用	到	"	这	有翅膀的	甲虫	,	这	君主	(	[	希腊语	:	暴君	]	)

[ʌv; əv][mɪd] - ['hev(ə)n] ,

of	mid	-	heaven	,
的	中	-	天堂	,

注意到其中提到了对"有翼甲虫，中天之王（[希腊语：tyrannos]）"的祈祷，

" [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['kri:tʃər] " [meɪ] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə]

"	concluding	with	a	devout	wish	that	some	poor	creature	"	may	be	dashed	to
"	总结	和	一个	虔诚的	希望	那	一些	贫穷的	生物	"	可能	是	虚线	到

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

最后，他虔诚地希望某个可怜的生物"被摔得粉碎"。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Can any of your readers inform me what is meant by " the blood of the
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 是 意思是 经过 " 这 血 的 这
- ?
Phuôn ?
- ?

"请问各位读者，'Phuôn之血'是什么意思？"

" [jɔ:rz] ['tru:li] ,
" Yours truly ,
" 此致 真的 ,

"敬上，

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , ['gɜ:rnzi] , [dʒæn] . [naɪn] . - .
St . Martin's , Guernsey , Jan . 9 . 1850 .
英石 . 马丁的 , 格恩西岛 , 一月 . 9 . - .

圣马丁岛，根西岛，1850 年 1 月 9 日。

[ɪks'trækts] [frʌm; frəm] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .
EXTRACTS FROM CHURCHWARDENS ' ACCOUNTS OF ST .
提取物 从 教堂执事 - 账户 的 英石 .

圣徒教堂执事记录摘录

['mɑ:rgɚɪts, 'mɑ:rgrɪts] , ['westmɪnstər] — [weɪt] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] — ['hɪstri; 'hɪstəri]
MARGARET'S , WESTMINSTER — WEIGHT OF BELLS IN ANCIENT TIMES — HISTORY
玛格丽特的 , 威斯敏斯特 — 重量 的 铃铛 在 古老的 时代 — 历史
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ru:d] - [lɔft] .
OF A ROOD - LOFT .
的 一个 rood - 阁楼 .

威斯敏斯特的玛格丽特——古代钟的重量——圣坛的历史。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] , [kə'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:]
I send you a few Notes , collected out of the Churchwardens ' Accounts of St
我 发送 你 一个 很少 笔记 , 集 出去 的 这 教堂执事 - 账户 的 英石
. ['mɑ:rgɚɪts, 'mɑ:rgrɪts] , ['westmɪnstər] .
. Margaret's , Westminster .
. 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 .

我寄给你一些笔记，这些笔记是从威斯敏斯特圣玛格丽特教堂的教堂执事账簿中收集的。

1stly .
1stly .
1stly .

首先。

[sʌm; səm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] : — " - .
Some regarding the weight of bells in ancient days : — " 1526 .
一些 关于 这 重量 的 铃铛 在 古老的 天 : — " - .

关于古代钟的重量的一些说法：——"1526年。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bel] - [si:si:s:si:i:] ['el bi:] .
The first bell weith ccccc lb .
这 第一的 钟 - CCCCC 磅 .

第一口钟重 ccccc 磅。

[ðə; ði] ['sekənd] [bel] - - ['el bi:] .
The second bell weith ccccccxxj lb .
这 第二 钟 - - 磅 .

第二口钟重 ccccccxxj 磅。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [bel] - - ['el bi:] .
The third bell weith ixCvj lb .
这 第三 钟 - - 磅 .

第三口钟重 ixCvj 磅。

[ðə; ði] [fɔrð] [bel] - [em] . [eks]['el biː] .
The fourthe bell weith M . x lb .
这 第四 钟 - M . x 磅 .

第四个钟重 Mx 磅。

[ðə; ði] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['griːt] ['leɪdi]
The fyfthe belonging to our grete Lady
这 - 属于 到 我们的 问候 女士

属于我们伟大的圣母玛利亚的第五件物品

- - ['el biː] .
Bretherhed MvjCxiiij lb .
- - 磅 .

Bretherhed MvjCxiiij lb。

[ðə; ði] ['suːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] - [li] ['el biː] . " - .
The sume of all the weight MMMMVIIC Li lb . " 1592 .
这 苏梅 的 全部 这 重量 - 李 磅 . " - .

所有重量的总和为 MMMMVIIC Li 磅。"1592。

[ðə; ði]['broʊkən] - - - ['el biː] .
The broken Tennor waied xvjCxxj lb .
这 破碎的 - - - 磅 .

破碎的男高音哀求 xvjCxxj lb。

[ðə; ði] [nuː] - [waiz] . - [ˌdiː 'aɪ]
The new tennor ys . xiijC di
这 新的 - ys . - 迪

新男高音 ys. xiijC di

[ðə; ði] ['gretɪst] [bel] [waiz] - [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ][æt; ət] - .
The greatest bell ys xxjC and di at lvjs .
这 最 钟 ys - 和 迪 在 - .

最伟大的钟 ys xxjC 和 di 在 lvjs。

[ðə; ði][siː] .
the C .
这 C .

C.

[ðə; ði] - [bel] [waiz] - [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] - ['el biː] .
The iiij bell ys xvijC and di and xiiij lb .
这 - 钟 ys - 和 迪 和 - 磅 .

iiij 钟 ys xvijC 和 di 和 xiiij lb。

[ðə; ði] - [bel] ['teɪkən] [wʌz; wəz] - [ˌdiː 'aɪ] .
The xiiij bell taken awaie was xiijC di .
这 - 钟 已采取 离开 曾是 - 迪 .

xiiij 被取走的钟是 xiijC di。

[ðə; ði][ɪdʒ] [bel] ['kærid] [wʌz; wəz] - - .
The ij bell carried awaie was viijCiij qters .
这 ij 钟 携带 离开 曾是 - - .

被带走的 ij 铃铛是 viijCiij qters。

[ðə; ði] [nuː] [bel] - [ˌdiː 'aɪ] .
The new bell viijC di .
这 新的 钟 - 迪 .

新的钟 viijC di。

[sɑːm]['toʊtəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , , - , [ænd; ənd]
Som totall of the bells , yron , tymber , and
索姆 总计 的 这 铃铛 , 伊龙 , - , 和

总共有钟、铁、木材和

- - .
workmanshipp lxxvl .
- - .

工艺 p lxxvl。

['vɜːrsəs] . [ˌviː 'diː] .
vs . vd .
对比 . vd .

与 vd。

" [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['saːri] ['bɑːrgən] , [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ə'kɜːr] [sæd]
" This appears to have been a sorry bargain , for soon after occur sad
" 这 出现 到 有 到过 一个 对不起 便宜货 , 为了 很快 后 发生 伤心
[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['belz] ,
complaints of these bells ,
投诉 的 这些 铃铛 ,

“这似乎是一笔糟糕的交易，因为不久之后就出现了关于这些钟声的抱怨，”

" ['veri] [fɔlsli] [ænd; ənd] - [meɪd] [baɪ] - ['triːvər] .
" very falsly and deceytfully made by Valentyne Trever .
" 非常 虚假地 和 - 制成 经过 - 特雷弗 .

“完全是瓦伦丁·特雷弗以虚假和欺骗手段制作的。”

" [pər'hæps][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " ['sɛfəz] " [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] : — " - .
" Perhaps your correspondent " CEPHAS " may explain the following entry : — " 1846 .
" 也许 你的 通讯员 " 头足 " 可能 解释 这 下列的 入口 : — " - .

“或许您的通讯员“CEPHAS”可以解释以下条目：——“1846年。

['aɪtəm] , [peɪd] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['klæpər]
Item , paid for makying of a newe clapper
物品 , 有薪酬的 为了 - 的 一个 纽 拍板

物品，用于制作新的拍板

[tuː; tə]
to
到

到

['dʒuːdəs] [bel] [ˌɛks'diː] .
Judas bell xd .
犹大 钟 xd .

犹大·贝尔 xd。

" 2ndly .
" 2ndly .
" 2ndly .

“第二。

[sʌm; səm] ['entriz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːd] - [lɔft] : — " - .
Some entries , which make up a little history of a rood - loft : — " 1460 .
一些 条目 , 哪个 制作 向上 一个 小的 历史 的 一个 rood - 阁楼 : — " - .

一些条目构成了圣坛屏风阁楼的一段历史：——“1460.

['aɪtəm] , [soʊl] - [proʊ][lə] - [diː][lɑː] [belz] [sʌp] - [lə]
Item , sol ' pro le skoryng de la belles sup ' le
物品 , 索尔 - 专业 勒 - 德 拉 美女 上 - 勒

项目，sol' pro le skoryng de la belles up' le

[roʊd] - - . " - .
Rode lofte iiijd . " 1480 .
罗德 - - . " - .

Rode lofte iiijd。“1480。

['aɪtəm] , ['paɪdiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][roʊd] - [tuː; tə]

Item	,	paide	for	a	doore	in	the	rode	lofte	to
物品	,	付费	为了	一个	门	在	这	骑	-	到

物品，为阁楼上的一扇门付费

[seɪv] [ænd; ənd]['kɛpiː][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] -

save	and	kepe	the	people	from	the	Orgayns
节省	和	保持	这	人们	从	这	-

拯救人民，让他们免受狂欢的侵害

- .

xijd	.
-	.

xijd。

['aɪtəm] , ['paɪdiː][tuː; tə][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Item	,	paide	to	a	carpynter	for	makyng	of	the
物品	,	付费	到	一个	-	为了	-	的	这

物品，支付给木工制作的报酬

- [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [hiː; hi] ['stændɪθ] [ə'pɑːn]['ɛksˈɛlˈɛs] . { - }

Crucyfix	and	the	beme	He	standeth	upon	xls	.	{	196	}
-	和	这	成为	他	站立	之上	xls	.	{	-	}

十字架和祂所站立的底座 xls.{196}

['aɪtəm] , ['paɪdiː][fɔːr; fər] - [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn]

Item	,	paide	for	kervying	of	Mary	and	John
物品	,	付费	为了	-	的	玛丽	和	约翰

玛丽和约翰的雕刻费用

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nuː] - .

and	the	makyng	newe	xxxiijs	.
和	这	-	纽	-	.

以及制作新的 xxxiijs。

- .

iiijd	.
-	.

iiijd。

['aɪtəm] , [fɔːr; fər] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn]

Item	,	for	gilding	of	the	same	Mary	and	John
物品	,	为了	镀金	的	这	相同的	玛丽	和	约翰

用于给玛丽和约翰镀金的物品

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] - -

and	the	Crosse	and	iiij'or	Evangelysts
和	这	克罗斯	和	-	-

以及十字架和福音传道者

- .

vjl	.
-	.

vjl。

[.viː 'dʒeɪ] .

vjs	.
vjs	.

vjs。

- . " - .

viijd	.	"	1530	.
-	.	"	-	.

viijd。“1530。

['aɪtəm] , [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪbərər] [fɔːr; fər] - [ʌp][ðə; ði]

Item	,	payd	to	a	labourer	for	helpying	up	the
物品	,	支付	到	一个	劳动者	为了	-	向上	这

物品，支付给帮忙干活的工人的报酬

['ruːd] [lɔft] ['ɪntuː][ðə; ði] - - . " - .

Roode	Loft	into	the	stepull	viijd	.	"	1534	.
罗德	阁楼	进入	这	-	-	.	"	-	.

Roode Loft 进入 stepull viijd。"1534.

[peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ælfɜ˃d] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Payd	for	a	present	for	Mr	.	Alford	and	Mr	.
支付	为了	一个	展示	为了	先生	.	阿尔福德	和	先生	.

为阿尔福德先生和先生支付礼物费用。

- [fɔːr; fər] [θər] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər] - [fɔːr; fər]

Herytage	for	ther	good	wyll	for	tymber	for
-	为了	那里	好的	威尔	为了	-	为了

遗产是为了木材的良好用途

[ðə; ði] [nuː] [roʊd] - [ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs] .

the	newe	Rode	lofte	ijs	.
这	纽	罗德	-	ijs	.

新的 Rode lofte ijs。

- .

ijd	.
-	.

ijd。

" [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['taɪrənt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [daɪz] ; [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [reɪn] ['hæpɪli] [in'sjuːz] . "

"	The	fickle	tyrant	Henry	VIII	.	dies	;	a	more	consistent	reign	happily	ensues	.	"
"	这	反复无常	暴君	亨利	八	.	死亡	;	一个	更多的	持续的	在位	快乐地	随之而来	.	"

- .

1548	.
-	.

"反复无常的暴君亨利八世去世了；随之而来的是一段更加稳定的统治。"1548年

['aɪtəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] , [ðə; ði]

Item	,	for	the	takying	downe	of	the	Roode	,	the
物品	,	为了	这	-	唐恩	的	这	罗德	,	这

物品，用于将Roode带下来，

['tæbərnækl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] - .

Tabernacle	,	and	the	Images	iijs	.
会幕	,	和	这	图片	-	.

会幕和图像 iijs。

.

vjd	.
VJD	.

vjd。

['ɔːlsoʊ] [peɪd] [tuː; tə] ['tɔməs] - [fɔːr; fər][ˌɛks'ɛks'faɪv][elz]

Also	payd	to	Thomas	Stokedale	for	xxxv	ells
还	支付	到	托马斯	-	为了	xxxv	肘

另付给托马斯·斯托克代尔 xxxv ells

[ʌv; əv] [kloʊð] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] -

of	clothe	for	the	frunte	of	the	Rode	Lofte
的	衣服	为了	这	-	的	这	罗德	-

为罗德洛夫特的弗伦特准备的布料

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][eks] [kəˈmɑːndmənts] [biː; bi] - ,
whereas **the** **x** **Commandements** **be** **wrytten** **,**
然而 这 x 诫律 是 - ,

既然十诫已被写下，

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [el] . - .
price **of** **the** **ell** **vjd** **.** **xxiijs** **.**
价格 的 这 艾尔 VJD . - .

ell vjd 的价格。xxiijs。

- .
iiijd **.**
- .

iiijd。

[ˈɔːlsoʊ] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] - [ðə; ði] [sed]
Also **payd** **to** **hym** **that** **dyd** **wryght** **the** **said**
还 支付 到 赞美诗 那 dyd - 这 说

也付钱给写了上述内容的他

[eks] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θər] -
x **Commaundements** **and** **for** **ther** **drynking**
x 命令 和 为了 那里 -

指令和其他饮水

- .
lxvjs **.**
- .

lxvjs。

[ˌaɪˈɛksˈdiː] .
ixd **.**
ixd .

ixd。

" [kwiːn] [ˈmeri] [səkˈsiːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˈvaɪ, ˈviː] . , [ænd; ənd] [riˈstɔːz] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv]
" **Queen** **Mary** **succeeds** **the** **boy** **-** **king** **Edward** **VI** **.** **,** **and** **restores** **the** **Ritual** **of**
" 女王 玛丽 成功 这 男生 - 国王 爱德华 六年级 . , 和 恢复 这 仪式 的
[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] . " - .
her **Church** **.** **"** **1566** **.**
她 教会 . " - .

“玛丽女王继承了年幼的国王爱德华六世的王位，并恢复了教会的礼仪。”1566年。

[ˈaɪtəm] , [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈruːd] , [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒɑːn][ˌeks ˈel] . " - .
Item **,** **payed** **for** **the** **Roode** **,** **Mary** **and** **John** **xl** **.** **"** **1557** **.**
物品 , 已付费 为了 这 罗德 , 玛丽 和 约翰 XL . " - .

为罗德、玛丽和约翰支付的物品 xl。“1557。

[ˈaɪtəm] , [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˈruːd] , [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒɑːn]
Item **,** **for** **peyntyng** **the** **Roode** **,** **Mary** **and** **John**
物品 , 为了 - 这 罗德 , 玛丽 和 约翰

物品，用于绘制罗德，玛丽和约翰

[ˈɛksˈɛlˈɛs] .
xls **.**
xls .

xls。

[fɔːr; fər] - - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈruːd] - [laɪt]
For **makyng** **xvij** **candilsticks** **for** **the** **roode** **-** **light**
为了 - - - 为了 这 罗德 - 光

为 roode-light 制作 xvij 烛台

['ɛksˈdʒeɪˈɛs] . - .

xjs	.	iiijd	.
xjs	.	-	.

xjs.iiijd。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər]['evər] ,

"	Upon	the	accession	of	Queen	Elizabeth	once	more	,	and	this	time	for	ever	,
"	之上	这	加入	的	女王	伊丽莎白	一次	更多的	,	和	这	时间	为了	曾经	,

“伊丽莎白女王再次登基，这一次将是永远的女王登基之时，

[ðə; ði]['ruːd][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔft] , [ðoʊ] " [rɪˈfɔːrmd] , " [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ]

the	rood	was	destroyed	,	and	the	loft	,	though	"	reformed	,	"	did	not	long
这	rood	曾是	损毁	,	和	这	阁楼	,	尽管	"	改革后的	,	"	做过	不是	长的

[sərˈvaɪv][ˌaɪ ˈtiː] . " - .

survive	it	.	"	1559	.
存活	它	.	"	-	.

圣坛被毁，阁楼虽然“改建”了，但也没能幸免于难。1559年

- [tuː; tə][dʒɑːn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ] [wɜːrk]

Payde	to	John	Rialle	for	his	iij	dayse	work
-	到	约翰	-	为了	他的	iij	戴斯	工作

向约翰·里亚尔支付他三天的工作报酬

[tuː; tə] [teɪk] ['daʊn] [ðə; ði] ['ruːd] , ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn]

to	take	downe	the	Roode	,	Mary	and	John
到	拿	唐恩	这	罗德	,	玛丽	和	约翰

玛丽和约翰要拿下罗德

[ˌaɪˈdʒeɪˈɛs] .

ijs	.
ijs	.

ijs。

- .

viijd	.
-	.

viijd。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] , ['meri]

For	clevying	and	sawyng	of	the	Roode	,	Mary
为了	-	和	-	的	这	罗德	,	玛丽

玛丽为罗德的劈裂和锯断

[ænd; ənd][dʒɑːn] - . " - .

and	John	xijd	.	"	1560	.
和	约翰	-	.	"	-	.

和约翰 xijd。“1560。

[rɛkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːm] [ðə; ði] ['ruːd] [stʊd] [ɑːn] , [fɔːr; fər]

Rec'd	for	the	beame	the	Roode	stood	on	,	for
已收到	为了	这	名字	这	罗德	站立	在	,	为了

因罗德站立的地方而收到，因为

[ænd; ənd] ['ʌðər] - [pɑːr'seɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

boords	and	other	tymber	parcell	of	the
板	和	其他	-	包裹	的	这

木板和其他木材地块

['ruːd] [lɔft] - .

Roode	loft	xlijs	.
罗德	阁楼	-	.

Roode loft xlijs。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][stʌf] - [tuː; tə][ðə; ði]

For	the	rest	of	the	stuf	belongying	to	the
为了	这	休息	的	这	东西	-	到	这

至于其余属于……的东西

['ruːd] - [ˌaɪ'ɛks'ɛl] .

Roode	lofte	ixl	.
罗德	-	ixl	.

Roode lofte ixl。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kloʊð] [ðæt] [hɑːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

For	the	great	clothe	that	hong	before	the
为了	这	伟大的	衣服	那	香港	前	这

在那件伟大的布料之前

[roʊd] ['ɛks'ɛks'ɛs] .

Rode	xxs	.
罗德	xxs	.

骑 xxs。

['aɪtəm] , ['paɪdiː][tuː; tə][dʒɔɪnɚz][ænd; ənd] -

Item	,	paide	to	joyners	and	labowrers	abowt
物品	,	付费	到	乔伊纳斯	和	-	关于

物品，支付给约特的工人和劳工

[ðə; ði] - ['daʊn] [ænd; ənd] [nuː] - [ʌv; əv][ðə; ði]

the	takying	downe	and	new	reformyng	of	the
这	-	唐恩	和	新的	-	的	这

采取下降和新的改革

['ruːd] [lɔft] , & [siː] . - .

Roode	Loft	,	&	c	.	xxxvijl	.
罗德	阁楼	,	&	c	.	-	.

Roode Loft 等。xxxvijl。

[ˌeks'es] .

xs	.
xs	.

xs。

- .

ijd	.
-	.

ijd。

['aɪtəm] , ['paɪdiː][fɔːr; fər] - , ['gluː] , - , [ænd; ənd]

Item	,	paide	for	boordes	,	glew	,	nayles	,	and
物品	,	付费	为了	-	,	格鲁	,	-	,	和

项目，已支付 boordes、glew、nayles 和

['ʌðər] [nɛksəsɛriːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪd]

other	neccessaries	belonging	to	the	saide
其他	必需品	属于	到	这	赛义德

属于上述物品的其他必需品

[lɔft] - .

loft	xiiijl	.
阁楼	-	.

阁楼 xiiijl。

- .

xiijs	.
-	.

xiijs。

[ˌaɪˈɛksˈdiː] .
ixd **.**
ixd .

ixd。

['aɪtəm] , ['paɪdiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɝ] [fɔːr; fər] -
Item **,** **paide** **to** **a** **paynter** **for** **payntyng**
物品 , 付费 到 一个 佩恩特 为了 -

物品，支付给付款人用于支付

[ðə; ði]
the
这

这

[seɪm] - . " - .
same **xijd** **.** **"** **1562** **.**
相同的 - . " - .

同 xijd。"1562。

[fɔːr; fər] - [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
For **bearinge** **stones** **for** **the** **muringe** **up** **of** **the**
为了 - 石头 为了 这 - 向上 的 这

用于承载石的

[dɔːˈrei][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ruːd] - - .
dore **of** **the** **late** **rood** **lofte** **viijd** **.**
多尔 的 这 晚的 rood - - .

已故Rood lofte viijd 的dore。

" [ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [pˈjʊərɪtənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **The** **rapacious** **Puritans** **,** **of** **course** **,**
" 这 贪婪 清教徒 , 的 课程 ,

"当然，那些贪婪的清教徒……"

[dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [gʊdz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [ˌsækrəˈlɪdʒəs]
did **not** **suffer** **any** **portion** **of** **the** **church** **-** **goods** **to** **escape** **their** **sacrilegious**
做过 不是 遭受 任何 部分 的 这 教会 - 商品 到 逃脱 他们的 亵渎神明
[ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːmz] ,
and **itching** **palms** **,**
和 瘙痒 棕榈树 ,

没有让任何一部分教堂财物逃脱他们亵渎神灵、贪婪无度的手掌。

[ɪf] [kənˈvɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː] ['mʌni] , [soʊ][wiː; wi] [riːd] — " - .
if **convertible** **into** **money** **,** **so** **we** **read** **—** **"** **1645** **.**
如果 敞篷车 进入 钱 , 所以 我们 读 — " - .

如果可以兑换成货币，我们读到——"1645年。

[rɪˈsiːvd] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] - [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] 5li [fɔːr; fər]
Received **of** **Arthur** **Condall** **in** **part** **of** **5li** **for**
已收到 的 亚瑟 - 在 部分 的 5li 为了

收到亚瑟·康德尔的部分款项，共计51英镑

[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]['ɔːrgən] - [lɔft] 1s .
the **screen** **and** **Organ** **-** **loft** **1s** **.**
这 屏幕 和 器官 - 阁楼 1s .

屏幕和管风琴阁楼 1s。

" [məˈkenzi] ['wɔlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
" **MACKENZIE** **WALCOTT** **,** **M** **.** **A** **.**
" 麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .

"麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

[es] . [em] . ['dʌbljuː] . , ['dɛk] . - . - .

S	.	M	.	W	.	,	Dec	.	22	.	1849	.
S	.	M	.	W	.	,	12月	.	-	.	-	.

SMW，1849 年 12 月 22 日。

[noʊts] [əˈpɑːn] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

NOTES	UPON	CUNNINGHAM'S	HANDBOOK	FOR	LONDON	.
笔记	之上	坎宁安的	手册	为了	伦敦	.

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[ðə; ði]['bɑːnjəu][ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər] . — ['mɪstər] .

The	Bagnio	in	Long	Acre	.	—	Mr	.
这	巴尼奥	在	长的	英亩	.	—	先生	.

朗艾克的巴尼奥。——先生

['kʌnɪŋˌhæm] ['menʃənz] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɑːnjəu][ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər] .

Cunningham	mentions	the	Queen's	Bagnio	in	Long	Acre	.
坎宁安	提及	这	女王大学	巴尼奥	在	长的	英亩	.

坎宁安提到了朗艾克的女王澡堂。

['kwɪri] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['bɑːnjəu] ?

Query	,	was	this	the	same	as	the	Duke	of	York's	Bagnio	?
询问	,	曾是	这	这	相同的	作为	这	公爵	的	约克的	巴尼奥	?

请问，这和约克公爵的浴室是同一个地方吗?

[es] . ['hɔːwəθ] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] 12mo .

S	.	Haworth	published	,	in	a	small	12mo	.
S	.	霍沃思	已发布	,	在	一个	小的	12mo	.

S. Haworth 出版，采用小型 12 开本。

['vɑːljəm] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['bɑːnjəu] , [ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər] ,

volume	,	without	date	,	"	A	Description	of	the	Duke	of	York's	Bagnio	,	in	Long	Acre	,
体积	,	没有	日期	,	"	一个	描述	的	这	公爵	的	约克的	巴尼奥	,	在	长的	英亩	,

卷号，无日期，“约克公爵在朗艾克的巴尼奥的描述”，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [bæθ] [ænd; ənd] [nuː] ['spɔ] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

and	of	the	Mineral	Bath	and	new	Spaw	thereunto	belonging	.
和	的	这	矿物	洗澡	和	新的	斯波	至于	属于	.

以及矿泉浴场和与之相关的新温泉。

" ['tævɪˌstɑːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] . — ['ritʃəd] ['lɛvərɪdʒ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋər] , ['æftər] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Tavistock	Street	,	Covent	Garden	.	—	Richard	Leveridge	,	the	celebrated	singer	,	after	his	retirement	from	the	stage	,
"	塔维斯托克	街道	,	科文特	花园	.	—	理查德	利弗里奇	,	这	著名	歌手	,	后	他的	退休	从	这	阶段	,

“塔维斯托克街，科文特花园。——著名歌手理查德·莱弗里奇在退出舞台后……”

[kept][ə; eɪ]['tævərn][ɪn] [ðɪs] [striːt] .

kept	a	tavern	in	this	street	.
保留	一个	酒馆	在	这	街道	.

我在这条街上开了一家酒馆。

[hɪr] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [baɪ]['mɪstər] . ['lɛvərɪdʒ] .

Here	he	brought	out	"	A	Collection	of	Songs	,	with	the	Music	,	by	Mr	Leveridge	.
这里	他	带来	出去	"	一个	收藏	的	歌曲	,	和	这	音乐	,	经过	先生	利弗里奇	.

在这里，他推出了《莱弗里奇先生作曲的歌曲集》。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

['lʌndən] , - [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
London , Engrav'd and Printed for the Author in Tavistock Street , Covent Garden ,
伦敦 , - 和 打印 为了 这 作者 在 塔维斯托克 街道 , 科文特 花园 ,
- .
1727 .
- .

1727 年，伦敦，科文特花园塔维斯托克街，作者雕刻印刷。

" [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['həugaːθ] .
" The frontispiece was designed and engraved by Hogarth .
" 这 卷首插图 曾是 设计 和 刻 经过 霍加斯 .

“扉页插图由霍加斯设计并雕刻。”

[duːk] [striːt] , ['westmɪnstər] . — [mɪs] ['hɔːkɪnz] , [ɪn][hɜːr; hər]['ænɪkˌdoʊts] , [piː] . - . , ['spiːkɪŋ]
Duke Street , Westminster . — Miss Hawkins , in her Anecdotes , p . 186 . , speaking
公爵 街道 , 威斯敏斯特 . — 错过 霍金斯 , 在 她 轶事 , p . - . , 请讲
[ʌv; əv] ['leɪdi] ['luːsi] ['mɛrɪk] ,
of Lady Lucy Meyrick ,
的 女士 露西 梅里克 ,

威斯敏斯特公爵街——霍金斯小姐在她的《轶事集》第186页中谈到露西·梅里克夫人时说道：

[sez] , " [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [duːk] [striːt] ,
says , " On quitting her husband's family , she came to reside in Duke Street ,
说道 , " 在 辞职 她 丈夫的 家庭 , 她 来了 到 居住 在 公爵 街道 ,

她说：“离开丈夫家后，她搬到了杜克街居住。”

['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Westminster , and lived in that house which had been Prior's , and which
威斯敏斯特 , 和 居住地 在 那 房子 哪个 有 到过 先前的 , 和 哪个
[ɪg'zæktli]['feɪsɪz] [tʃɑːrlz] [striːt] .
exactly faces Charles Street .
确切地 面孔 查尔斯 街道 .

他住在威斯敏斯特，住在以前是普赖尔的房子里，那栋房子正对着查尔斯街。

" ['rɪtʃmənd] ['bɪldɪŋz] , ['soʊhoʊ] . — ['hɔrn] ['tʊk] [ri'zaidid] [hɪr] [ɪn] - .
" Richmond Buildings , Soho . — Horne Tooke resided here in 1775 .
" 里士满 建筑物 , 苏豪区 . — 霍恩 图克 居住地 这里 在 - .

“里士满大厦，苏豪区。——霍恩·图克于 1775 年居住于此。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [frɪθ] [striːt] .
He afterwards removed to Frith Street .
他 然后 已移除 到 河口 街道 .

之后他搬到了弗里斯街。

[kler] ['mɑːrkɪt] , [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [nuː] ['mɑːrkɪt] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Clare Market , originally called New Market , was established about the year 1660 , by
克莱尔 市场 , 起初 称为 新的 市场 , 曾是 已确立的 关于 这 年 - , 经过
[lɔːrd] [kler] .
Lord Clare .
主 克莱尔 .

克莱尔市场，原名新市场，由克莱尔勋爵于 1660 年左右建立。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːsuːt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['meni] ['jɪrz] ,
" The city and my lord had a great lawsuit , which lasted many years ,
" 这 城市 和 我的 主 有 一个 伟大的 诉讼 , 哪个 持续 许多 年 ,

“这座城市和我的勋爵之间有一场旷日持久的诉讼，持续了很多年。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

to	the	great	expence	of	the	city	;
到	这	伟大的	费用	的	这	城市	;

给城市造成了巨大的经济损失；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'ekwəti][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [ə'griːd] ,

but	from	the	inequity	of	the	times	the	city	and	my	lord	agreed	,
但	从	这	不公平	的	这	时代	这	城市	和	我的	主	同意	,

但由于时代不公，城里和我的领主都同意了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ;

and	gave	it	up	to	the	lord	;
和	给予	它	向上	到	这	主	;

并将其献给了耶和华；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

and	now	it	is	become	one	of	the	greatest	markets	in	the	adjacent
和	现在	它	是	变得	一	的	这	最	市场	在	这	邻近的

[pɑːrts] ;

parts	;
部分	;

现在它已成为周边地区最大的市场之一；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,

and	from	the	success	of	this	noble	lord	,
和	从	这	成功	的	这	高贵	主	,

而正是这位高贵领主的成功，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['sevrəl] ['tʃɑːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rɛktɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr]

they	have	got	several	charters	for	the	erecting	of	several	others	since	the	year
他们	有	得到	一些	包机	为了	这	竖立	的	一些	其他的	自从	这	年

-

;

1660	;
-	;

自 1660 年以来，他们已获得多份特许状，用于建造其他多座建筑物；

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ; ['bluːmzbəri] , [baɪ][ðə; ði]

as	that	of	St	.	James	,	by	the	Earl	of	St	.	Alban's	;	Bloomsbury	,	by	the
作为	那	的	英石	.	詹姆斯	,	经过	这	伯爵	的	英石	.	阿尔班的	;	布卢姆斯伯里	,	经过	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ;

Earl	of	Southampton	;
伯爵	的	南安普顿	;

例如圣詹姆斯教堂，由圣奥尔本斯伯爵设计；布卢姆斯伯里教堂，由南安普顿伯爵设计；

[brʊk] ['mɑːrkɪt] , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [brʊk] ; ['hʌŋɚfɚd] ['mɑːrkɪt] ; ['nuːpɔːrt] ['mɑːrkɪt] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

Brook	Market	,	by	the	Lord	Brook	;	Hungerford	Market	;	Newport	Market	;	besides	the
溪	市场	,	经过	这	主	溪	;	亨格福德	市场	;	纽波特	市场	;	除了	这

[heɪ] ['mɑːrkɪt] ,

Hay	Market	,
干草	市场	,

布鲁克市场（位于洛德布鲁克河畔）；亨格福德市场；纽波特市场；以及干草市场附近，

[nuː] [tʃɛrɪŋkrɔs] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['peti] [fræns] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

New	Charingcross	,	and	that	at	Petty	France	at	Westminster	,	with	their
新的	查令十字街	,	和	那	在	小气	法国	在	威斯敏斯特	,	和	他们的

['meɪfer] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ˌpɪkə'dɪli] . " — [hɑːrl] .

Mayfair	in	the	fields	behind	Piccadilly	.	"	—	Harl	.
梅菲尔	在	这	字段	在后面	皮卡迪利	.	"	—	哈尔	.

新查令十字街，还有威斯敏斯特的佩蒂法兰西街，以及皮卡迪利广场后面田野里的梅菲尔街。”——哈利。

[ˌem 'es] . - .
MS **.** **5900** **.**
多发性硬化症 . - .

MS. 5900。

['lʌndən] [haʊs] [jɑ:rd] . — [hɪr] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
London **House** **Yard** **.** **—** **Here** **was** **formerly** **the** **town** **house** **of** **the** **Bishop** **of**
伦敦 房子 院子 . — 这里 曾是 以前 这 镇 房子 的 这 主教 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

伦敦府院——这里以前是伦敦主教的府邸。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:ldərzˌgeɪt] [stri:t] , ['fɔ:rmərli]
which **,** **being** **consumed** **in** **the** **great** **fire** **,** **the** **house** **in** **Aldersgate** **Street** **,** **formerly**
哪个 , 存在 消耗 在 这 伟大的 火 , 这 房子 在 奥尔德斯盖特 街道 , 以前
[kɔ:ld] ['pɛtɚ] [haʊs] ,
called **Petre** **House** **,**
称为 佩特雷 房子 ,

那座位于奥尔德斯盖特街的房子，以前被称为佩特雷楼，在大火中被烧毁了。

[wʌz; wəz] ['rentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
was **rented** **for** **the** **town** **residence** **of** **the** **bishop** **,**
曾是 租来的 为了 这 镇 住宅 的 这 主教 ,

租来作为主教在城里的住所。

[sɪns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [haʊs] .
since **which** **it** **obtained** **the** **title** **of** **London** **House** **.**
自从 哪个 它 获得 这 标题 的 伦敦 房子 .

此后，它获得了“伦敦大厦”的称号。

['edwərd] [ef] . - . { - }
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.** **{** **197** **}**
爱德华 F . - . { - }

爱德华·F·林博。{197}

[oʊld] ['peɪntɪd] [glæs]
OLD **PAINTED** **GLASS**
老的 绘 玻璃

旧彩绘玻璃

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [laɪk][maɪ'self] [preɪ] [ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
For **poor** **ignorant** **people** **like** **myself** **pray** **insert** **the** **following** **,**
为了 贫穷的 无知 人们 喜欢 我 祈祷 插入 这 下列的 ,

对于像我这样无知的可怜人来说，请插入以下内容：

[æz; əz][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][he'rældɪk] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
as **perhaps** **some** **of** **your** **heraldic** **correspondents** **may** **afford** **some** **information**
作为 也许 一些 的 你的 纹章学 通讯员 可能 买得起 一些 信息
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
for **the** **benefit** **of** **your** **very** **humble** **servant** **,**
为了 这 益处 的 你的 非常 谦逊的 仆人 ,

或许你们的某些纹章学通讯员能为你们卑微的仆人提供一些信息，

[ef] . [i:] .
F **.** **E** **.**
F . E .

FE

['nu:ˌɪŋtən] , [dʒu:n] - . - .
Newington **,** **June** **17** **.** **1751** **.**
纽因顿 , 六月 - . - .

纽因顿，1751年6月17日。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr] ['ʌðər] ['peintiŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

To	take	an	account	of	what	Coats	of	Arms	or	other	Paintings	are	in	the
到	拿	一个	帐户	的	什么	外套	的	武器	或者	其他	绘画	是	在	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['mɜːrsər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlmɝ] .

windows	of	the	House	Mercer	lives	of	Mr	.	Filmer	.
视窗	的	这	房子	默瑟	生活	的	先生	.	电影人	.

统计一下默瑟先生居住的房子窗户上挂着哪些纹章或其他画作。

['peɪntɪd] [glæs] [ɪn][waɪ] - ['wɪndoʊz] [æt; ət]['mɪstər] . - [haʊs] [ɪz]

Painted	Glass	in	y	'	windows	at	Mr	.	Merser	House	is
绘	玻璃	在	是	-	视窗	在	先生	.	-	房子	是

默瑟先生家窗户上的彩绘玻璃是

[æz; əz] - [faɪv] ['kuːt] [ʌv; əv] - [ɪn][θriː] - [ɪn][waɪ] -

As	foloweth	5	Coote	of	armse	in	3	windowse	in	y	'
作为	-	5	库特	的	-	在	3	-	在	是	-

如下：5 Coote of armse in 3 windowse in y'

[kɪkən] [ˌtuː'tuː] - [kuːt] [ʌv; əv] - [sɪks] ['trævlɪŋ]

Kichen	2	Surkelor	Coots	of	armse	6	Lians	traveling
厨房	2	-	白骨顶鸡	的	-	6	连斯	旅行

厨房 2 Surkelor Coots of armse 6 Lians 旅行

[sɪks]['flauəz][ʌv; əv] ['luːz] [ɔːl] [riːd] & [ə; eɪ] - - [ə; eɪ][tɑːp]

6	flours	of	Luse	all	Rede	&	a	Holfe	Surkel	a	top
6	面粉	的	卢斯	全部	雷德	&	一个	-	-	一个	顶部

面粉 Luse all Rede & a Holfe Surkel a top

[wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː]['flauəz][ʌv; əv] ['luːs] [waɪ] - [glæs] ['peɪntɪd] [riːd]

With	2	flours	of	luce	y	'	Glass	painted	Rede
和	2	面粉	的	露西	是	-	玻璃	绘	雷德

用2层玻璃粉涂成红色

[bluː] - & [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['ʃeɪ] .

Blew	yoler	&	of	a	Green	Shaye	.
吹	-	&	的	一个	绿色的	谢伊	.

吹了 yoler 和一辆 Green Shaye。

[ɪn][waɪ] - [hɔːl] [wʌn] - [piːz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs]

In	y	'	Hall	one	ouel	Pease	of	Painted	Glass
在	是	-	大厅	一	-	皮斯	的	绘	玻璃

在你的大厅里，有一块彩绘玻璃

[ɪn] - [ʌv; əv] - & [griːn] & [bluː] - ['jɔŋ]

In	Chakers	of	yoler	&	Green	&	blew	10	yong
在	-	的	-	&	绿色的	&	吹	-	永

在 yoler 和 Green 的 Chakers 中，吹了 10 yong

[hedʒ] -

Hedge	frougs
对冲	-

树篱

[tuː] - [ʌv; əv] - [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

Two	Pikse	of	Armse	on	Each	Side
二	-	的	-	在	每个	边

每侧两格手臂

['dʌbljuː] . [biː] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [roʊt] [ɑːn][waɪ] -

W	.	B	.	there	was	in	this	Rote	on	y	'
W	.	B	.	那里	曾是	在	这	死记硬背	在	是	-

WB，这里面有关于你的Rote

[glæs] - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [fɔːrd]
Glass Lyfford but there is only now ford
玻璃 - 但 那里 是 仅有的 现在 福特

格拉斯·莱福德，但现在只有福特了

[waɪ] - [θriː]['fʌst] [liːtɝz] [ˌeɪ 'ɑːr]['broʊkən] & [lɔːst] [aʊ'teɪ]
y ' 3 fust Leters ar Broken & Lost oute
是 - 3 fust 字母 ar 破碎的 & 丢失的 外面

y' 3 fust Leters ar Broken & Lost oute

[wʌn] [peks][ʌv; əv][waɪ] - ['peɪntɪd] [glæs] [ɪn][waɪ] - [fraʊnt]
One Pecs of y ' Painted Glass in y ' frount
一 胸肌 的 是 - 绘 玻璃 在 是 - 前部

胸肌在你前面的彩绘玻璃

['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [æz; əz] -
Chamber window as foloweth
商会 窗户 作为 -

房间窗户如下：

[ɪn][ə; eɪ] - [sɪks]['flauəz][ʌv; əv] ['luːz] [sɪks] [red] -
In a Surkel 6 flours of Luse 6 Red Lyans
在 一个 - 6 面粉 的 卢斯 6 红色的 -

在 Surkel 6 面粉 Luse 6 Red Lyans

['trævlɪŋ] [fɔːr] [riːd] ['roʊziz][ˌtuː'tuː] - ['roʊziz]
Traveling 4 Rede Roses 2 Purpul Roses
旅行 4 雷德 玫瑰 2 - 玫瑰

旅行 4 朵 Rede 玫瑰 2 朵 Purpul 玫瑰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ə; eɪ][toʊp][wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː]['flauəz][ʌv; əv] ['luːz] &
With a Croune a tope with 2 flours of Luse &
和 一个 - 一个 顶 和 2 面粉 的 卢斯 &

用两层卢斯面粉和酥皮做成的脆饼

[ə; eɪ] [kræs] [ænd; ənd] - [ɔːl] [raʊnd] [waɪ] - ['kraʊn] .
A Crass and Beedse all Round y ' Crowne .
一个 粗俗 和 - 全部 圆形的 是 - 皇冠 .

皇冠周围都是粗鲁和比德斯。

[ɪn][waɪ] - [seɪm] ['wɪndoʊ] [wʌn] [mɔːr] - [ʌv; əv][ɑːrmz]
In y ' same window one more Cootse of arms
在 是 - 相同的 窗户 一 更多的 - 的 武器

在同一个窗口，又出现了一只库茨武器

[ɪn][ə; eɪ] - - [ɪz][æz; əz] - [θriː] -
In a Surkel Devidet is as foloweth 3 yoler
在 一个 - - 是 作为 - 3 -

在 Surkel Devidet 中，如下 3 yoler

- passant8
Lyans passant8
- passant8

Lyans passant8

[set][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər]['koʊlɝ][sɪks]['flauəz][ʌv; əv]
Set in a Silver Coler 6 flours of
放 在 一个 银 科勒 6 面粉 的

置于银杯中，6 面粉

['luːz]
Luse
卢斯

卢斯

[bluː] ['set] [ɪn] [griːn] , [waɪ] - - ['kuːt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn]
blew Sete in Green , y ' Seoch Coote of arms on
吹 塞特 在 绿色的 , 是 - - 库特 的 武器 在

吹响了塞特在格林的号角，y' Seoch Coote 的武器

[iːtʃ] [saɪd][waɪ] - - & [kraʊn] & [waɪ] - [θriː]['flauəz] ['kʌmɪŋ]
Each Side y ' thisel & Crown & y ' 3 flours coming
每个 边 是 - - & 王冠 & 是 - 3 面粉 未来

每边都有蓟、皇冠和三种面粉

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l]
out of the thistle
出去 的 这 蓟

从蓟草中

[waɪ] - - - & [waɪ] - ['flauəz] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['koʊlɚ]
y ' Croun yoler & y ' flours y'e thisal of a silver Coler
是 - - - & 是 - 面粉 - - 的 一个 银 科勒

y' Croun yoler & y' flours y'e thisal of a silver Coler

[θriː] Leopards8 - ['sɪlvər] & [set] [ɪn] ['sɪlvər]
3 Leopards8 Hedse Silver & Set in Silver
3 Leopards8 - 银 & 放 在 银

3 只豹子 8 赫德斯银饰及银饰套装

[ˌtuː'tuː]['roʊziz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [kaʊlɚ] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
2 Roses of a purpul Couler one on Each Side
2 玫瑰 的 一个 - 库勒 一 在 每个 边

两朵紫红色的玫瑰，两侧各一朵

[ˌtuː'tuː] [sprɛd] - [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] &
2 Spred Eaguls one on Each Side &
2 传播 - 一 在 每个 边 &

只展翅雄鹰，每边一只&

[ˌtuː'tuː] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['guːz] [ɪn][waɪ] - - [ʌv; əv][waɪ] - [ɑːrmz]
2 Wingse of a Goos in y ' midel of y ' arms
2 - 的 一个 鹅 在 是 - - 的 是 - 武器

2 在你手臂中间的鹅的翅膀

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['guːld] - & [ə; eɪ]['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [bɪ'twiːn]
of a Goold culer & a vessel like a decanter between
的 一个 古尔德 - & 一个 血管 喜欢 一个 醒酒器 之间

一个金勺和一个类似醒酒器的容器

-
y'm
-

y'm

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] [tuː'pɪ] [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː]['flauəz][ʌv; əv] ['luːz] [ɑːn]
A croun a toupe with 2 flours of Luse on
一个 - 一个 假发 和 2 面粉 的 卢斯 在

一个 croun 假发，上面有 2 层 Luse 面粉

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] - - [ɑːn] [kræs] [ɪn] - ['mɪdəl] & [ˌtuː'tuː]
Each side of y'e Croun on Crass in y'e middel & 2
每个 边 的 - - 在 粗俗 在 - 中间 & 2

y'e Croun on Crass 在 y'e middel 的每一面 & 2

-
holfe
-

霍尔夫

[kræsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] -
Crasses on Each Side with white Beadse
粗俗 在 每个 边 和 白色的 -

两侧饰有白色珠子的十字架

[ɔːl] [raʊnd] - - [ə; eɪ] [tuː'pɪ] .
all Round y'e Crounde a toupe .
全部 圆形的 - - 一个 假发 .

到处都是假发。

- ['kɑːləkwi] .
AELFRIC'S COLLOQUY .
- 对话 .

艾尔弗里克的对话。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['erər] [wɪtʃ] ['mesərz] . [laɪ] [ænd; ənd] ['θɔːrp] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The singular error which Messrs . Lye and Thorpe have fallen in the passage
这 单数 错误 哪个 先生们 . 碱液 和 索普 有 倒下 在 这 通道
['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mɪstər] . ['hæmpsən] [ɪn] - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːləkwi] ,
pointed out by Mr . Hampson in Aelfric's very interesting Colloquy ,
尖 出去 经过 先生 . 汉普森 在 - 非常 有趣的 对话 ,

莱伊先生和索普先生在汉普森先生于艾尔弗里克的精彩对话录中指出的那段文字中犯了一个独特的错误。

[ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] ['ælfrɪk] [hɪm'self] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
is the more remarkable as Aelfric himself afforded a complete illustration of the
是 这 更多的 卓越 作为 艾尔弗里克 他自己 提供 一个 完全的 插图 的 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

更令人惊叹的是，埃尔弗里克本人还对这段文字进行了完整的阐释。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsəri] , [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] " ['bʊlgə] , - - [fiːt] .
in his Glossary , where we have " BULGA , hýdig - faet .
在 他的 词汇表 , 在哪里 我们 有 " 布尔加 , - - FAET .

在他的词汇表中，我们有"BULGA，hýdig-faet。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skraɪb] .
" It is possible , therefore , that higdifatu is a mere error of the scribe .
" 它 是 可能的 , 所以 , 那 - 是 一个 仅仅 错误 的 这 隶 .

"因此，higdifatu 有可能只是抄写员的错误。"

[naʊ] [diː'ju] [kændʒ] , [viː] . ['bʊlgə] , ['saɪts] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] - ['glɑːsəri] , [ænd; ənd]
Now Du Cange , v . Bulga , cites this very passage from Aelfric's Glossary , and
现在 杜 变更 , v . 布尔加 , 引用 这 非常 通道 从 - 词汇表 , 和
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

现在，杜康热（Du Cange）在《布尔加》（V. Bulga）一书中引用了艾尔弗里克（Aelfric）的词汇表中的这段文字，并补充道：

" [aɪ] . [iː] . [væs] [eks] ['kɔriːoʊ] - , " [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [wɜːrθ] [kən'sʌltɪŋ] .
" i . e . vas ex corio confectum , " but his whole article is worth consulting .
" 我 . e . 血管 前任 科里奥 - , " 但 他的 所有的 文章 是 值得 咨询 .

"ie vas ex corio confectum"，但他的整篇文章值得参考。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] .
That the Latin word in the Colloquy should be Cassidilia is quite clear .
那 这 拉丁 单词 在 这 对话 应该 是 - 是 相当 清除 .

对话录中拉丁语单词应该是 Cassidilia，这一点非常明确。

[ðʌs] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˌem 'es] .
Thus in an old MS .
因此 在 一个 老的 多发性硬化症 .

因此，在一份古老的手稿中。

['ɪŋglɪʃ] [glɑːs] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] (['piˌniz] [ˌem 'iː]) , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['təubit] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . ,
English Gloss on the Bible (penes me) , the passage in Tobit , viii . 2 . ,
英语 光泽 在 这 圣经 (阴茎 我) , 这 通道 在 托比特 , 八 . 2 . ,

圣经英文注释（penes me），多比传第八章第二节。

" - [diː] - ['suːˌoʊ] , " [ɪz] ['rendərd] , " - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
" Protulit de Cassidili suo , " is rendered , " brouzt forth of his Scrippe .
" - 德 - 苏 , " 是 渲染 , " - 前进 的 他的 - .

“Protulit de Cassidili suo”被译为“从他的斯克里普中发出”。

" ['kʌvədeil] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæg] , " [ænd; ənd] ['luːθər] , " - ['aʊz]
" Coverdale has it , " take out of his bagge , " and Luther , " langte aus
" 科弗代尔 有 它 , " 拿 出去 的 他的 包 , " 和 路德 , " - 澳大利亚
['zaɪnɛm] - ,
seinem Sücklein ,
塞纳姆 - ,

“科弗代尔有它，“从他的包里拿出来”，路德，“langte aus seinem Sücklein，

" [wɪtʃ] [wɜːrd][ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði]['sæksn]['vɜːrʒ(ə)n] .
" which word is exchanged for büdel in the Saxon version .
" 哪个 单词 是 交换 为了 - 在 这 撒克逊 版本 .

“在撒克逊语版本中，哪个词被替换成了 büdel？”

[ɪn] [tuː] [oʊld] [tuː'tɑːnɪk] [glɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [^rɑːf] (- , [iː] . - .) ,
In two old Teutonic Glosses on the Bible published by Graff (Diutiska , ii . 178 .) ,
在 二 老的 条顿 光泽 在 这 圣经 已发布 经过 格拉夫 (- , 二、 . - .) ,

在格拉夫出版的两部古老的日耳曼语圣经注释中（Diutiska，ii. 178.），

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] : —
we have the following variations : —
我们 有 这 下列的 变体 : —

我们有以下几种变体：—

[diː] [kəsiːdi] - , [diː] - [tiː] . - -
de cassidi burssa , de sacello t . sacciperio kiula
德 卡西迪 - , 德 - t . - -

德卡西迪布尔萨、德萨塞洛萨西佩里奥基乌拉

[diː] - - , [diː] - [tiː] . - - .
de cassili burissa , de sacello t . sacciperio kiulla .
德 - - , 德 - t . - - .

德卡西利布里萨、德萨塞洛萨奇佩里奥·基乌拉。

[ə'nʌðər] [glɑːs] [ɪn] [græfs] 1st ['vɑːl] .
Another Gloss in Graff's 1st vol .
其他 光泽 在 涂鸦 1st 卷 .

格拉夫第一卷中的另一篇注释。

[piː] . - . , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]['keɪdəs] , [meɪ] [pər'hæps] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
p . 192 . , on the word Cadus , may perhaps throw some light on the subject .
p . - . , 在 这 单词 卡杜斯 , 可能 也许 扔 一些 光 在 这 主题 .

第 192 页关于 Cadus 一词的解释，或许能对此有所启发。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	philological	student	need	not	be	reminded	of	the	wide	application	of	the
这	语文学	学生	需要	不是	是	提醒	的	这	宽的	应用	的	这

[wɜːrd][væs] ,

word	vas	,
单词	血管	,

语言学专业的学生无需他人提醒，就知道 vas 一词的广泛应用。

[læt] . , [fæz] , [oʊ] . [dʒiː] . , [ænd; ənd] [fiːt] .

Lat	.	,	fazz	,	O	.	G	.	,	and	faet	.
纬度	.	,	法兹	,	哦	.	G	.	,	和	FAET	.

Lat.，fazz，OG，和 faet。

[ə; eɪ] . [es] . ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

A	.	S	.	;	but	for	my	own	part	,
一个	.	S	.	;	但	为了	我的	自己的	部分	,

AS；但就我个人而言，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [baɪ] - [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

I	conclude	that	the	shoewright	intended	to	designate	by	higdifatu	all	sorts	of
我	结束	那	这	-	故意的	到	指定	经过	-	全部	排序	的

['leðərn] ['bʌdʒɪts] .

leathern	budgets	.
皮革	预算	.

我得出结论，鞋匠打算用 higdifatu 来指代各种皮革预算。

['evri] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [hiː; hi]

Every	Anglo	-	Saxon	student	must	be	so	sensible	of	the	great	obligation	he
每一个	盎格鲁	-	撒克逊	学生	必须	是	所以	明智的	的	这	伟大的	义务	他

[ɪz]['ʌndər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlər] ['mɪstər] . ['θɔːrp] ,

is	under	to	our	distinguished	scholar	Mr	.	Thorpe	,
是	在下面	到	我们的	杰出的	学者	先生	.	索普	,

每一位盎格鲁-撒克逊语专业的学生都必须深刻意识到自己对我们杰出的学者索普先生负有的重大责任。

[ðæt] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [ɪn'vɪdiəs] [ɔːr] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'nʌðər]

that	I	trust	it	will	not	be	deemed	invidious	or	ungracious	to	point	out	another
那	我	相信	它	将要	不是	是	被认为	令人厌恶的	或者	不友善的	到	观点	出去	其他

['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləkwi] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] ,

passage	in	this	Colloquy	which	seems	to	have	hitherto	baffled	him	,
通道	在	这	对话	哪个	似乎	到	有	迄今为止	困惑	他	,

我希望指出本次对话中另一段似乎一直让他困惑不解的文字，不会被认为是不礼貌或失礼的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] .

but	which	it	appears	to	me	may	be	elucidated	.
但	哪个	它	出现	到	我	可能	是	阐明	.

但在我看来，这或许可以得到阐明。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " - - - [θu] ? " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ænsər] , " - ['ɔd]

To	the	question	,	"	Hwilce	fixas	gefehst	thu	?	"	the	fisherman	answers	,	"	Aelas	aud
到	这	问题	,	"	-	-	-	星期四	?	"	这	渔夫	答案	,	"	-	奥迪

- ,

hacodas	,
-	,

对于问题，“Hwilce fixas gefehst thu?” 渔夫回答，“Aelas aud hacodas,

['maɪnəs] , ['ɔd] - , - ['ɔd] - , ['ɔd] ['swɑː] - ['swɑː][ɑːn] - -

mynas	,	aud	aelputan	,	sceotan	aud	lampredan	,	aud	swa	hwylce	swa	on	waetere	swymath
八哥	,	奥迪	-	,	-	奥迪	-	,	奥迪	swa	-	swa	在	-	-

, .

,	sprote	.
,	蛋白质	.

mynas, aud aelputan, sceotan aud lampredan, aud swa hwylce swa on waetere swymath, sprote.

" ['mɪstər] . ['θɔ:rp] , [ɪn][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænə'lektə] , [sez] ,

"	Mr	.	Thorpe	,	in	the	1st	edition	of	his	Analecta	,	says	,
"	先生	.	索普	,	在	这	1st	版	的	他的	纳莱克塔	,	说道	,

索普先生在其著作《文集》（Analecta）第一版中写道：

" [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [wɜ:rd] [ ] ,

"	What	is	intended	to	be	meant	by	this	word	[	sprote	]	,
"	什么	是	故意的	到	是	意思是	经过	这	单词	[	蛋白质	]	,

“这个词[sprote]的本意是什么，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['sɑ:lu:] [[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['lætn]] ,

as	well	as	by	salu	[	the	correspondent	word	in	the	Latin	]	,
作为	出色地	作为	经过	萨鲁	[	这	通讯员	单词	在	这	拉丁	]	,

以及 salu（拉丁语中的对应词），

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] .

I	am	at	a	loss	to	conjecture	.
我	是	在	一个	损失	到	推测	.

我无法妄加猜测。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['mɪstər] . ['θɔ:rp] [ri'pi:ts] ,

"	In	his	second	edition	,	Mr	.	Thorpe	repeats	,
"	在	他的	第二	版	,	先生	.	索普	重复	,

在第二版中，索普先生重申道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['sɑ:lu:] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

"	I	am	unable	to	explain	salu	otherwise	than	by	supposing	it	may	be
"	我	是	无法	到	解释	萨鲁	否则	比	经过	假如	它	可能	是

[æn; ən] ['erər] [fɔ:r; fər] [sælɪs] .

an	error	for	salice	.
一个	错误	为了	萨利斯	.

“除了假设 salu 可能是 salice 的错误拼写之外，我无法对 salu 做出其他解释。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑ:səri] [hi:; hi][hæz; həz] " - , [i:] . [ˌtu:'tu:] . ?

In	his	Glossary	he	has	"	spro't	,	ii	.	2	.	?
在	他的	词汇表	他	有	"	-	,	二、	.	2	.	?

在他的词汇表中，他有“spro't, ii. 2.?

[spraʊt] , [rɑ:d] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊt] .

sprout	,	rod	?	"	with	a	reference	to	his	note	.
发芽	,	杆	?	"	和	一个	参考	到	他的	笔记	.

嫩芽，杆子？“指的是他的笔记。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ]['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [sælɪs] [fɔ:r; fər]['sɑ:lu:] [wʊd]

I	must	confess	I	cannot	see	how	the	substitution	of	salice	for	salu	would
我	必须	承认	我	不能	看	如何	这	替代	的	萨利斯	为了	萨鲁	会

[meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

make	the	passage	more	intelligible	,
制作	这	通道	更多的	可理解的	,

我必须承认，我看不出用 salice 代替 salu 如何能让这段文字更容易理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['glɑ:səri] [dʌz] [nɑ:t][help][ˌju: 'es] .

and	the	explanation	of	spro'te	in	the	Glossary	does	not	help	us	.
和	这	解释	的	-	在	这	词汇表	做	不是	帮助	我们	.

词汇表中对 spro'te 的解释对我们没有帮助。

[ðə; ði] [sens] [rɪ'kwaɪərd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] , ['kwɪkli] , ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ,

The	sense	required	appears	to	me	to	be	,	quickly	,	swiftly	,	and	this	will	,
这	感觉	必需的	出现	到	我	到	是	,	迅速地	,	迅速地	,	和	这	将要	,

在我看来，所需的感觉是迅速、果断，而且这将.....

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .

I	think	,	be	found	to	be	the	meaning	of	sprote	.
我	思考	,	是	成立	到	是	这	意义	的	蛋白质	.

我认为，sprote 的含义是“被发现”。

[ɪn] [ðə; ði] - - ['gɑːθɪk] ['gɔspəlz] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ə'kɜːrz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

In	the	Moeso	-	Gothic	Gospels	the	word	sprauto	occurs	several	times	and	always	in
在	这	-	-	哥特	福音书	这	单词	-	发生	一些	时代	和	总是	在

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['siːtoʊ] ,

the	sense	of	cito	,
这	感觉	的	西托	,

在莫埃索-哥特福音书中，“sprauto”一词出现了好几次，而且总是表示“cito”（意为“被……的”）。

['suːbitəu] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

subito	;	and	though	we	have	hitherto	,	I	believe	,
速成	;	和	尽管	我们	有	迄今为止	,	我	相信	,

立即；而且虽然我们迄今为止已经，我相信，

[noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ʌv; əv] [ðɪs] [æd'vɜːrbiəl] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [wiː; wi]

no	other	example	in	Anglo	-	Saxon	of	this	adverbial	use	of	the	word	,	we
不	其他	例子	在	盎格鲁	-	撒克逊	的	这	状语	使用	的	这	单词	,	我们

[ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] ,

are	warranted	,
是	有保证	,

我们有理由相信，在盎格鲁-撒克逊语中没有其他类似的例子，该词用作副词。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːgneɪt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

I	think	,	in	concluding	,	from	the	analogy	of	a	cognate	language	,	that	it	did
我	思考	,	在	总结	,	从	这	类比	的	一个	同源词	语言	,	那	它	做过

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

我认为，综上所述，通过同源语言的类比，这种语言确实存在。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəntli] { - }

In	regard	to	the	evidently	{	198	}
在	看待	到	这	显然	{	-	}

关于显然{198}

[kə'rʌpt] ['lætn] [wɜːrd] ['sɑːluː] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fər'lɔːrn]

corrupt	Latin	word	salu	,	I	have	nothing	better	to	offer	than	the	forlorn
腐败	拉丁	单词	萨鲁	,	我	有	没有什么	更好的	到	提供	比	这	绝望

[kən'dʒektʃər] [ðæt] ,

conjecture	that	,
推测	那	,

拉丁语单词 salu 已被篡改，我除了这个可悲的推测之外，别无他法。

[ɪn] ['mʌŋkɪʃ] ['lætn] , " - " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'træktɪdli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] - .

in	monkish	Latin	,	"	saltu't	"	may	have	been	contractedly	written	for	saltuatim	.
在	僧侣般的	拉丁	,	"	-	"	可能	有	到过	以合同形式	书面	为了	-	.

在僧侣拉丁语中，“saltu't”可能是 saltuatim 的缩写。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - - , [hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [ðə; ði]

"	Dr	.	Leo	,	in	his	Angelsâchsiche	Sprachproben	,	has	reprinted	the
"	博士	.	狮子座	,	在	他的	-	-	,	有	转载	这

['kɑːləkwi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lætn] ,

Colloquy	,	but	without	the	Latin	,
对话	,	但	没有	这	拉丁	,

“利奥博士在他的《安格尔萨克森语言试读》中重印了这篇对话录，但没有拉丁文原文。”

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [kə'prɪʃəs] [di:v'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [θɔ:rps] [tekst] ,
and , **among** **many** **other** **capricious** **deviations** **from** **Mr** . **Thorpe's** **text** ,
和 , 之中 许多 其他 任性 偏差 从 先生 . 索普的 文本 ,

此外，还有许多其他随意偏离索普先生原文的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɪntɪd] - !
in **the** **answer** **of** **the** **shoewright** **has** **printed** **hygefata** **!**
在 这 回答 的 这 - 有 打印 - !

鞋匠的回答中印着 hygefata！

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑ:səri] .
but **does** **not** **notice** **the** **word** **in** **his** **Glossary** **.**
但 做 不是 注意 这 单词 在 他的 词汇表 .

但他并没有在词汇表中看到这个词。

[hɛə]['li:oʊ][hæz; həz][ɪn'taɪərli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rd] .
Herr **Leo** **has** **entirely** **omitted** **the** **word** **sprote** **.**
先生 狮子座 有 完全 省略 这 单词 蛋白质 .

利奥先生完全省略了“sprote”这个词。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .
S . **W** . **SINGER** .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[dʒæn] . - . - .
Jan . **14** . **1850** .
一月 . - . - .

1850年1月14日

[ˌlɔ:gə'græfɪk; ˌlɑ:gə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] .
LOGOGRAPHIC **PRINTING** **.**
表意文字 印刷 .

标志印刷。

[['nɑ:soʊ][hæz; həz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'kwest] ,
[**NASO** **has** **,** **in** **compliance** **with** **our** **request** **,**
[鼻 有 , 在 遵守 和 我们的 要求 ,

[NASO已按照我们的要求，

['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
furnished **us** **with** **a** **facsimile** **of** **the** **heading** **of** **his** **early** **number** **of**
提供 我们 和 一个 传真 的 这 标题 的 他的 早期的 数字 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
The **Times** **,**
这 《时代周刊》 ,

他向我们提供了一份他早期为《泰晤士报》撰稿的标题的传真件，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — " [ðə; ði] ([hɪr] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz]) [taɪmz] ,
which **is** **as** **follows** **:** **—** **"** **THE** **(** **here** **an** **engraving** **of** **the** **King's** **Arms** **)** **TIMES** **,**
哪个 是 作为 跟随 : — " 这 (这里 一个 雕刻 的 这 国王学院 武器) 时代 ,

内容如下：——“《时代周刊》（此处为国王徽章的雕刻），

[ɔ:r] ['deɪli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['redʒɪstər] , ['prɪntɪd] [ˌlɔ:gə'græfɪkli] , ['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - .
OR **DAILY** **UNIVERSAL** **REGISTER** **,** **PRINTED** **LOGOGRAPHICALLY** **,** **WEDNESDAY** **,** **MARCH** **12** **.**
或者 日常的 普遍的 登记 , 打印 以象形文字形式 , 周三 , 行进 - .
- ,
1788 **,**
- ,

或每日环球报，以徽标印刷，1788 年 3 月 12 日，星期三，

" [ænd; ənd][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɪntɪd] " [baɪ][ɑːr] . [nʌtkɪnz] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	and	informs	us	that	it	was	printed	"	By	R	.	Nutkins	,	at	the
"	和	通知	我们	那	它	曾是	打印	"	经过	拉	.	坚果	,	在	这

[ˌlɔːgə'græfɪk; ˌlɑːgə'græfɪk] [pres] ,

Logographic	Press	,
表意文字	按	,

并告知我们，它是"由 R. Nutkins 在 Logographic Press 印刷的"，

['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] , [nɪr] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [hɔːl] , ['blækˌfraɪərz] ,

Printing	-	House	Square	,	near	Apothecaries	'	Hall	,	Blackfriars	,
印刷	-	房子	正方形	,	靠近	药剂师	-	大厅	,	黑衣修士	,

印刷厂广场，靠近药剂师大厅，黑衣修士街

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

"	and	the	height	to	which	the	Mr	.	Walter	of	that	day	had	brought
"	和	这	高度	到	哪个	这	先生	.	沃尔特	的	那	天	有	带来

[hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

his	invention	,
他的	发明	,

"以及当时沃尔特先生将他的发明推向的高度，

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['enərdʒi][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]

by	the	same	energy	by	which	his	successor	has	raised	THE	TIMES	to	its	present
经过	这	相同的	活力	经过	哪个	他的	接班人	有	提高	这	时代	到	它是	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

凭借着与他的继任者将《泰晤士报》提升到如今地位时同样的精力，

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][moʊst]['eɪb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .]

is	shown	by	the	following	note	from	a	kind	and	most	able	correspondent	.	]
是	所示	经过	这	下列的	笔记	从	一个	种类	和	最多	有能力的	通讯员	.	]

一位和蔼可亲、才华横溢的通信者留下的以下便条便可证明这一点。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌlɔːgə'græfɪk; ˌlɑːgə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

A	much	more	remarkable	specimen	of	Logographic	Printing	than	the
一个	很多	更多的	卓越	标本	的	表意文字	印刷	比	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['nɑːsoʊ] ,

number	of	the	Times	newspaper	mentioned	by	NASO	,
数字	的	这	《时代周刊》	报纸	提及	经过	鼻	,

比NASO提到的《泰晤士报》的报纸上的印刷品更引人注目的是一种表意印刷。

[noʊ] . [naɪn] . [piː] . - . , [ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ændɚsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

No	.	9	.	,	p	.	136	.	,	is	an	edition	of	Anderson's	History	of	Commerce	,
不	.	9	.	,	p	.	-	.	,	是	一个	版	的	安德森的	历史	的	商业	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,

with	a	continuation	,
和	一个	续篇	,

第9期，第136页，是安德森《商业史》的一个版本，并附有续篇。

[ɪn][fɔːr][vɑːlz] .

in	4	vols	.
在	4	卷	.

共4卷。

4to . , ['prɪntɪd] [baɪ] [ðæt] ['meθəd] [ɪn] - - - , " [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌlɔːgə'græfɪk; ˌlɑːgə'græfɪk] [pres] ,

4to	.	,	printed	by	that	method	in	1787	-	1789	,	"	at	the	Logographic	Press	,
4to	.	,	打印	经过	那	方法	在	-	-	-	,	"	在	这	表意文字	按	,

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːltər] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] , ['blækˌfraɪərz] .

by	J	.	Walter	,	Printing	-	House	Square	,	Blackfriars	.
经过	J	.	沃尔特	,	印刷	-	房子	正方形	,	黑衣修士	.

4开本，1787-1789年采用该方法印刷，"由J. Walter在黑衣修士印刷厂广场的Logographic Press印刷"。

" [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪn][ɔːl][nɑːt] [mʌtʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

"	The	work	,	which	makes	in	all	not	much	short	of	4000	pages	,
"	这	工作	,	哪个	制作	在	全部	不是	很多	短的	的	-	页面	,

这部作品总共接近4000页，

[ɪz] ['veri] [wel] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

is	very	well	printed	in	all	respects	;
是	非常	出色地	打印	在	全部	尊重	;

各方面印刷都非常精美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌlɔːgə'græfɪk; ˌlɑːgə'græfɪk]

and	the	following	interesting	note	on	the	subject	of	Logographic
和	这	下列的	有趣的	笔记	在	这	主题	的	表意文字

['prɪntɪŋ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] ['hedɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] ,

Printing	is	attached	to	the	preface	heading	the	Continuation	,
印刷	是	随附的	到	这	前言	标题	这	续篇	,

关于标识印刷这一主题，以下有趣的说明附在序言的"续篇"标题下：

[ɔːr] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] .

or	fourth	volume	.
或者	第四	体积	.

或第四卷。

" ['mɪstər] . ['wɔːltər]['kænɑːt] [hɪr] [ə'mɪt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ][fjuː]

"	Mr	.	Walter	cannot	here	omit	suggesting	to	the	Public	a	few
"	先生	.	沃尔特	不能	这里	忽略	建议	到	这	民众	一个	很少

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [moʊd][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌlɔːgə'græfɪkli] .

observations	on	his	improved	mode	of	printing	LOGOGRAPHICALLY	.
观察	在	他的	改进	模式	的	印刷	以象形文字形式	.

"沃尔特先生在此不得不向公众提出一些关于他改进的文字印刷方式的意见。

[ɪn][ɔːl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] ,

In	all	projects	for	the	general	benefit	,
在	全部	项目	为了	这	一般的	益处	,

在所有造福大众的项目中，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] [di'miniʃiz] [ɪn][ɪts]

the	individual	who	conceives	that	the	trade	in	which	he	is	engaged	diminishes	in	its
这	个人	WHO	构思	那	这	贸易	在	哪个	他	是	已订婚的	减少	在	它是

[ɪ'mɒljʊmənts] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [meɪ] [prə'duːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

emoluments	from	any	improvement	which	another	may	produce	in	it	,
薪酬	从	任何	改进	哪个	其他	可能	生产	在	它	,

如果一个人认为，他人对其行业的任何改进都会导致他所从事的行业的收入减少，那么他就应该放弃这种想法。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

is	too	much	disposed	to	become	its	enemy	;	and	,	perhaps	,
是	也	很多	处置	到	变得	它是	敌人	;	和	,	也许	,

它太容易成为自己的敌人；而且，或许，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['nevər][ig'zɑːtid][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'vetərəsi] [ðæn; ðən][hæz; həz]

the	interest	of	individuals	never	exerted	itself	with	more	inveteracy	than	has
这	兴趣	的	个人	绝不	施加	本身	和	更多的	顽固	比	有

[bɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər][frʌm; frəm] ['meni] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

been	experienced	by	Mr	.	Walter	from	many	concerned	in	the	trade	into	which
到过	经验丰富的	经过	先生	.	沃尔特	从	许多	担心的	在	这	贸易	进入	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

he	had	entered	.
他	有	进入	.

沃尔特先生所经历的，是他所接触过的众多业内人士对他表现出的那种执着和强烈的个人兴趣。

" [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] , ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs]

"	The	invention	which	he	brought	forward	,	promised	to	be	of	essential	service
"	这	发明	哪个	他	带来	向前	,	承诺	到	是	的	基本的	服务

[tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

"他提出的这项发明有望为公众提供重要的服务，

[baɪ]['ekspɪˌdaɪtɪŋ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

by	expediting	the	process	and	lessening	the	expense	of	printing	.
经过	加快	这	过程	和	减少	这	费用	的	印刷	.

通过加快流程并降低印刷成本。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Franklin	sanctioned	it	with	his	approbation	,
博士	.	富兰克林	已制裁	它	和	他的	赞许	,

富兰克林博士以他的赞许认可了此事。

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]

and	Sir	Joseph	Banks	encouraged	him	with	the	most	decided	and
和	先生	约瑟夫	银行	鼓励	他	和	这	最多	决定	和

['ænɪmeɪtɪd][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raɪz][tu:; tə]

animated	opinion	of	the	great	advantages	which	would	arise	to
动画	观点	的	这	伟大的	优势	哪个	会	出现	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlɔ:gə'græfɪk; ˌlɑ:gə'græfɪk] [pres] .

literature	from	the	LOGOGRAPHIC	PRESS	.
文学	从	这	表意文字	按	.

约瑟夫·班克斯爵士以最坚定、最热情的观点鼓励他，认为文字印刷将给文学带来巨大的好处。

[ˌnevərðə'les] ['mɪstər] . ['wɔ:ltər][wʌz; wəz][left][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

Nevertheless	Mr	.	Walter	was	left	to	struggle	with	the	interest	of	some	,
尽管如此	先生	.	沃尔特	曾是	左边	到	斗争	和	这	兴趣	的	一些	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	the	prejudice	of	others	,
和	这	偏见	的	其他的	,

然而，沃尔特先生不得不面对一部分人的利益和另一部分人的偏见之间的矛盾。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] [baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɚ:sənz][ʌv; əv]

and	,	though	he	was	honoured	by	the	protection	of	several	persons	of
和	,	尽管	他	曾是	荣幸	经过	这	保护	的	一些	人	的

[haɪ] [ræŋk] ,

high	rank	,
高的	秩	,

虽然他受到几位地位显赫之人的庇护，但

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn] [prɪ'dɪkəmənts] [ʌv; əv]

it	happened	in	his	predicament	,	as	it	generally	happens	in	predicaments	of
它	发生	在	他的	困境	,	作为	它	一般来说	发生	在	困境	的

[ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər] ,

a	similar	nature	,
一个	相似的	自然	,

这种情况发生在他所处的困境中，就像这种情况通常发生在类似困境中一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz][foʊz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['æktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] ,

that	his	foes	were	more	active	than	his	friends	,
那	他的	敌人	是	更多的	积极的	比	他的	朋友们	,

他的敌人比他的朋友更活跃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'raɪz]

and	he	still	continued	to	struggle	with	every	difficulty	that	could	arise
和	他	仍然	持续	到	斗争	和	每一个	困难	那	可以	出现

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ,

from	a	very	determined	opposition	to	,
从	一个	非常	决定	反对	到	,

他仍然继续与各种因坚决反对而产生的困难作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɪbərəl] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] , [ðə; ði][ˌlɔ:gə'græfɪk; ˌlɑ:gə'græfɪk]

and	the	most	illiberal	misrepresentations	of	,	the	LOGOGRAPHIC
和	这	最多	非自由主义	虚假陈述	的	,	这	表意文字

[ɪm'pru:vmənt] .

IMPROVEMENT	.
改进	.

以及对"LOGOGRAPHIC IMPROVEMENT"最不自由的歪曲。

" ['mɪstər] . ['wɔ:ltər][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd]

"	Mr	.	Walter	has	,	however	,	at	length	triumphed	over	the	falsehood
"	先生	.	沃尔特	有	,	然而	,	在	长度	胜利	超过	这	谬误

[ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ;

and	malignity	of	his	opponents	;
和	恶毒	的	他的	对手	;

"然而，沃尔特先生最终战胜了对手的谎言和恶意；

[ˌlɔ:gə'græfɪk; ˌlɑ:gə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ]

LOGOGRAPHIC	PRINTING	,	after	having	produced	such	a	work	as	this	,	which
表意文字	印刷	,	后	拥有	生产	这样的	一个	工作	作为	这	,	哪个

[hi:; hi] [naʊ] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

he	now	presents	to	the	public	,
他	现在	礼物	到	这	民众	,

标志印刷，在创作出像这样的作品之后，他现在将其呈现给公众，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['eksələnt] [prbli'keiʃnz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['prɪntɪd] ,

with	many	excellent	publications	that	he	has	already	printed	,
和	许多	出色的	出版物	那	他	有	已经	打印	,

他已经出版了许多优秀的刊物，

[kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] : [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

can	no	longer	be	considered	as	an	idle	speculation	:	on	the	contrary	,
能	不	更长	是	经过考虑的	作为	一个	闲置的	推测	:	在	这	相反	,

不再能被视为无谓的推测：恰恰相反，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] , [ðæt] ['prɔmisiz] , ['ʌndər][ə; eɪ] [du:]

it	is	proved	to	be	a	practical	improvement	,	that	promises	,	under	a	due
它	是	已证实	到	是	一个	实际的	改进	,	那	承诺	,	在下面	一个	到期的

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

事实证明，这是一项切实可行的改进，在适当的鼓励下，它有望取得更大的成功。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪt] .

to	produce	a	great	national	benefit	.
到	生产	一个	伟大的	国家的	益处	.

为国家带来巨大利益。

[tu:; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

To	advance	it	to	the	perfection	of	which	it	is	capable	,
到	进步	它	到	这	完美	的	哪个	它	是	有能力的	,

为了使其臻于完美，

['mɪstər] . ['wɔːltər] [ɪn'geɪdʒz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Walter**	**engages**	**to**	**employ**	**his**	**utmost**	**exertions**	**,**	**and**	**he**	**takes**	**the**
先生	.	沃尔特	参与	到	采用	他的	极致	努力	,	和	他	需要	这

['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

liberty	**of**	**expressing**	**his**	**confidence**	**,**
自由	的	表达	他的	信心	,

沃尔特先生承诺将竭尽全力，并大胆表达了他的信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ]
that **he** **shall** **not** **be** **disappointed** **in** **the** **enjoyment** **of** **that** **public** **favour** **which**
那 他 将 不是 是 失望的 在 这 享受 的 那 民众 偏爱 哪个
[naʊ] [ˈprɔmisiz][tuː; tə][rɪˈwɔːrd][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
now **promises** **to** **reward** **his** **labours** **.**
现在 承诺 到 报酬 他的 劳动 .

愿他不会对即将获得的公众恩宠感到失望，这份恩宠必将回报他的辛勤付出。

" [siː] .
" **C** **.**
" C .

C.

[oʊld] [ˈbrɔmtən] , [dʒæn] . [θriː] . - .
Old **Brompton** **,** **Jan** **.** **3** **.** **1850** **.**
老的 布朗普顿 , 一月 . 3 . - .

老布朗普顿，1850 年 1 月 3 日。

[[wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈnʌðər] [wɜːrk] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] — [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɔbinsn]
[**We** **may** **mention** **another** **work** **printed** **in** **this** **manner** **—** **an** **edition** **of** **Robinson**
[我们 可能 提到 其他 工作 打印 在 这 方式 — 一个 版 的 罗宾逊
[ˈkruːsoʊ] , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
Crusoe **,** **in** **3** **vols** **.**
克鲁索 , 在 3 卷 .

[我们不妨提及另一部以这种方式印刷的作品——《鲁滨逊漂流记》，共 3 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

- — " [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌlɔːgəˈgræfɪk; ˌlɑːgəˈgræfɪk] [pres] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɔːltər] ,
1790 **—** **"** **printed** **at** **the** **Logographic** **Press** **,** **and** **sold** **by** **J** **.** **Walter** **,**
- — " 打印 在 这 表意文字 按 , 和 卖 经过 J . 沃尔特 ,
[noʊ] . - .
No **.** **169** **.**
不 . - .

1790 年——“由 Logographic Press 印刷，J. Walter 出售，编号 169。

[ˌpɪkəˈdɪli] , [ˈɑːpəzɪt] [oʊld][bɑːnd] [striːt] . "]
Piccadilly **,** **opposite** **Old** **Bond** **Street** **.** **"** **]**
皮卡迪利 , 对面的 老的 纽带 街道 . "]

皮卡迪利大街，老邦德街对面。

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs] [læst] [deɪz] . [naɪn]
MEMORIALS **OF** **THE** **DUKE** **OF** **MONMOUTH'S** **LAST** **DAYS** **.** **9**
纪念碑 的 这 公爵 的 蒙茅斯的 最后的 天 . 9

蒙茅斯公爵最后日子的纪念物。9

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [əˈkædəmi] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
At **a** **recent** **meeting** **of** **the** **Royal** **Irish** **Academy** **in** **Dublin** **,**
在 一个 最近的 会议 的 这 皇家 爱尔兰 学院 在 都柏林 ,

在最近于都柏林举行的爱尔兰皇家科学院会议上，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

Dr	.	Anster	exhibited	a	manuscript	volume	of	157	pages	,
博士	.	-	展出	一个	手稿	体积	的	-	页面	,

安斯特博士展出了一部共157页的手稿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] " ['ælbəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , ['resəpɪz] ,

which	he	declared	to	be	the	identical	"	album	filled	with	songs	,	recipes	,
哪个	他	声明	到	是	这	完全相同的	"	专辑	已填	和	歌曲	,	食谱	,

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他宣称这是一张"充满歌曲、食谱、祈祷文的专辑",

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] , " [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] ['pɑ:kɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd]

and	charms	,	"	found	in	the	Duke	of	Monmouth's	pocket	when	he	was	seized
和	魅力	,	"	成立	在	这	公爵	的	蒙茅斯的	口袋	什么时候	他	曾是	查获

.

:
.

"还有护身符",这些物品是在蒙茅斯公爵被捕时从他的口袋里发现的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'vɪnəti]

It	was	purchased	at	a	book	-	stall	in	Paris	in	1827	by	an	Irish	divinity
它	曾是	购买	在	一个	书	-	摊位	在	巴黎	在	-	经过	一个	爱尔兰	神

['stu:d(ə)nt] ,

student	,
学生	,

这本书是1827年一位爱尔兰神学院学生在巴黎的一个书摊上买下的。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['keri] , [ænd; ənd] ,

was	given	by	him	to	a	priest	in	the	county	of	Kerry	,	and	,
曾是	给定	经过	他	到	一个	牧师	在	这	县	的	克里	,	和	,

他把这块地送给了克里郡的一位牧师，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:sts] [deθ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] .

on	the	priest's	death	,	became	the	property	of	the	present	possessor	.
在	这	牧师的	死亡	,	成为	这	财产	的	这	展示	拥有者	.

牧师去世后，该房产归现任所有者所有。

[rɪ'spektɪŋ] [ɪn][ɪts][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Respecting	in	its	identity	and	history	,
尊重	在	它是	身份	和	历史	,

尊重其身份和历史，

[frʌm; frəm][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['du:ks] ['pɑ:kɪt] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [prə'dʌkʃn]

from	its	removal	from	the	rebel	duke's	pocket	down	to	its	production
从	它是	移动	从	这	反叛	公爵的	口袋	向下	到	它是	生产

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,

at	the	Royal	Irish	Academy	,
在	这	皇家	爱尔兰	学院	,

从它从叛逆公爵的口袋里被取出，到它在皇家爱尔兰学院的演出，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ʃoʊd] [ðæt] ['æftər] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [bi'hedid] — [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Dr	.	Anster	showed	that	after	Monmouth	was	beheaded	—	which	he	was
博士	.	-	显示	那	后	蒙茅斯	曾是	斩首	—	哪个	他	曾是

[ɑ:n] ['taʊər] [hɪl] ,

on	Tower	Hill	,
在	塔	爬坡道	,

安斯特博士指出，蒙茅斯被斩首后——他是在伦敦塔山上被斩首的——

[baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] [ketʃ] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [dʒʊ'laɪ] ,

by	the	too	-	celebrated	John	Ketch	,	on	the	15th	July	,
经过	这	也	-	著名	约翰	凯奇	,	在	这	15th	七月	,

由声名显赫的约翰·凯奇于7月15日撰写

- — [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

1685	—	the	articles	found	on	his	person	were	given	to	the	king	.
-	—	这	文章	成立	在	他的	人	是	给定	到	这	国王	.

1685年——从他身上搜出的物品被献给了国王。

[æt; ət]['dʒeɪmzɪz] [ˌdepə'zɪʃn] , [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz]

At	James's	deposition	,	three	years	afterwards	,	all	his	manuscripts	,	including	those
在	詹姆斯的	沉积	,	三	年	然后	,	全部	他的	手稿	,	包括	那些

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɑːnməθ] ,

that	had	belonged	to	Monmouth	,
那	有	属于	到	蒙茅斯	,

三年后，在詹姆斯作证时，他所有的手稿，包括那些曾属于蒙茅斯的手稿，都被交了出来。

[wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː] [fræns] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ]

were	carried	into	France	,	where	they	remained	till	the	Revolution	in	that	country	a
是	携带	进入	法国	,	在哪里	他们	剩余	直到	这	革命	在	那	国家	一个

['sentʃəri] ['æftərwərdz] . { - }

century	afterwards	.	{	199	}
世纪	然后	.	{	-	}

它们被运往法国，并在那里保存了一个世纪，直到法国大革命爆发。{199}

['draɪv, 'dɑːktɚ] - , [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['sɪlvər][klɑːsps]

Dr	Anster	,	in	exhibiting	the	book	,	showed	that	the	remains	of	silver	clasps
博士	-	,	在	展出	这	书	,	显示	那	这	遗迹	的	银	扣环

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

had	been	destroyed	,
有	到过	损毁	,

安斯特博士在展示这本书时指出，书中银扣的残骸已被毁坏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvərz][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][tɔːrn][ə'weɪ] ,

and	a	part	of	the	leather	of	the	covers	at	each	side	torn	away	,
和	一个	部分	的	这	皮革	的	这	封面	在	每个	边	撕裂	离开	,

封面两侧的部分皮革撕裂了，

['siːmɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz]

seemingly	for	the	purpose	of	removing	some	name	on	a	coat	of	arms
似乎	为了	这	目的	的	移除	一些	姓名	在	一个	外套	的	武器

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɑːrkt] ;

with	which	it	had	been	once	marked	;
和	哪个	它	有	到过	一次	标记	;

似乎是为了去除纹章上曾经标记的某个名字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	he	accounted	for	by	the	belief	that	at	the	period	of	the
和	这	他	已记录	为了	经过	这	信仰	那	在	这	时期	的	这

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['pɜːsənz][ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

French	Revolution	the	persons	in	whose	custody	they	were	,
法语	革命	这	人	在	谁	保管	他们	是	,

他对此的解释是，在法国大革命时期，这些人被关押在……手中。

['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [bʊks]

being	fearful	of	the	suspicions	likely	to	arise	from	their	possession	of	books
存在	可怕	的	这	怀疑	可能	到	出现	从	他们的	拥有	的	图书

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	royal	arms	on	them	,
和	皇家	武器	在	他们	,

他们担心因拥有带有皇家徽章的书籍而引起怀疑，

[tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvərz] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['oʊmɜːrz] .

tore	**off**	**the**	**covers**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**books**	**to**	**St**	**.**	**Omer's**	**.**
撕裂	离开	这	封面	,	和	发送	这	图书	到	英石	.	奥默的	.

撕掉书皮，把书寄给了圣奥梅尔学校。

[ðə; ði]['æftər] - [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bʊks] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] ; [sʌm; səm]

The	**after**	**-**	**fate**	**of**	**the**	**larger**	**books**	**was**	**,**	**that**	**they**	**were**	**burned**	**;**	**some**
这	后	-	命运	的	这	更大的	图书	曾是	,	那	他们	是	烧伤	;	一些

[smɔːl] [wʌnz] ,

small	**ones**	**,**
小的	一个	,

那些篇幅较长的书籍后来的命运是被焚毁；一些篇幅较小的书籍，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld] , [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

we	**are**	**distinctly**	**told**	**,**	**were**	**saved**	**from**	**this**	**fate**	**,**	**but**	**seem**	**to**	**have**
我们	是	明显地	讲述	,	是	已保存	从	这	命运	,	但	似乎	到	有

[bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] ,

been	**disregarded**	**,**
到过	被忽视	,

我们被明确告知，他们侥幸逃脱了这种命运，但似乎却被忽视了。

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst] .

and	**all**	**trace**	**of**	**them**	**lost**	**.**
和	全部	痕迹	的	他们	丢失的	.

他们的所有踪迹都消失了。

[ðə; ði][æ'beɪ]['wɔːtərz] — [ə; eɪ][kə'lætərəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['luːsi]['wɔːtərz] ,

The	**Abbé**	**Waters**	**—**	**a**	**collateral**	**descendant**	**of**	**Lucy**	**Waters**	**,**
这	阿贝	沃特斯	—	一个	抵押品	后裔	的	露西	沃特斯	,

阿贝·沃特斯——露西·沃特斯的旁系后裔

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['mʌðər] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

the	**Duke**	**of**	**Monmouth's**	**mother**	**—**	**was**	**the**	**person**	**with**	**whom**	**George**	**IV**	**.**
这	公爵	的	蒙茅斯的	母亲	—	曾是	这	人	和	谁	乔治	第四	.

蒙茅斯公爵的母亲——是乔治四世的伴侣。

[nɪ'goʊʃieɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊt] ['pepərz] ,

negotiated	**for**	**the**	**Stuart**	**papers**	**,**
协商	为了	这	斯图尔特	文件	,

为斯图亚特王朝的文件进行谈判，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪrd] [æz; əz]['klɑːrks] [laɪf] [ʌv; əv]

and	**from**	**whom**	**the**	**volumes**	**which**	**have**	**since**	**appeared**	**as**	**Clark's**	**Life**	**of**
和	从	谁	这	卷	哪个	有	自从	出现	作为	克拉克的	生活	的

[dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] ;

James	**the**	**Second**	**were**	**obtained**	**;**
詹姆斯	这	第二	是	获得	;

后来出版的克拉克《詹姆斯二世传》就是从他那里获得的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][æ'beɪ]['wɔːtərz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**from**	**the**	**Abbé**	**Waters**	**we**	**have**	**the**	**account**	**of**	**the**
和	它	是	从	这	阿贝	沃特斯	我们	有	这	帐户	的	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['ɔːtəgræf] ['pepərz] .

destruction	**of**	**King**	**James's**	**autograph**	**papers**	**.**
破坏	的	国王	詹姆斯的	签名	文件	.

我们从沃特斯神父那里得知了詹姆斯国王亲笔签名文件的销毁事件。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ʃoʊd] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] ['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

Dr	.	Anster	showed	,	written	on	the	inner	cover	of	this	volume	,	the	words	,
博士	.	-	显示	,	书面	在	这	内	覆盖	的	这	体积	,	这	字	,

" ['bærən] - " [ɔ:r] " - .

"	Baron	Watiers	"	or	"	Watrers	.
"	男爵	-	"	或者	"	-	.

安斯特博士指出，这卷书的内封上写着“沃特斯男爵”或“沃特斯”字样。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

"	As	to	the	identity	of	the	book	,
"	作为	到	这	身份	的	这	书	,

至于这本书的身份，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['kwoʊtɪd] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [kən'tempərəri] ['ɔ:θəz] [tu:; tə]

Dr	.	Anster	quoted	several	passages	from	contemporary	authors	to
博士	.	-	引	一些	段落	从	当代的	作者	到

[test][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælbəm] " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

test	their	account	of	the	contents	of	the	"	album	"	with	those	of	the
测试	他们的	帐户	的	这	内容	的	这	"	专辑	"	和	那些	的	这

[bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

book	he	was	describing	.
书	他	曾是	描述	.

安斯特博士引用了当代作家的几段文字，以检验他们对“专辑”内容的描述与他所描述的书籍的内容是否一致。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] ['mɪsəleɪni] , ['vɑ:l] . ['vaɪ, 'vi:] . [pi:] . - . , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][sɜ:r][dʒɑ:n] -

In	the	Harleian	Miscellany	,	vol	.	vi	.	p	.	323	.	,	it	is	stated	in	Sir	John	Reresby's
在	这	哈雷安	杂项	,	卷	.	六	.	p	.	-	.	,	它	是	声明	在	先生	约翰	-

['mɛmˌwɑ:rz] ,

memoirs	,
回忆录	,

《哈雷杂集》第六卷第323页中，约翰·雷雷斯比爵士的回忆录中写道：

[ðæt] " [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [['mɑ:nməθs]] ['pɑ:kɪt] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [bʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

that	"	out	of	his	[	Monmouth's	]	pocket	were	taken	books	,	in	his	own
那	"	出去	的	他的	[	蒙茅斯的	]	口袋	是	已采取	图书	,	在	他的	自己的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

“从他（蒙茅斯）的口袋里掏出了几本书，都是他亲笔写的。”

[kən'teɪnɪŋ] [tʃɑ:rmz] [ɔ:r] ['spɛlz] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

containing	charms	or	spells	to	open	the	doors	of	a	prison	,
包含	魅力	或者	咒语	到	打开	这	门	的	一个	监狱	,

包含能打开监狱大门的符咒或咒语，

[tu:; tə]['ɑ:bvieɪt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

to	obviate	the	danger	of	being	wounded	in	battle	,	together	with	songs	and
到	避免	这	危险	的	存在	受伤	在	战斗	,	一起	和	歌曲	和

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

为了避免在战斗中受伤，人们会唱歌、祈祷。

" - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] — " [ɪl][waɪ] -

"	Barillon	describes	the	book	in	what	is	nearly	a	translation	of	this	—	"	Il	y	avoit
"	-	描述	这	书	在	什么	是	几乎	一个	翻译	的	这	—	"	il	是	-

['di'i'es] ['si:krɪts] [di:]['meɪdʒi][et] - ,

des	secrets	de	magie	et	d'enchantment	,
德斯	秘密	德	玛吉	等	-	,

“巴里隆对这本书的描述几乎就是对这句话的翻译——“Il y avoit des secrets de magie et d'enchantment,

[əˈvɛk][ˈdiˈiːes] [ˈʃænsənz] [ˈdiˈiːes] [rɪsɛts] [pɔːr] [ˈdiˈiːes] [ˈmælədi] [et][ˈdiˈiːes] - .

avec	des	chansons	des	recettes	pour	des	maladies	et	des	prieres	.
和	德斯	香颂	德斯	食谱	倒	德斯	疾病	等	德斯	-	.

播放有关疾病和疾病的歌曲。

" [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][baɪ][lɔːrd] [ˈdɑːrtməθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] - [oʊn]

"	Again	,	in	a	note	by	Lord	Dartmouth	to	the	modern	editions	of	Burnet's	Own
"	再次	,	在	一个	笔记	经过	主	达特茅斯	到	这	现代的	版本	的	-	自己的

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

“同样，在达特茅斯勋爵为伯内特《自己的时代》现代版所作的注释中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] : —

we	have	the	following	statement	:	—
我们	有	这	下列的	陈述	:	—

我们有以下陈述：——

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈlɛg] ,

"	My	uncle	Colonel	William	Legge	,
"	我的	叔叔	上校	威廉	莱格	,

“我的叔叔威廉·莱格上校，

[huː] [went] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [[ˈmɑːnməθ]] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

who	went	in	the	coach	with	him	[	Monmouth	]	to	London	as	a	guard	,
WHO	去	在	这	教练	和	他	[	蒙茅斯	]	到	伦敦	作为	一个	警卫	,

和他（蒙茅斯）一起乘马车去伦敦的护卫是谁？

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [dɪsˈɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

with	orders	to	stab	him	if	there	were	any	disorders	on	the	road	,
和	订单	到	刺	他	如果	那里	是	任何	疾病	在	这	路	,

奉命如果路上发生任何骚乱就刺杀他。

[ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [tʃɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər][taɪd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,

showed	me	several	charms	that	were	tied	about	him	when	he	was	taken	,
显示	我	一些	魅力	那	是	系	关于	他	什么时候	他	曾是	已采取	,

我看了他被掳走时系在他身上的几个护身符。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌæstrəˈlɑːdʒɪkl] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi]

and	his	table	-	book	,	which	was	full	of	astrological	figures	that	nobody
和	他的	桌子	-	书	,	哪个	曾是	满的	的	占星术	数据	那	无人

[kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd] ;

could	understand	;
可以	理解	;

还有他的算盘，里面全是没人能看懂的占星术数字；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈjɪrz]

but	he	told	my	uncle	that	they	had	been	given	to	him	some	years
但	他	讲述	我的	叔叔	那	他们	有	到过	给定	到	他	一些	年

[bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ,

before	in	Scotland	,
前	在	苏格兰	,

但他告诉我叔叔，这些东西是几年前在苏格兰别人送给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈfuːlɪʃ] [kənˈsiːts] .

and	he	now	found	they	were	but	foolish	conceits	.
和	他	现在	成立	他们	是	但	愚蠢	奇想	.

他现在发现，那些不过是愚蠢的幻想罢了。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['vɑ:ljəm] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]

"	The	actual	contents	of	the	manuscript	volume	show	a	great	resemblance	to
"	这	实际的	内容	的	这	手稿	体积	展示	一个	伟大的	相似	到

[ði:z] [dɪ'skrɪpʃənz] .

these	descriptions	.
这些	描述	.

“手稿的实际内容与这些描述非常相似。”

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['du:ks] [ˌmɛmɝ'ændəmz]

The	most	curious	passages	which	it	contains	are	the	duke's	memorandums
这	最多	好奇的	段落	哪个	它	包含	是	这	公爵的	备忘录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [tu:] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

of	his	journey	on	two	visits	to	the	Prince	of	Orange	,
的	他的	旅行	在	二	访问	到	这	王子	的	橙子	,

其中最引人入胜的篇章是公爵两次拜访奥兰治亲王的行程备忘录。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] [ræʃ] [əd'ventʃər] .

in	the	year	previous	to	his	last	rash	adventure	.
在	这	年	以前的	到	他的	最后的	皮疹	冒险	.

在他上一次鲁莽冒险的前一年。

[hɪz; ɪz]['mu:vmənts] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - - - , [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] .

His	movements	up	to	the	14th	of	March	,	1684	-	85	,	are	given	.
他的	移动	向上	到	这	14th	的	行进	,	-	-	-	,	是	给定	.

他的行踪记录截至 1684-85 年 3 月 14 日。

[ðə; ði] ['entriz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['moʊmənt] ;

The	entries	do	not	seem	to	be	of	much	moment	;
这	条目	做	不是	似乎	到	是	的	很多	片刻	;

这些条目似乎并不重要；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [kən'fɜ:rm][ɔ:r] [ˌdɪs'pru:v] [sʌm; səm][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	they	may	accidentally	confirm	or	disprove	some	disputed	points	of	history
但	他们	可能	偶然	确认	或者	反驳	一些	争议	积分	的	历史

.

:
.

但它们可能会无意中证实或推翻一些有争议的历史事实。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['entri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪn]

There	is	an	entry	without	a	date	,	describing	the	stages	of	a	journey	in
那里	是	一个	入口	没有	一个	日期	,	描述	这	阶段	的	一个	旅行	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

其中有一条没有日期的记录，描述了在英国的旅程。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hæmpˌstɛd] : [ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][wɪð; wɪθ] ['tɑ:dɪŋtən] .

commencing	with	London	and	Hampstead	:	it	ends	with	Toddington	.
开始	和	伦敦	和	汉普斯特德	:	它	结束	和	托丁顿	.

从伦敦和汉普斯特德开始，到托丁顿结束。

[ðɪs] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] ;

This	forms	a	strong	link	in	the	chain	of	identity	;
这	表格	一个	强的	关联	在	这	链	的	身份	;

这在身份认同链条中形成了一个重要的环节；

[fɔ:r; fər] ['tɑ:dɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] .

for	Toddington	is	a	place	remarkable	in	the	history	of	the	duke	.
为了	托丁顿	是	一个	地方	卓越	在	这	历史	的	这	公爵	.

因为托丁顿是公爵历史上一个非凡的地方。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['leɪdi] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] ['wɛn'twɝːθ] , [ˌbærə'nes] ([ɪn]

Near	it	was	the	residence	of	Lady	Henrietta	Maria	Wentworth	,	baroness	(	in
靠近	它	曾是	这	住宅	的	女士	亨丽埃塔	玛丽亚	温特沃斯	,	男爵夫人	(	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt]) [ʌv; əv] - ,

her	own	right	)	of	Nettlestead	,
她	自己的	正确的	)	的	-	,

附近是亨丽埃塔·玛丽亚·温特沃斯夫人（内特尔斯特德男爵夫人，拥有自己的爵位）的住所。

['oʊnli] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['tɔməs] [lɔːrd] ['wɛn'twɝːθ] , ['græntʃaɪld] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]

only	daughter	and	heir	of	Thomas	Lord	Wentworth	,	grandchild	and	heir	of
仅有的	女儿	和	继承人	的	托马斯	主	温特沃斯	,	孙子	和	继承人	的

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] .

the	Earl	of	Cleveland	.
这	伯爵	的	克利夫兰	.

托马斯·温特沃斯勋爵的独生女和继承人，克利夫兰伯爵的孙女和继承人。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ]

Five	years	before	the	execution	,	her	mother	observed	that	,	despite	the	duke	being
五	年	前	这	执行	,	她	母亲	观察到	那	,	尽管	这	公爵	存在

[ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] ,

a	married	man	,
一个	已婚	男人	,

在处决发生五年前，她的母亲注意到，尽管公爵已婚，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] , [waɪl] [æt; ət] [kɔːrt] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

her	daughter	had	,	while	at	court	,	attracted	his	admiration	,	and	she
她	女儿	有	,	尽管	在	法庭	,	吸引	他的	钦佩	,	和	她

['hɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['tɑːdɪŋtən] .

hurried	her	away	to	Toddington	.
慌忙	她	离开	到	托丁顿	.

她的女儿在宫廷里引起了他的好感，于是她赶紧把女儿送到托丁顿。

[ɪn] - , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑːt] , ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt]

In	1683	,	after	the	failure	of	the	Rye	-	House	Plot	,	Monmouth	was	banished
在	-	,	后	这	失败	的	这	黑麦	-	房子	阴谋	,	蒙茅斯	曾是	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

from	the	royal	presence	,
从	这	皇家	在场	,

1683年，黑麦屋阴谋失败后，蒙茅斯被逐出王室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɑːdɪŋtən] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

and	it	was	to	Toddington	he	retired	.
和	它	曾是	到	托丁顿	他	退休	.

他退休后定居在托丁顿。

[wen] , [ɑːn] [riː'træktɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	,	on	retracting	the	confession	he	had	made	on	the	occasion	,	he	was
什么时候	,	在	缩回	这	忏悔	他	有	制成	在	这	场合	,	他	曾是

['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

banished	the	kingdom	,
被放逐	这	王国	,

当他撤回之前所作的供述后，他被放逐出王国。

[ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl][wʌz; wəz]['leɪdi] [ˌhenri'etə] ['wɛn'twɝːθ] .

the	companion	of	his	exile	was	Lady	Henrietta	Wentworth	.
这	伴侣	的	他的	流亡	曾是	女士	亨丽埃塔	温特沃斯	.

他流放期间的伴侣是亨丽埃塔·温特沃斯夫人。

" [aɪ] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

"	I	dwell	on	this	,	"	said	Dr	.	Anster	,
"	我	住	在	这	,	"	说	博士	.	-	,

"我一直在思考这个问题，"安斯特博士说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɑ:dɪŋtən] [si:mz] [tu:; tə] [ɔ:'θentɪkeɪt] [ðə; ði]

"	because	the	accidental	mention	of	Toddington	seems	to	authenticate	the
"	因为	这	偶然	提到	的	托丁顿	似乎	到	认证	这

[bʊk] :

book	:
书	:

"因为无意中提到托丁顿似乎证实了这本书的真实性:

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] ['wɛn'twɝ:θ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

the	name	of	Lady	Henrietta	Wentworth	does	not	occur	in	it	,
这	姓名	的	女士	亨丽埃塔	温特沃斯	做	不是	发生	在	它	,

文中并未出现亨丽埃塔·温特沃斯夫人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɝ:sənz][ɪn] [hu:z] [hændz][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	the	persons	in	whose	hands	the	book	has	been	since	it	was
和	这	人	在	谁	双手	这	书	有	到过	自从	它	曾是

['pə:tʃəst] [ɪn]['pærɪs][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɑ:dɪŋtən] ,

purchased	in	Paris	do	not	seem	to	have	noticed	the	name	of	Toddington	,
购买	在	巴黎	做	不是	似乎	到	有	注意到	这	姓名	的	托丁顿	,

而自这本书在巴黎购得以来，经手过这本书的人似乎都没有注意到托丁顿这个名字。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [pɪ'kju:liər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks]

or	to	have	known	that	it	had	any	peculiar	relation	to	the	duke's
或者	到	有	已知	那	它	有	任何	奇特	关系	到	这	公爵的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

或者知道它与公爵的历史有任何特殊关系。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [wʌns][ɪn][ðə; ði][aɪ'tɪnəreri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

It	occurs	twice	in	the	book	—	once	in	the	itinerary	,	and	again	in	a	trifling
它	发生	两次	在	这	书	—	一次	在	这	行程	,	和	再次	在	一个	琐事

[ænd; ənd] ['ʌn'metrikəl] [sɔ:ŋ] ,

and	unmetrical	song	,
和	非度量	歌曲	,

书中出现了两次——一次是在行程安排中，另一次是在一首琐碎且不合韵律的歌曲中。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['du:ks] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;

which	is	probably	the	duke's	own	composition	;
哪个	是	大概	这	公爵的	自己的	作品	;

这很可能是公爵自己的作品;

['rɪt(ə)n] ['prɑ:bəbli][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][bʌt; bət] ['gɪlti]

written	probably	on	the	eve	of	his	flight	with	his	romantic	but	guilty
书面	大概	在	这	前夕	的	他的	航班	和	他的	浪漫的	但	有罪的

[kəm'pænjən][tu:; tə]['hɑ:lənd] : —

companion	to	Holland	:	—
伴侣	到	荷兰	:	—

这很可能是他与那位浪漫却又愧疚的伴侣飞往荷兰的前一天晚上写的：——

" - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wi:; wi] [li:v] [ði:] ,

"	-	With	joy	we	leave	thee	,
"	-	和	喜悦	我们	离开	你	,

"我们满怀喜悦地离开你，

[fɔ:ls] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][du:] [fər'gɪv]

False	world	,	and	do	forgive
错误的	世界	,	和	做	原谅

虚假的世界，请原谅

[ɔ:l] [ðaɪ] [fɔ:ls] ['tretʃəri] .

All	thy	false	treachery	.
全部	你的	错误的	背信弃义	.

你所有的虚伪背叛。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:l] ['hæpi] [lɪv; laɪv] .

For	now	we'll	happy	live	.
为了	现在	出色地	快乐的	居住	.

现在我们会过得很开心。

[wi:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['baʊərz] ,

We'll	to	our	bowers	,
出色地	到	我们的	鲍尔斯	,

我们回到我们的凉亭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][spend]['aʊər; ɑ:r]['aʊərz] ;

And	there	spend	our	hours	;
和	那里	花费	我们的	小时	;

我们把时间都花在了那里；

['hæpi] [ðer; ðər] [wi:l] [bi:; bi] ,

Happy	there	we'll	be	,
快乐的	那里	出色地	是	,

我们在那里会很开心。

[wi:; wi][noʊ]['straɪfs][kæn; kən] [si:] ;

We	no	strifes	can	see	;
我们	不	冲突	能	看	;

我们看不到任何纷争；

[noʊ] ['kwɔ:rəlɪŋ] [fɔ:r; fər] [kraʊnz] ,

No	quarrelling	for	crowns	,
不	争吵	为了	皇冠	,

不争王位，

[nɔ:r] [fɪr] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [fraunz] ;

Nor	fear	the	great	one's	frowns	;
也不	害怕	这	伟大的	一个人的	皱眉	;

不要惧怕伟人的怒容；

[nɔ:r] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Nor	slavery	of	state	,
也不	奴隶制	的	状态	,

国家奴役，

[nɔ:r] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] .

Nor	changes	in	our	fate	.
也不	变化	在	我们的	命运	.

我们的命运也不会改变。

[frʌm; frəm][plɑ:ts] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fri:] ,

From	plots	this	place	is	free	,
从	图表	这	地方	是	自由的	,

从地块来看，这个地方是免费的。

[ðer; ðər] [wi:l] ['evər][bi:; bi] ;

There	we'll	ever	be	;
那里	出色地	曾经	是	;

我们将永远在那里；

[wi:l] [sɪt][ænd; ənd] [bles] ['aʊər; ɑ:r][stɑ:rz]

We'll	sit	and	bless	our	stars
出色地	坐	和	保佑	我们的	明星

我们将坐下来，向星空祈祷。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔrz]
That from the noise of wars
那 从 这 噪音 的 战争

那来自战争的噪音

[dɪd] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [pleɪs] [gɪv]
Did this glorious place give
做过 这 辉煌 地方 给

这片辉煌之地是否给予了

([ɔ:r][dɪd][ˌju: 'es] ['tɑ:dɪŋtən] [gɪv])
(Or did us Toddington give)
(或者 做过 我们 托丁顿 给)

（或者托丁顿给了我们？）

[ðæt] [ðʌs] [wi:; wi] ['hæpi] [lɪv; laɪv] . -
That thus we happy live . '
那 因此 我们 快乐的 居住 . -

这样我们才能过上幸福的生活。

" [ɪn] [mə'kɔ:liz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtɪst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ɑ:n][ðə; ði]
" In Macaulay's history we find that the latest act of the duke on the
" 在 麦考利 历史 我们 寻找 那 这 最新的 行为 的 这 公爵 在 这
['skæfoʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,

"在麦考利的著作中，我们发现公爵在断头台上的最新举动是....."

[bɪ'fɔ:r] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]
before submitting to the stroke of the executioner , was to call his servant
前 提交 到 这 中风 的 这 刽子手 , 曾是 到 称呼 他的 仆人
,
,
,

在被刽子手处死之前，他要叫来他的仆人，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['mænz][hænd][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] - [keɪs] , [ðə; ði][læst]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪl] -
and put into the man's hand a toothpick - case , the last token of ill -
和 放 进入 这 男人的 手 一个 牙签 - 案件 , 这 最后的 令牌 的 患病的 -
[stɑ:rd] [lʌv] .
starred love .
星形 爱 .

然后把一个牙签盒放在男人手里，这是不幸爱情的最后信物。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] !
" Give it , " he said , " to that person !
" 给 它 , " 他 说 , " 到 那 人 !

"把它给那个人，"他说！

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] ['beriəl] [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'fektɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
" After the description of Monmouth's burial occurs the following affecting passage :
" 后 这 描述 的 蒙茅斯的 葬礼 发生 这 下列的 影响 通道 :
— { - }
— { 200 }
— { - }

在对蒙茅斯葬礼的描述之后，出现了以下感人的段落：——{200}

" [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɑːdɪŋtən] , [ɪn] ['bedfədʃiə] ,
" Yet a few months and the quiet village of Toddington , in Bedfordshire ,
" 然而 一个 很少 几个月 和 这 安静的 村庄 的 托丁顿 , 在 贝德福德郡 ,
['witnist] [ə; eɪ] [jet] ['sædɚ] ['fjuːnərəl] .
witnessed a yet sadder funeral .
目击者 一个 然而 更悲伤 葬礼 .

然而几个月后，贝德福德郡宁静的托丁顿村却见证了一场更加悲伤的葬礼。

[nɪr] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Near that village stood an ancient and stately hall , the seat of the
靠近 那 村庄 站立 一个 古老的 和 庄严 大厅 , 这 座位 的 这
.
Wentworths .
温特沃斯 .

村庄附近有一座古老而庄严的大厅，那是温特沃斯家族的府邸。

[ðə; ði] ['trænsept] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ['beriəl] - [pleɪs] .
The transept of the parish church had long been their burial - place .
这 横隔 的 这 教区 教会 有 长的 到过 他们的 葬礼 - 地方 .

教区教堂的耳堂长期以来一直是他们的墓地。

[tuː; tə] [ðæt] ['beriəl] - [pleɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,
To that burial - place , in the spring which followed the death of Monmouth ,
到 那 葬礼 - 地方 , 在 这 春天 哪个 随后 这 死亡 的 蒙茅斯 ,

在蒙茅斯去世后的第一个春天，人们前往那处墓地。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbærə'nes] ['wɛn'twɝːθ] [ʌv; əv] - .
was borne the coffin of the young Baroness Wentworth of Nettlestead .
曾是 出生 这 棺材 的 这 年轻的 男爵夫人 温特沃斯 的 - .

抬着年轻的内特尔斯特德温特沃斯男爵夫人的棺材。

[hɜːr; hər] ['fæməli] [riəd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ˌmɔːsə'liːəm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] ;
Her family reared a sumptuous mausoleum over her remains ;
她 家庭 饲养 一个 豪华 陵 超过 她 遗迹 ;

她的家人在她遗体上建造了一座豪华陵墓；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [les] ['kɔːstli] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [diːpər]
but a less costly memorial of her was long contemplated with far deeper
但 一个 较少的 昂贵 纪念馆 的 她 曾是 长的 思考 和 远的 更深
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

但人们长期以来一直对建造一座造价较低的纪念馆抱有浓厚的兴趣：

[hɜːr; hər] [neɪm] , [kaːvd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] [wel] , [wʌz; wəz] ,
her name , carved by the hand of him she loved too well , was ,
她 姓名 , 雕刻 经过 这 手 的 他 她 喜爱 也 出色地 , 曾是 ,

她的名字，由她深爱的人亲手刻下，是：

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [stɪl] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrk] .
a few years ago , still discernible on a tree in the adjoining park .
一个 很少 年 前 , 仍然 可辨别的 在 一个 树 在 这 相邻的 公园 .

几年前，在邻近公园的一棵树上还能辨认出来。

" [ɪn] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] [aɪ'dentəti] ,
" In further proof of identity ,
" 在 更远 证明 的 身份 ,

“为了进一步证明身份，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['resəpɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
Dr **.** **Anster** **pointed** **out** **several** **charms** **and** **recipes** **which** **the** **manuscript**
博士 . - 尖 出去 一些 魅力 和 食谱 哪个 这 手稿
['vɑːljəm] [kən'teɪnz] .
volume **contains** **.**
体积 包含 .

安斯特博士指出了手稿中包含的几种咒语和配方。

[ðə; ði][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
The **conjurations** **are** **in** **general** **for** **the** **purpose** **of** **learning** **the** **results** **of**
这 咒语 是 在 一般的 为了 这 目的 的 学习 这 结果 的
['sɪknəs] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
sickness **in** **any** **particular** **case** **,**
疾病 在 任何 特别的 案件 ,

这些咒语通常是为了了解特定情况下疾病的后果而使用的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [frendz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz]['feɪθf(ə)l] .
and **of** **determining** **whether** **friends** **will** **be** **in** **certain** **circumstances** **faithful** **.**
和 的 确定 无论 朋友们 将要 是 在 肯定 情况 忠实 .

以及判断朋友在特定情况下是否会忠诚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ˌɪnkæn'teɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mælədi] ,
There **are** **also** **incantations** **for** **the** **use** **of** **several** **maladies** **,**
那里 是 还 咒语 为了 这 使用 的 一些 疾病 ,

此外，还有一些用于治疗多种疾病的咒语。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [greɪ] [her] [groʊ] [blæk] .
and **one** **to** **make** **gray** **hair** **grow** **black** **.**
和 一 到 制作 灰色的 头发 生长 黑色的 .

还有一种能让白发变黑的。

[noʊ] " [tʃɑːrmz] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , " [sʌtʃ] [ɑːr; ər][sɜːr][dʒɑːn] - ['menʃənz] ,
No **"** **charms** **against** **being** **wounded** **in** **battle** **,** **"** **such** **are** **Sir** **John** **Reresby** **mentions** **,**
不 " 魅力 反对 存在 受伤 在 战斗 , " 这样的 是 先生 约翰 - 提及 ,

约翰·雷雷斯比爵士提到的那些“防止在战斗中受伤的护身符”并不存在。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [prerz] [ə'genst]
are **to** **be** **found** **in** **the** **volume** **;** **but** **there** **are** **some** **prayers** **against**
是 到 是 成立 在 这 体积 ; 但 那里 是 一些 祈祷 反对
['vaɪələnt] [deθ] ,
violent **death** **,**
暴力 死亡 ,

这些内容都可以在书中找到；但也有一些祈祷文是为了避免暴力死亡。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪ'voʊʃən(ə)l]
which **have** **the** **appearance** **of** **having** **been** **transcribed** **from** **some** **devotional**
哪个 有 这 外貌 的 拥有 到过 转录 从 一些 灵修
[bʊk] .
book **.**
书 .

这些文字看起来像是从某些宗教书籍中抄录下来的。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['eni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]
There **is** **evidently** **a** **mistake** **in** **supposing** **that** **this** **book** **contains** **any** **charm** **for**
那里 是 显然 一个 错误 在 假如 那 这 书 包含 任何 魅力 为了
['breɪkɪŋ] ['oʊpən] ['prɪzn] [dɔːz] ,
breaking **open** **prison** **doors** **,**
打破 打开 监狱 门 ,

显然，认为这本书蕴含着打开监狱大门的魔力是错误的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] - [wʌz; wəz][ˌmɪs'led][ɪn] [ðɪs] [wei] :

and	it	is	likely	that	Sir	John	Reresby	was	misled	in	this	way	:
和	它	是	可能	那	先生	约翰	-	曾是	被误导	在	这	方式	:

约翰·雷雷斯比爵士很可能就是这样被误导的:

— [ðer; ðər][ɪz][ɪn][piː] . ['sɛvən] .

—	There	is	in	p	.	7	.
—	那里	是	在	p	.	7	.

—第7页有。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns]

a	charm	in	French	to	procure	repose	of	body	and	mind	,	and	deliverance
一个	魅力	在	法语	到	采购	休息	的	身体	和	头脑	,	和	解救

[frʌm; frəm][peɪnz] ;

from	pains	;
从	疼痛	;

法语中的一种咒语，用于获得身心安宁，并摆脱痛苦;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] " [peɪnz] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [fɔːrm] ;

and	the	word	for	"	pains	"	is	written	in	a	contracted	form	;
和	这	单词	为了	"	疼痛	"	是	书面	在	一个	合同	形式	;

"疼痛"一词是用缩写形式书写的;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stænd][fɔːr; fər]['prizənz] ; [bʌt; bət] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntekst] ,

it	might	as	well	stand	for	prisons	;	but	,	examining	the	context	,
它	可能	作为	出色地	站立	为了	监狱	;	但	,	检查	这	语境	,

它完全可以指监狱；但是，结合上下文来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] .

it	is	plainly	the	former	word	which	is	meant	.
它	是	显然	这	以前的	单词	哪个	是	意思是	.

显然指的是前一个词。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entriz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][oʊld]['resəpi] - [bʊks] ,

The	rest	of	the	entries	consist	of	extracts	from	old	recipe	-	books	,
这	休息	的	这	条目	由	的	提取物	从	老的	食谱	-	图书	,

其余条目均摘自旧食谱。

[mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə'brɪdʒmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

mixed	in	the	oddest	way	with	abridgements	of	English	history	,	and	the
混合	在	这	最奇怪的	方式	和	节选	的	英语	历史	,	和	这

[moʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌmɛmɝ'ændəmz] ,

most	trifling	memorandums	,
最多	琐事	备忘录	,

以极其怪异的方式与英国历史的节选和最琐碎的备忘录混杂在一起，

['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][kaɪnd] .

chiefly	of	a	private	and	personal	kind	.
主要	的	一个	私人的	和	个人的	种类	.

主要涉及私人和个人方面。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrk][ɪz] ['haɪli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] , ['vænəti] ,

Altogether	,	this	commonplace	work	is	highly	indicative	of	the	weakness	,	vanity	,
共	,	这	平凡	工作	是	高度	指示性的	的	这	弱点	,	虚荣	,

总而言之，这项平庸的工作充分体现了软弱、虚荣、

[ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] ['fɔːrwərd][soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ]

and	superstition	which	stood	forward	so	prominently	in	the	character	of	the	rash
和	迷信	哪个	站立	向前	所以	突出地	在	这	特点	的	这	皮疹

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

but	unfortunate	Duke	of	Monmouth	.
但	不幸	公爵	的	蒙茅斯	.

还有迷信，这在鲁莽但不幸的蒙茅斯公爵的性格中表现得尤为突出。

['kwɪriːz]	.
QUERIES	**.**
查询	.

查询。

['kæθrɪn]	[pɛg]	.
CATHERINE	**PEGGE**	**.**
凯瑟琳	钉子	.

凯瑟琳·佩吉。

['mɪstər]	.	['kʌnɪŋˌhæm]	[wʌz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	[ɪn]	[sə'poʊzɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'lʊkt]	['kæθrɪn]
Mr	**.**	**Cunningham**	**was**	**mistaken**	**in**	**supposing**	**that**	**I**	**had**	**overlooked**	**Catherine**
先生	.	坎宁安	曾是	错误	在	假如	那	我	有	被忽视的	凯瑟琳

[pɛg]	,
Pegge	**,**
钉子	,

坎宁安先生误以为我忽略了凯瑟琳·佩吉。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ə'wer]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[pɛpiːs]	"	['prɪti]	['leɪdi]	.
for	**I**	**was**	**well**	**aware**	**that**	**she**	**could**	**not**	**have**	**been**	**Pepys's**	**"**	**pretty**	**Lady**	**.**
为了	我	曾是	出色地	意识到的	那	她	可以	不是	有	到过	佩皮斯的	"	漂亮的	女士	.

因为我很清楚，她不可能是佩皮斯的“漂亮女士”。

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[hæv; həv]	[ə'teɪnd]	[hɜːr; hər]	['fɔːrtiəθ]	[jɪr]	,
"	**She**	**must**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**have**	**attained**	**her**	**fortieth**	**year**	**,**
"	她	必须	,	在	事实	,	有	已达到	她	第四十	年	,

“事实上，她应该已经四十岁了。”

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	;	[ˌwer'æz]	['mɑːrgrət]
and	**there**	**is**	**no**	**record**	**of**	**her**	**being**	**on**	**the**	**stage**	**;**	**whereas**	**Margaret**
和	那里	是	不	记录	的	她	存在	在	这	阶段	;	然而	玛格丽特

[hjuːz]	[hæd; həd]	,
Hughes	**had**	**,**
休斯	有	,

而且没有任何记录表明她曾登台演出；而玛格丽特·休斯则有，

[wen]	['pepis]	[sə'luːtid]	[hɜːr; hər]	,	['riːs(ə)ntli]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['θiːətər]	['rɔɪəl]	,
when	**Pepys**	**saluted**	**her**	**,**	**recently**	**joined**	**the**	**Theatre**	**Royal**	**,**
什么时候	佩皮斯	敬礼	她	,	最近	加入	这	剧院	皇家	,

当佩皮斯向她敬礼时，她最近加入了皇家剧院。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪk'spresli]	[staɪld]	"	[peg]	[hjuːz]	"	[baɪ]	[tɑːm]	[braʊn]	,
and	**she**	**is**	**expressly**	**styled**	**"**	**Peg**	**Hughes**	**"**	**by**	**Tom**	**Browne**	**,**
和	她	是	明确地	风格	"	佩格	休斯	"	经过	汤姆	布朗	,

她的造型师汤姆·布朗明确地将她命名为“佩格·休斯”。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	"	['letərz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	.
in	**one**	**of**	**his**	**"**	**Letters**	**from**	**the**	**Dead**	**to**	**the**	**Living**	**.**
在	一	的	他的	"	信件	从	这	死的	到	这	活的	.

在他的《死者写给生者的信》中的一封。

"	['hævɪŋ]	[dɪ'spoʊzd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,
"	**Having**	**disposed**	**of**	**this**	**question**	**,**
"	拥有	处置	的	这	问题	,

“既然这个问题已经解决，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðæt]	['mɔrənt]	[dʌz]	[nɑːt]	[kən'fɜːrm]	[ðə; ði]	['steɪtmənt]	[ðæt]
I	**am**	**tempted**	**to**	**add**	**that**	**Morant**	**does**	**not**	**confirm**	**the**	**statement**	**that**
我	是	受诱惑	到	添加	那	莫兰特	做	不是	确认	这	陈述	那

['kæθrɪn]	[pɛg]	['mærid]	[sɜːr]	['edwərd]	[griːn]	,
Catherine	**Pegge**	**married**	**Sir**	**Edward**	**Green**	**,**
凯瑟琳	钉子	已婚	先生	爱德华	绿色的	,

我还要补充一点，莫兰特并没有证实凯瑟琳·佩吉嫁给了爱德华·格林爵士的说法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt]
for **he** **says** **that**
为了 他 说道 那

因为他说

" [sɜːr]['edwərd] [griːn] , [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] , - [dʒʊˈlaɪ] , - , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət]['lɪt(ə)l]
" **Sir** **Edward** **Greene** **,** **created** **a** **Baronet** **,** **26** **July** **,** **1660** **,** **was** **seated** **at** **Little**
" 先生 爱德华 格林 , 创建 一个 男爵 , - 七月 , - , 曾是 坐着 在 小的
['sæmpfərd][ɪn] ['esɪks] ;
Sampford **in** **Essex** **;**
桑普福德 在 埃塞克斯 ;

"爱德华·格林爵士于 1660 年 7 月 26 日被册封为从男爵，居住在埃塞克斯郡的小桑普福德；

[hiː; hi][hæd; həd][θriː] [waɪvz] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz] - , ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kəu'eə] [ʌv; əv]
he **had** **3** **wives** **,** **the** **first** **was** **Jeronyma** **,** **daughter** **and** **coheir** **of**
他 有 3 妻子们 , 这 第一的 曾是 - , 女儿 和 共同继承人 的
['wɪljəm] ['evərɑːd] ,
William **Everard** **,**
威廉 埃弗拉德 ,

他有三位妻子，第一位是杰罗尼玛，她是威廉·埃弗拉德的女儿和共同继承人。

[ʌv; əv] - , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['dɔtɜ-z] ; [baɪ] ['meri] ,
of **Linsted** **,** **Esq** **.** **,** **and** **by** **her** **he** **had** **6** **daughters** **;** **by** **Mary** **,**
的 - , 先生 . , 和 经过 她 他 有 6 女儿们 ; 经过 玛丽 ,
['dɔːtər] [ʌv; əv] — — - ,
daughter **of** **—** **—** **Tasborough** **,**
女儿 的 — — - ,

林斯特德先生，与她育有6个女儿；与玛丽，——塔斯伯勒的女儿，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][θɜːrd]['leɪdi] — — , ['dɔːtər] [ʌv; əv] — — ['saɪməndz] ,
he **had** **a** **son** **;** **and** **by** **the** **third** **lady** **—** **—** **,** **daughter** **of** **—** **—** **Simonds** **,**
他 有 一个 儿子 ; 和 经过 这 第三 女士 — — , 女儿 的 — — 西蒙兹 ,

他有一个儿子；与第三位夫人——，——西蒙兹的女儿——所生，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
he **had** **a** **daughter** **.**
他 有 一个 女儿 .

他有个女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːnz] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
He **was** **the** **last** **of** **the** **Greenes** **that** **enjoyed** **this** **estate** **,** **having** **lost** **it** **by**
他 曾是 这 最后的 的 这 格林斯 那 享受 这 财产 , 拥有 丢失的 它 经过
['geɪmɪŋ] .
gaming **.**
赌博 .

他是格林家族最后一位拥有这处庄园的人，因赌博而失去庄园。

" — - ['esɪks] , ['vɑːl] .
" **—** **Morant's** **Essex** **,** **vol** **.**
" — - 埃塞克斯 , 卷 .

"——莫兰特的《埃塞克斯》，第 1 卷

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **525** **.**
p . - .

第525页。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fæməli][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

This	account	of	the	Greene	family	is	stated	in	a	note	to	have	been	taken
这	帐户	的	这	格林	家庭	是	声明	在	一个	笔记	到	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn] ['pedɪgriː] [ɑːn] ['veləm] ,

from	a	fine	pedigree	on	vellum	,
从	一个	美好的	谱系	在	羊皮纸	,

这份关于格林家族的记载在一份注释中指出，它是从一份精美的羊皮纸家谱中摘录而来。

['piˌniz] [tiː] . ['wɑːtən] , [dʒent] .

penes	T	.	Wotton	,	Gent	.
阴茎	T	.	沃顿	,	根特	.

彭斯·T·沃顿，绅士

[ɪf] ['kæθrɪn] [pɛg] [wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

If	Catherine	Pegge	was	one	the	three	ladies	mentioned	above	,
如果	凯瑟琳	钉子	曾是	一	这	三	女士们	提及	多于	,

如果凯瑟琳·佩吉是上面提到的三位女士之一，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ɪn][hoʊps]

she	must	have	changed	her	name	previously	to	her	marriage	,	in	hopes
她	必须	有	已更改	她	姓名	之前	到	她	婚姻	,	在	希望

[ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	concealing	her	former	history	;
的	隐藏	她	以前的	历史	;

她婚前肯定改过名字，希望掩盖自己的过去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənətsi] ['biːɪŋ] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][sɜːr]['edwərd][ɪz] ['veri]

but	the	circumstance	of	the	baronetcy	being	conferred	upon	Sir	Edward	is	very
但	这	环境	的	这	从男爵爵位	存在	授予	之上	先生	爱德华	是	非常

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

但授予爱德华爵士男爵爵位的情况非常可疑。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Probably	some	of	your	correspondents	can	settle	the	question	.
大概	一些	的	你的	通讯员	能	定居	这	问题	.

或许你们的某些读者可以解答这个问题。

['breɪbrʊk] .

BRAYBROOKE	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , [dʒæn] . - . - .

Audley	End	,	Jan	.	19	.	1850	.
奥德利	结尾	,	一月	.	-	.	-	.

奥德利庄园，1850 年 1 月 19 日。

['wɪljəm] [bɑːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

WILLIAM	BASSE	,	AND	HIS	POEMS	.
威廉	低音	,	和	他的	诗歌	.

威廉·巴斯及其诗歌。

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt]['kɑːpi][ɪz][tuː; tə]

Can	any	of	your	readers	inform	me	where	a	perfect	or	imperfect	copy	is	to
能	任何	的	你的	读者	通知	我	在哪里	一个	完美的	或者	不完善	复制	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ,

be	found	of	a	poem	,
是	成立	的	一个	诗	,

请问各位读者能否告知我哪里可以找到这首诗的完整版或残缺版？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf] [ʃi:t] , ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —

of	which	I	possess	only	a	single	half	sheet	,	under	the	following	title	:	—
的	哪个	我	具有	仅有的	一个	单身的	一半	床单	,	在下面	这	下列的	标题	:	—

其中我仅有一张半页纸，标题如下：—

" [greɪt] - - [set] , [bi'weild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [tɛrz] .

"	Great	Brittaines	Sunnes	-	set	,	bewailed	with	a	Shower	of	Teares	.
"	伟大的	-	太阳	-	放	,	哀叹	和	一个	淋浴	的	眼泪	.

“大不列颠的日落，伴随着泪雨的哀悼。”

[baɪ] ['wɪljəm] [bɑ:s] .

By	William	Basse	.
经过	威廉	巴斯	.

作者：威廉·巴斯。

[æt; ət]['ɑ:ksfərd] , ['prɪntɪd] [baɪ][aɪoʊsəf] [bɑ:rnz] . - " ?

At	Oxford	,	Printed	by	Ioseph	Barnes	.	1613	"	?
在	牛津	,	打印	经过	约瑟夫	巴恩斯	.	-	"	?

牛津大学出版社，约瑟夫·巴恩斯印刷，1613 年?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['henri] ;

It	is	one	of	the	many	poems	published	on	the	death	of	Prince	Henry	;
它	是	一	的	这	许多	诗歌	已发布	在	这	死亡	的	王子	亨利	;

这是众多悼念亨利王子逝世的诗歌之一；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	although	I	have	been	in	search	of	it	,	or	of	a	fragment	of	it	,
和	虽然	我	有	到过	在	搜索	的	它	,	或者	的	一个	分段	的	它	,

虽然我一直在寻找它，或者它的某个片段，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ,

for	more	than	twenty	years	,
为了	更多的	比	二十	年	,

二十多年来，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l]

I	have	never	been	able	to	obtain	tidings	of	more	than	of	that	small
我	有	绝不	到过	有能力的	到	获得	消息	的	更多的	比	的	那	小的

['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ;

portion	in	my	possession	;
部分	在	我的	拥有	;

我从未得到过比我所掌握的那一小部分更多的消息；

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'θɔ:rəti] .

nor	am	I	aware	of	the	mention	of	it	in	any	bibliographical	authority	.
也不	是	我	意识到的	的	这	提到	的	它	在	任何	书目	权威	.

我也没有在任何权威书目中看到过相关记载。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æt; ət][hænd][sɜ:r][eɪtʃ] . ['nɪkələsɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔltənz] ['æŋglər] ,

I	have	not	at	hand	Sir	H	.	Nicolas's	edition	of	Walton's	Angler	,
我	有	不是	在	手	先生	H	.	尼古拉斯的	版	的	沃尔顿的	垂钓者	,

我手头没有H·尼古拉斯爵士编辑的沃尔顿《垂钓者》版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:s] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

in	which	Basse	is	spoken	of	,
在	哪个	巴斯	是	说	的	,

其中提到了巴斯，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kɔ:stli][wɜ:rk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

but	I	remember	looking	at	that	beautiful	and	costly	work	a	long	time	ago	,
但	我	记住	寻找	在	那	美丽的	和	昂贵	工作	一个	长的	时间	前	,

但我记得很久以前就看过那件精美而昂贵的作品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] .

and	,	as	far	as	I	recollect	,	not	finding	in	it	anything	to	my	purpose	.
和	,	作为	远的	作为	我	追忆	,	不是	寻找	在	它	任何事物	到	我的	目的	.

据我回忆，我并没有在其中找到任何对我有用的东西。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪljəm] [bɑːs] ([ɔːr][bʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðer; ðər] [spelt]) ['prɪntɪd] [ɪn]

I	observe	that	a	William	Basse	(	or	Bas	,	as	the	name	is	there	spelt	)	printed	in
我	观察	那	一个	威廉	巴斯	(	或者	巴斯	,	作为	这	姓名	是	那里	拼写	)	打印	在

-

1602	,
-	,

我注意到，1602 年出版的一本名为 William Basse（或 Bas，如该名字的拼写方式）的书籍中提到：

4to . , [ə; eɪ][trækt] [kɔːld] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] , [ɔːr] ['sɜːrvɪŋ] ['mænz] [dɪ'fens] ;

4to	.	,	a	tract	called	Sword	and	Buckler	,	or	Serving	Man's	Defence	;
4to	.	,	一个	通道	称为	剑	和	巴克勒	,	或者	服务	男人的	防御	;

4开本，一本名为《剑与盾》或《侍卫的防御》的小册子；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][ɪn] - [seɪl] ;

but	I	know	no	more	of	it	than	that	it	was	sold	in	Steevens's	sale	;
但	我	知道	不	更多的	的	它	比	那	它	曾是	卖	在	-	销售	;

但我对它一无所知，只知道它在史蒂文斯拍卖会上被卖掉了；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][em'esiz] .

and	among	the	MSS	.
和	之中	这	MSS	.

以及手稿中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['hiːbɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [kɔːld] [ˌpɔli'himniə] ,

of	the	late	Mr	.	Heber	was	a	volume	of	poems	called	Polyhymnia	,
的	这	晚的	先生	.	希伯	曾是	一个	体积	的	诗歌	称为	波吕许谟尼亚	,

[ə'pærəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

apparently	prepared	for	the	press	,
显然	准备	为了	这	按	,

已故的赫伯先生有一部名为《波吕许谟尼亚》的诗集，显然是为出版而准备的。

[ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] [bɑːs] [tuː; tə]['leɪdi] ['lɪndzi] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] " [ɪ'liːdʒi] [ɑːn]

and	dedicated	by	William	Basse	to	Lady	Lindsey	,	which	contained	an	"	Elegie	on
和	投入的	经过	威廉	巴斯	到	女士	林赛	,	哪个	包含	一个	"	挽歌	在

[ə; eɪ] [rer] ['sɪŋɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] ,

a	rare	Singing	Bull	-	finch	,
一个	稀有的	歌唱	公牛	-	雀	,

威廉·巴斯将此曲献给林赛夫人，其中包含一首"关于罕见的鸣唱红腹灰雀的挽歌"。

" ['deɪtɪd] 19th [dʒuːn] , - ;

"	dated	19th	June	,	1648	;
"	日期	19th	六月	,	-	;

日期为1648年6月19日；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz]

so	that	he	was	still	living	nearly	half	a	century	after	he	had	printed	his
所以	那	他	曾是	仍然	活的	几乎	一半	一个	世纪	后	他	有	打印	他的

['ɜːrliɪst] [noʊn] [pər'fɔːrməns] .

earliest	known	performance	.
最早	已知	表现	.

因此，在他发表已知最早的演出作品近半个世纪后，他仍然健在。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ðæt] - ['wɔ:ltən] [ri'fə:z] [tu:; tə][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['bæləd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]

The	production	that	Izaac	Walton	refers	to	must	be	the	ballad	preserved	in
这	生产	那	-	沃尔顿	指	到	必须	是	这	民谣	保存完好	在

[ðə; ði]['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

the	Pepys	Collection	at	Cambridge	,
这	佩皮斯	收藏	在	剑桥	,

艾萨克·沃尔顿所指的作品应该是保存在剑桥大学佩皮斯收藏馆的那首民谣。

['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] " ['meɪstər] { - }

under	the	heading	"	Maister	{	201	}
在下面	这	标题	"	大师	{	-	}

在标题"Maister{201}"下

[bɑ:s] [hɪz; ɪz] - , [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

Basse	his	Careere	,	or	the	new	Hunting	of	the	Hare	.
巴斯	他的	-	,	或者	这	新的	打猎	的	这	野兔	.

巴塞他的职业生涯，或新的猎兔。

[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rt] [tu:n] ; " [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] —

To	a	new	Court	tune	;	"	and	beginning	—
到	一个	新的	法庭	调	;	"	和	开始	—

奏响新的宫廷乐章；"并开始——

" [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] [moɹn] [iks'pekts][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Long	ere	the	morne	expects	the	returne	.
"	长的	埃雷	这	莫恩	预期	这	返回	.

"清晨期盼归来已久。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][i:] . [ə; eɪ] . , " [aɪ] . [i:] . ['edwərd] - , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ;

"	It	was	"	Printed	at	London	by	E	.	A	.	,	"	i	.	e	.	Edward	Allde	,	without	date	;
"	它	曾是	"	打印	在	伦敦	经过	E	.	一个	.	,	"	我	.	e	.	爱德华	-	,	没有	日期	;

"由 EA（即 Edward Allde）在伦敦印刷，没有日期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:li] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][læst]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t]

and	it	may	have	been	duly	noticed	by	the	last	editor	of	The	Complete
和	它	可能	有	到过	正式地	注意到	经过	这	最后的	编辑	的	这	完全的

['æŋglər] .

Angler	.
垂钓者	.

《垂钓大全》的最后一任编辑可能已经注意到了这一点。

[haʊ'evər] , ['ni:ðər] [ðɪs] [nɔ:r] - [ˌem 'es] . [θroʊ] ['eni] [nu:] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [trækt] (

However	,	neither	this	nor	Heber's	MS	.	throw	any	new	light	upon	the	small	tract	(
然而	,	两者都不	这	也不	-	多发性硬化症	.	扔	任何	新的	光	之上	这	小的	通道	(

[ɪn] 8vo . ,

in	8vo	.	,
在	8vo	.	,

然而，无论是这份手稿还是希伯的手稿，都没有为这本小册子（八开本）提供任何新的见解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][pər'hæps][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʃi:ts]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	of	perhaps	not	more	than	two	sheets	)	with	the	title	of	which	I
和	的	也许	不是	更多的	比	二	纸张	)	和	这	标题	的	哪个	我

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

（或许不超过两页）标题正是我最初所写的，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	regarding	which	I	request	information	.
和	关于	哪个	我	要求	信息	.

我请求提供相关信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [eɪt] - [laɪn] ['stænzə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

It	is	a	poem	in	eight	-	line	stanzas	,	and	it	is	dedicated	,	at	the	back
它	是	一个	诗	在	八	-	线	诗节	,	和	它	是	投入的	,	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

of	the	title	-	page	,
的	这	标题	-	页	,

这是一首八行诗，题献词写在扉页背面。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mæstər] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['wenmən] , [naɪt] , " [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

"	To	his	honourable	Master	,	Sir	Richard	Wenman	,	Knight	,	"	without	another	word
"	到	他的	光荣的	掌握	,	先生	理查德	文曼	,	骑士	,	"	没有	其他	单词

[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

addressed	to	his	patron	.
已解决	到	他的	赞助人	.

"致尊敬的主人理查德·温曼爵士"，没有再对他的赞助人说一句话。

[maɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [fɔːr] [liːvz] , [ɔːr][hæf][æn; ən] 8vo .

My	fragment	of	four	leaves	,	or	half	an	8vo	.
我的	分段	的	四	树叶	,	或者	一半	一个	8vo	.

我的残片，四页，或者说是半本八开本。

[ʃiːt] , [kən'teɪnz] ['stænzə] ([wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ]) , ['nʌmbərd] [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] . - ,

sheet	,	contains	stanzas	(	one	on	each	page	)	,	numbered	5	,	6	,	7	,	8	.	13	,
床单	,	包含	诗节	(	一	在	每个	页	)	,	编号	5	,	6	,	7	,	8	.	-	,

纸张，包含诗节（每页一节），编号为 5、6、7、8、13，

- . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : —

14	.	;	and	the	earliest	of	them	is	this	:	—
-	.	;	和	这	最早	的	他们	是	这	:	—

14. 其中最早的一条是：——

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['ðerfɔːr] : [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn]

"	To	you	I	therefore	weepe	:	To	you	alone
"	到	你	我	所以	哭泣	:	到	你	独自的

因此，我只向你哭泣：只向你哭泣。

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɛrz] , [ɪn][maɪn] ;

I	shew	the	image	of	your	teares	,	in	mine	;
我	展示	这	图像	的	你的	眼泪	,	在	矿	;

我将你的眼泪映照在我的眼泪中；

[ðæt] [maɪn] ([baɪ] [ʃəʊ] [jʊr; jər] [tɛrz]) [meɪ] [biː; bi] [-]

That	mine	(	by	shewing	your	teares	)	may	be	show'n
那	矿	(	经过	显示	你的	眼泪	)	可能	是	展示

（通过流露你的眼泪）我的心愿或许能够显露出来

[tuː; tə][biː; bi][laɪk] [jɔːrz] , [soʊ] ['feɪθfəl] [soʊ][dɪ'vaɪn] :

To	be	like	yours	,	so	faithfull	so	divine	:
到	是	喜欢	你的	,	所以	忠实	所以	神圣的	:

愿像你一样，如此忠诚，如此神圣：

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [woʊ][ðer; ðər] [oʊn] ,

Such	as	more	make	the	publique	woe	their	owne	,
这样的	作为	更多的	制作	这	公共	悲哀	他们的	拥有	,

例如，让公众的悲痛成为他们自己的悲痛。

[ðen] [ðer; ðər][woʊ] [pʊ'bliːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][kən'faɪn]

Then	their	woe	publique	,	such	as	not	confine
然后	他们的	悲哀	公共	,	这样的	作为	不是	局限

然后他们的公众哀悼，例如不限制

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [taɪmz] , [nɔ:r] [jet] [fɔ:rmz] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmpəlz] ['bɔ:roʊ] :

Themselves	to	times	,	nor	yet	forms	from	examples	borrow	:
他们自己	到	时代	,	也不	然而	表格	从	示例	借	:

他们自己也经历过时代，但尚未从例子中借鉴形式：

[wer] [lɔ:s] [ɪz] ['ɪnfɪnɪt] , [ðer; ðər] - [ɪz] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] .

Where	losse	is	infinit	,	there	boundlesse	is	the	sorrow	.
在哪里	洛斯	是	无穷大	,	那里	-	是	这	悲哀	.

损失无穷无尽，悲伤也无边无际。

" [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	I	have	preserved	even	the	printer's	punctuation	,	for	the	sake	of	more	perfect	identification	,
"	我	有	保存完好	甚至	这	打印机的	标点	,	为了	这	清酒	的	更多的	完美的	鉴别	,

"为了更准确地辨认，我甚至保留了印刷体上的标点符号。"

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,

if	any	of	your	readers	are	acquainted	with	the	existence	of	a	copy	of	the	production	,
如果	任何	的	你的	读者	是	熟人	和	这	存在	的	一个	复制	的	这	生产	,

如果您的读者中有人知道该作品的拷贝存在，

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

or	of	any	portion	of	it	.
或者	的	任何	部分	的	它	.

或其任何部分。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['stænzə] , ['bi:ɪŋ] ['nʌmbərd] " [faɪv] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ] [fɔ:r] ['ʌðər] ,

The	above	stanza	,	being	numbered	"	5	,	"	of	course	it	was	preceded	by	four	others	,
这	多于	诗节	,	存在	编号	"	5	,	"	的	课程	它	曾是	之前	经过	四	其他的	,

上述诗节编号为"5"，当然，它前面还有四节诗节。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

of	which	I	can	give	no	account	.
的	哪个	我	能	给	不	帐户	.

对此我无可解释。

[ə'nʌðər] ['stænzə] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['rerəti] , [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] —

Another	stanza	,	from	this	literary	and	bibliographical	rarity	,	may	not	be	unacceptable	;	it	is	the	eighth	—
其他	诗节	,	从	这	文学	和	书目	稀有性	,	可能	不是	是	不可接受	;	它	是	这	第八	—

这部文学和书目上的珍品中，另一节诗或许也并非不可接受；它是第八节——

" [hɪr] [ðen] [rʌn] [fɔ:rθ] [ðaʊ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [maɪ] [wəʊz]

"	Here	then	run	forth	thou	River	of	my	woes
"	这里	然后	跑步	前进	你	河	的	我的	烦恼

"那么，我的苦难之河，就在这里奔流吧。"

[ɪn] [si:s] ['lɛsi:] ['kɜ-:ənts] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɜ:rs] :

In	cease	lesse	currents	of	complaining	verse	:
在	停止	较少	电流	的	抱怨	诗	:

停止抱怨的诗歌潮流：

[hɪr] ([jʌŋ] [mjuːz]) [waɪl] ['eldər] [penz] [kəm'poʊz]
Here weepe (young Muse) while elder pens compose
这里 哭泣 (年轻的 沉思) 尽管 长老 钢笔 撰写

年轻的缪斯在此哭泣，而年长的笔杆却在谱写乐章

[mɔːr] [sɑːlɪm] [raɪts] ['ʌntə,ʌntu] [hɪz; ɪz] - [hɜːrs] .
More solemne Rites unto his sacread Hearse .
更多的 庄严的 仪式 到 他的 - 灵车 .

为他的圣灵举行更加庄严的仪式。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wen] ['hæpi] [ɜːrθ] [dɪd] , [hɪr] , [ɪn'kloʊz]
And , as when happy earth did , here , enclose
和 , 作为 什么时候 快乐的 地球 做过 , 这里 , 括

就像幸福的大地曾经那样，在这里，围合

[hɪz; ɪz] - ['mɪndi] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [ðen] ['hɛvən] [dɪd] [pɪrs] .
His heavn'ly minde , his Fame then Heav'n did pierce .
他的 - 明德 , 他的 名声 然后 天堂 做过 刺穿 .

他超凡脱俗的心灵，他的名声直达天庭。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪn] ['hɛvən] [dʌθ; dəθ] [rest] , [naʊ] [let] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɜːrθ] [fɪl] ;
Now He in Heav'n doth rest , now let his Fame earth fill ;
现在 他 在 天堂 确实 休息 , 现在 让 他的 名声 地球 充满 ;

如今祂安息于天堂，愿祂的荣耀充满大地；

[soʊ] , [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ðen] - : [soʊ] [bəuθ] [pɑzɛsi] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
So , both him then posses'd : so both possesse him still .
所以 , 两个都 他 然后 - : 所以 两个都 拥有 他 仍然 .

所以，当时他被两者所占据；所以现在两者仍然占据着他。

" ['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [bɑːs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [ɪn] - ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Therefore , although Basse had written his Sword and Buckler in 1602 (if it
" 所以 , 虽然 巴斯 有 书面 他的 剑 和 巴克勒 在 - (如果 它
[wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]) ,
were the same man) ,
是 这 相同的 男人) ,

“因此，尽管巴斯在 1602 年就写了他的《剑与盾》（如果是同一个人的话），

[hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mjuːz] " [jʌŋ] " [ɪn] - .
he still called his Muse " young " in 1613 .
他 仍然 称为 他的 沉思 " 年轻的 " 在 - .

1613年，他仍然称他的缪斯为“年轻的”。

[aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['eni] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['stænzə] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
I cannot call to mind any precedent for the form of stanza adopted by him ,
我 不能 称呼 到 头脑 任何 先例 为了 这 形式 的 诗节 已采用 经过 他 ,

我一时想不起他所采用的这种诗节形式有任何先例。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ʌv; əv] [sɪks] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] , ['raɪmɪŋ] ['ɔːltərnətli] , ['fɑːloʊd]
consisting , as it does , of six ten - syllable lines , rhyming alternately , followed
由 , 作为 它 做 , 的 六 十 - 音节 线条 , 押韵 交替 , 随后
[baɪ] [ə; eɪ] [twelv] - ['sɪləb(ə)l] ['kʌplət] .
by a twelve - syllable couplet .
经过 一个 十二 - 音节 对联 .

它由六行十音节诗句交替押韵组成，后面跟着一个十二音节对句。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stænzə] [kən'teɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] ;
None of the other stanzas contain personal matter ;
没有任何 的 这 其他 诗节 包含 个人的 事情 ;

其他诗节均未涉及个人内容；

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] ['sʌnz] - [set] [siːmz] [æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz]

the	grief	of	the	author	of	Great	Britain's	Sun's	-	set	seems	as	artificial	as
这	悲伤	的	这	作者	的	伟大的	英国的	太阳的	-	放	似乎	作为	人造的	作为

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

might	be	expected	;
可能	是	预期的	;

《大不列颠的日落》作者的悲伤之情似乎如人们所料般矫揉造作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [pɪ'kjuːnieri]

and	his	tears	were	probably	brought	to	the	surface	by	the	usual	pecuniary
和	他的	眼泪	是	大概	带来	到	这	表面	经过	这	通常	金钱

[fɔːrs] - [pʌmp] .

force	-	pump	.
力量	-	泵	.

他的眼泪很可能是金钱的惯常压力造成的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] [bɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər] ,

I	have	some	notion	that	William	Basse	was	a	musical	composer	,
我	有	一些	概念	那	威廉	巴斯	曾是	一个	音乐	作曲家	,

我隐约觉得威廉·巴斯是一位音乐作曲家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vəːsiz] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [fɔːlt] ,

as	well	as	a	writer	of	verses	;	but	here	,	again	,	I	am	at	fault	,
作为	出色地	作为	一个	作家	的	诗句	;	但	这里	,	再次	,	我	是	在	过错	,

他也是一位诗人；但在这里，我又错了。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwest] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [hæz; həz] [peɪd]

and	particularly	request	the	aid	of	Dr	.	Rimbault	,	who	has	paid
和	特别	要求	这	援助	的	博士	.	-	,	WHO	有	有薪酬的

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

special	attention	to	such	matters	,
特别的	注意力	到	这样的	事情	,

尤其请求Rimbault博士的帮助，他特别关注此类问题。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	who	has	just	published	a	learned	and	valuable	work	on	the	music
和	WHO	有	只是	已发布	一个	学习	和	有价值的	工作	在	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤ][ɪn]['pɜ˞ːsiːz] [rə'liːks] .

of	the	ballads	in	Percy's	Reliques	.
的	这	民谣	在	珀西的	圣物	.

他刚刚出版了一部关于珀西《遗物》中民谣音乐的学术性很强且很有价值的著作。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['eksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz] ,

If	the	volume	were	not	so	indisputably	excellent	in	its	kind	,	there	are	reasons	,
如果	这	体积	是	不是	所以	无可争议地	出色的	在	它是	种类	,	那里	是	原因	,

如果这本书不是同类书籍中无可争议的优秀之作，那也是有原因的。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

connected	with	its	dedication	,
连接	和	它是	奉献	,

与它的奉献精神有关，

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [preɪz] .

which	might	make	me	hesitate	in	giving	it	even	a	just	tribute	of	praise	.
哪个	可能	制作	我	犹豫	在	给予	它	甚至	一个	只是	贡	的	称赞	.

这可能会让我犹豫是否要给予它应有的赞扬。

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] .

J	.	PAYNE	COLLIER	.
J	.	佩恩	煤矿	.

J. PAYNE COLLIER。

['kenzɪŋtən] , [dʒæn] . - . - .
Kensington , Jan . 21 . 1850 .
肯辛顿 , 一月 . - . - .

肯辛顿，1850 年 1 月 21 日。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['krɪsməs] [hɪm] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər]
Christmas Hymn . — Can any of your readers inform me who was the author
圣诞节 圣歌 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['krɪsməs] [hɪm] ,
of the well - known Christmas Hymn ,
的 这 出色地 - 已知 圣诞节 圣歌 ,

圣诞颂歌——请问各位读者能否告诉我，这首著名的圣诞颂歌的作者是谁?

" [hɑːrk][ðə; ði]['herəld]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,
" Hark the Herald Angels sing ,
" 听着 这 先驱报 天使 唱歌 ,

听啊，天使报佳音!

" [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][faʊnd] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]) ,
" which is so often found (of course without the slightest shadow of authority) ,
" 哪个 是 所以 经常 成立 (的 课程 没有 这 丝毫 阴影 的 权威) ,

“这种情况经常发生（当然，没有任何权威性可言），”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prer] - [bʊks] ?
at the end of our Prayer - Books ?
在 这 结尾 的 我们的 祷告 - 图书 ?

在我们的祈祷书末尾?

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] ['krɪsməs] [taɪd] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] ,
In the collection of poems entitled Christmas Tyde , published by Pickering ,
在 这 收藏 的 诗歌 标题 圣诞节 泰德 , 已发布 经过 皮克林 ,

在皮克林出版的诗集《圣诞时光》中，

[ðə; ði][i'niʃəls] " [dʒeɪ] . [siː] . ['dʌbljuː] . " [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] -
the initials " J . C . W . " are appended to it ; the same in Bickersteth's
这 首字母 " J . C . W . " 是 附加 到 它 ; 这 相同的 在 -
[hɪm] [bʊk] .
Hymn Book .
圣歌 书 .

后面附有“JCW”的缩写；比克斯特斯赞美诗集也是如此。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ri'membrənsə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkə'rektli] [ə'trɪbjuːtɪd]
In the last number of the Christian Remembrancer , it is incorrectly attributed
在 这 最后的 数字 的 这 基督教 记忆者 , 它 是 错误地 归因于
[tuː; tə] ['dɑːdrɪdʒ] ,
to Doddridge ,
到 多德里奇 ,

在《基督教纪念刊》最后一期中，它被错误地归于多德里奇名下。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪsməs] [hɪm] , " [haɪ] [let][ˌjuː 'es] [swel] ['aʊər; ɑːr]
who was the author of the other Christmas Hymn , " High let us swell our
WHO 曾是 这 作者 的 这 其他 圣诞节 圣歌 , " 高的 让 我们 膨胀 我们的
['tuːnfl] [noʊts] ,
tuneful notes ,
悦耳动听 笔记 ,

另一首圣诞颂歌《让我们高声歌唱》的作者是谁?

" ['friːkwəntli] [ə'pendɪd] [tuː; tə][teit][ænd; ənd]['breidi] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl]
" **frequently** **appended** **to** **Tate** **and** **Brady** **;** **as** **well** **as** **of** **the** **Sacramental**
" 频繁地 附加 到 泰特 和 布雷迪 ; 作为 出色地 作为 的 这 圣礼
[hɪm] ,
Hymn **,**
圣歌 ,

"经常附加在泰特和布雷迪的著作中；以及圣餐赞美诗中，

" [maɪ][gɑːd][ænd; ənd][ɪz] [ðaɪ] ['teɪbl] [spred] ?
" **My** **God** **and** **is** **Thy** **table** **spread** **?**
" 我的 上帝 和 是 你的 桌子 传播 ?

我的上帝，你的筵席摆设好了吗?

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
" **If** **the** **author** **of** **this** **hymn** **cannot** **be** **determined** **,**
" 如果 这 作者 的 这 圣歌 不能 是 决定 ,

"如果无法确定这首赞美诗的作者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [deɪt] ,
it **would** **be** **interesting** **to** **know** **its** **probable** **date** **,**
它 会 是 有趣的 到 知道 它是 可能 日期 ,

如果能知道它的可能日期就太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'ɔːθəraizd] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd]
and **the** **time** **when** **this** **and** **the** **other** **unauthorised** **additions** **were** **made**
和 这 时间 什么时候 这 和 这 其他 未经授权 新增内容 是 制成
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prer] - [bʊk] .
to **our** **Prayer** **-** **Book** **.**
到 我们的 祷告 - 书 .

以及这段文字和其他未经授权的内容被添加到我们的祈祷书中的时间。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [hɪm] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **case** **of** **Doddridge's** **hymn** **is** **more** **remarkable** **,** **as** **being** **the** **composition** **of**
这 案件 的 - 圣歌 是 更多的 卓越 , 作为 存在 这 作品 的
[ə; eɪ] [dɪ'sentər] .
a **dissenter** **.**
一个 持不同意见者 .

多德里奇的赞美诗更引人注目，因为它是一位持不同政见者的作品。

[iː] . [viː] .
E **.** **V** **.**
E . V .

电动汽车

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][poʊp] . — " [piː] . [siː] . [es] . [es] . , " [huː] [ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
On **a** **Passage** **in** **Pope** **.** **—** **"** **P** **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **,** **"** **who** **is** **old** **-** **fashioned** **enough** **to**
在 一个 通道 在 教皇 . — " P . C . S . S . , " WHO 是 老的 - 造型 足够的 到
[əd'maɪər][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [poʊp] ,
admire **and** **to** **study** **Pope** **,**
钦佩 和 到 学习 教皇 ,

论蒲柏的一段文字——"PCSS"，一位足够老派，欣赏并研究蒲柏的人，

[wʊd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə]
would **feel** **greatly** **obliged** **if** **any** **of** **your** **correspondents** **could** **help** **him** **to**
会 感觉 非常 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 可以 帮助 他 到
[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
the **interpretation** **of** **the** **following** **lines** **,**
这 解释 的 这 下列的 线条 ,

如果贵方任何一位读者能够帮助他解读以下几行诗句，他将不胜感激。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] " [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] : —
in the " Imitation " of Horace's Epistle to Augustus : —
在 这 " 模仿 " 的 贺拉斯的 书信 到 奥古斯都 : —

在《模仿贺拉斯致奥古斯都书信》中：——

" [ðə; ði]['hɪroʊ] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtər] [tʃɑːrlz] ,
" The Hero William , and the Martyr Charles ,
" 这 英雄 威廉 , 和 这 烈士 查尔斯 ,

《英雄威廉与殉道者查尔斯》

[wʌn] [naɪt] ['blækmɔː] , [ænd; ənd][wʌn] ['penʃ(ə)n] [kwɔːlz] ,
One knighted Blackmore , and one pensioned Quarles ,
一 受封骑士 布莱克摩尔 , 和 一 退休人员 夸尔斯 ,

其中一人册封布莱克莫尔为爵士，另一人授予夸尔斯养老金。

[wɪtʃ] [meɪd] [oʊld][ben] , [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['denis] [swer] ,
Which made old Ben , and sturdy Dennis swear ,
哪个 制成 老的 本 , 和 结实的 丹尼斯 发誓 ,

这让老本和身强力壮的丹尼斯都忍不住发誓：

[noʊ][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ber] !
No Lord's Annointed , but a Russian bear !
不 主场 受膏者 , 但 一个 俄语 熊 !

不是上帝的受膏者，而是一头俄罗斯熊！

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hɔːrəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [ɪz]
" The passage in Horace , of which this purports to be an " Imitation , " is
" 这 通道 在 贺拉斯 , 的 哪个 这 声称 到 是 一个 " 模仿 , " 是
[ðə; ði] [wel] - [noʊn]
the well - known
这 出色地 - 已知

"本文所模仿的贺拉斯诗篇，正是众所周知的

" - [ɪn][kræsoʊ] - - ['neɪtəm] ,
" Boeotum in crasso jurares äere natum ,
" - 在 克拉索 - - 出生 ,

"Boeotum in crasso jurares äere natum，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [poʊp] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [kɪŋz] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]
" and it is clear enough that Pope meant to represent kings Charles and
" 和 它 是 清除 足够的 那 教皇 意思是 到 代表 国王 查尔斯 和
['wɪljəm] [æz; əz][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] ,
William as so devoid of the taste which should guide royal patronage ,
威廉 作为 所以 缺乏 的 这 品尝 哪个 应该 指导 皇家 赞助 ,

"很显然，波普意在将查理一世和威廉一世两位国王描绘成完全缺乏指导皇家赞助的品味。"

[ðæt] , [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvər] [æz; əz] ['blækmɔː] [ænd; ənd] [kwɔːlz] ,
that , in selecting such objects of their favour as Blackmore and Quarles ,
那 , 在 选择 这样的 对象 的 他们的 偏爱 作为 布莱克摩尔 和 夸尔斯 ,

也就是说，在选择像布莱克摩尔和夸尔斯这样的他们所钟爱的对象时，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
they showed themselves to be as uncouth and unpolished as the animal
他们 显示 他们自己 到 是 作为 粗野 和 未经打磨的 作为 这 动物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['laɪkənz][ðem; ðəm] .
to which he likens them .
到 哪个 他 比 他们 .

他们表现得像他所比喻的那种动物一样粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər]

But	the	principal	motive	of	this	inquiry	is	to	ascertain	whether	there
但	这	主要的	动机	的	这	询问	是	到	探明	无论	那里

[ɪg'zɪst][ɪn] { - }

exist	in	{	202	}
存在	在	{	-	}

但本次调查的主要目的是确定是否存在{202}

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

their	writings	any	record	of	the	indignation	supposed	to	have	been
他们的	著作	任何	记录	的	这	愤慨	据称	到	有	到过

[ɪk'sprest] [baɪ]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['denis] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃoʊn] [baɪ]['mædʒəsti][tuː; tə][ðer; ðər]

expressed	by	Jonson	and	Dennis	at	the	favour	shown	by	majesty	to	their
表达	经过	约翰逊	和	丹尼斯	在	这	偏爱	所示	经过	威严	到	他们的

[les] ['wɜːrði] ['raɪvlz] .

less	worthy	rivals	.
较少的	值得	竞争对手	.

他们的著作中没有任何记录表明，本·琼森和丹尼斯对国王偏袒他们不如自己的竞争对手所表达的愤慨。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .

P	.	C	.	S	.	S	.
P	.	C	.	S	.	S	.

PCSS

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

Discovery	of	the	Circulation	of	the	Blood	.
发现	的	这	循环	的	这	血	.

血液循环的发现。

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][lɑːn'dʒaɪnəs] ([tʃeɪtʃ] .

—	There	is	a	passage	in	Longinus	(	ch	.
—	那里	是	一个	通道	在	朗吉努斯	(	ch	.

— Longinus（第 1 章）中有一段文字。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .)

xxii	.	)
二十二	.	)

二十二）

, [fə'mɪliər] [pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

,	familiar	perhaps	to	some	of	the	readers	of	the	"	NOTES	AND	QUERIES	,
,	熟悉的	也许	到	一些	的	这	读者	的	这	"	笔记	和	查询	,

或许《注释与疑问》的一些读者对此并不陌生，

" [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [wel]

"	which	indicates	that	the	fact	of	the	circulation	of	the	blood	was	well
"	哪个	表示	那	这	事实	的	这	循环	的	这	血	曾是	出色地

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

established	in	the	days	of	Plato	.
已确立的	在	这	天	的	柏拉图	.

这表明，在柏拉图时代，血液循环的事实已经得到了充分的证实。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['krɪtɪks] , [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv]

The	father	of	critics	,	to	exemplify	,	and	illustrate	the	use	and	value	of
这	父亲	的	评论家	,	到	举例说明	,	和	阐明	这	使用	和	价值	的

[troʊp][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

trope	in	writing	,
套路	在	写作	,

批评之父，为了举例说明修辞手法在写作中的运用和价值，

[hæz; həz]['gɑ:rb(ə)ld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtaɪ'mi:əs] , [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['sentənsɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

has	garbled	from	the	Timaeus	,	a	number	of	sentences	descriptive	of
有	混乱	从	这	蒂迈欧	,	一个	数字	的	句子	描述性的	的

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,

the	anatomy	of	the	human	body	,
这	解剖学	的	这	人类	身体	,

从《蒂迈欧篇》中摘录的，是一些描述人体解剖结构的句子，

[wer] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪn][tɜ:rmz] ['sɪŋgjələrli] ['græfɪk] .

where	the	circulation	of	the	blood	is	pointed	at	in	terms	singularly	graphic	.
在哪里	这	循环	的	这	血	是	尖	在	在	条款	单独地	形象的	.

血液循环在这里以极其形象的方式进行了阐述。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ɪk'stent][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	exact	extent	of	professional	knowledge	arrived	at	in	the	time	of	the	great
这	精确的	程度	的	专业的	知识	到达的	在	在	这	时间	的	这	伟大的

[fə'lɑ:səfər] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] :

philosopher	is	by	no	means	clearly	defined	:
哲学家	是	经过	不	方法	清楚地	定义	:

这位伟大哲学家所处的时代，其专业知识的确切范围远未得到清晰界定：

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [wʌz; wəz]

he	speaks	of	the	fact	,	however	,	not	with	a	view	to	prove	what	was
他	说话	的	这	事实	,	然而	,	不是	和	一个	看法	到	证明	什么	曾是

[kən'testid] [ɔ:r] [kə'merɪkəl] ,

contested	or	chimerical	,
有争议的	或者	奇美拉	,

然而，他谈论这一事实，并非为了证明存在争议或纯属虚构的事情。

[bʌt; bət][ə'veɪls][hɪm'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn]

but	avails	himself	of	it	to	figure	out	the	surpassing	wisdom	of	the	gods	in
但	可用性	他自己	的	它	到	数字	出去	这	超越	智慧	的	这	神	在

[kən'strʌktiŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] .

constructing	the	human	frame	.
建造	这	人类	框架	.

但他却利用这一点来探究神明在创造人类身体时所展现的超凡智慧。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['θɜ:rəli]

Perhaps	some	of	the	readers	of	the	"	NOTES	,	"	who	are	more	thoroughly
也许	一些	的	这	读者	的	这	"	笔记	,	"	WHO	是	更多的	彻底

[kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

conversant	with	the	subject	,
熟人	和	这	主题	,

或许《笔记》中的一些读者，他们对这个主题更加熟悉，

[meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

may	think	it	worth	while	to	inquire	how	much	was	known	on	that	subject
可能	思考	它	值得	尽管	到	查询	如何	很多	曾是	已知	在	那	主题

[bɪ'fɔ:r] ['hɑ:rvi] [roʊt] [hɪz; ɪz] - - .

before	Harvey	wrote	his	Exercitationes	Anatomiae	.
前	哈维	写道	他的	-	-	.

或许值得探究一下在哈维撰写《解剖学练习》之前，人们对这个主题了解了多少。

[ðə; ði] [proʊ'i:miəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:θər] [si:mz] ['hɑ:rdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

The	Prooemium	of	that	author	seems	hardly	sufficient	to	satisfy	the	desire	of
这	普罗埃米姆	的	那	作者	似乎	几乎	充足的	到	满足	这	欲望	的

['evri] ['ri:dər] ,

every	reader	,
每一个	读者	,

那位作者的《序言集》似乎不足以满足每位读者的愿望。

[huː] [hæz; həz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][lɑːn'dʒaɪnəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
who **has** **looked** **with** **some** **care** **to** **the** **passage** **in** **Longinus** **to** **which** **I**
WHO 有 看起来 和 一些 关心 到 这 通道 在 朗吉努斯 到 哪个 我
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
have **taken** **the** **liberty** **of** **calling** **public** **attention** **.**
有 已采取 这 自由 的 呼叫 民众 注意力 .

他仔细研究了朗基努斯著作中的一段文字，我冒昧地提请大家注意这段文字。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A **.** **W** **.**
一个 . W .

AW

['braɪtn] .
Brighton **.**
布莱顿 .

布莱顿。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [pæləs] . " — [ə; eɪ] [liːs] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɑːtnəs] [ɪn]
The **Meaning** **of** **"** **Pallace** **.** **"** **—** **A** **lease** **granted** **by** **the** **corporation** **of** **Totness** **in**
这 意义 的 " 宫殿 . " — 一个 租 的确 经过 这 公司 的 托特尼斯 在
['devən] ,
Devon **,**
德文郡 ,

“宫殿”的含义——德文郡托特尼斯公司授予的一份租赁合同。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dɪ'maɪzɪz] ['premɪsɪz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] :
in **the** **year** **1703** **,** **demises** **premises** **by** **this** **description** **:**
在 这 年 - , 死亡 前提 经过 这 描述 :

1703年，出租房产的描述如下：

" [ɔːl] [ðæt] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃembər] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ,
" **All** **that** **cellar** **and** **the** **chambers** **over** **the** **same** **,**
" 全部 那 地窖 和 这 房间 超过 这 相同的 ,

“所有那些地窖和上面的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæləs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][dɑːrt] .
and **the** **little** **pallace** **and** **landing** **-** **place** **adjoining** **to** **the** **river** **Dart** **.**
和 这 小的 宫殿 和 降落 - 地方 相邻的 到 这 河 镖 .

还有毗邻达特河的小宫殿和码头。

" [kæn; kən][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [pæləs] ?
" **Can** **your** **readers** **give** **an** **explanation** **of** **the** **term** **"** **pallace** **?**
" 能 你的 读者 给 一个 解释 的 这 学期 " 宫殿 ?

“您的读者能否解释一下‘宫殿’这个词？”

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['rɔdʒəz] .
" **J** **.** **R** **.** **ROGERS** **.**
" J . 拉 . 罗杰斯 .

“JR ROGERS。

[dɪd]['ɑːlɪvər]['krɔmwel] [raɪt] " [ðə; ði] [nuː] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ? " — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]
Did **Oliver** **Cromwell** **write** **"** **The** **New** **Star** **of** **the** **North** **?** **"** **—** **Perhaps** **some** **of**
做过 奥利弗 克伦威尔 写 " 这 新的 星星 的 这 北 ? " — 也许 一些 的
[jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
your **numerous** **correspondents** **,**
你的 很多的 通讯员 ,

奥利弗·克伦威尔写过《北方新星》吗？——或许是你们众多通信者中的某一位写的。

[huː] [hæv; həv] [pə'ruːzd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['letər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] - , [ɪn] ['klɛmənts] - [ˌbɪbliə'tɛk]
who have perused a curious letter of Count de Tessins , in Clements ' Bibliothèque
WHO 有 仔细阅读 一个 好奇的 信 的 数数 德 - , 在 克莱门茨 - 图书馆
[kjʊrːjuːz] ,
Curieuse ,
好奇心 ,

那些在克莱门茨的《奇趣图书馆》中仔细研读过德·泰辛伯爵一封奇特信件的人，

[toʊm] [ˌaɪ'ɛks] . [peɪdʒ] - . , [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] ['kredɪt] , [ɔːr] [ɪf] ['eni] ,
tome ix . page 331 . , can inform me what credit , or if any ,
大部头书 九 . 页 - . , 能 通知 我 什么 信用 , 或者如果 任何 ,

第九卷第331页，能否告知我相关学分，或者是否有学分？

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [kən'dʒektʃər] ,
is due to the Count's conjecture ,
是 到期的 到 这 计数 推测 ,

这是由于伯爵的推测所致。

[ðæt] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [nuː] [stɑːr][ʌv; əv]
that Oliver Cromwell was the author of the book entitled The New Star of
那 奥利弗 克伦威尔 曾是 这 作者 的 这 书 标题 这 新的 星星 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the North ,
这 北 ,

奥利弗·克伦威尔是《北方新星》一书的作者。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , & [siː] . 4to .
shining upon the victorious King of Sweden , & c . 4to .
灼灼 之上 这 胜利者 国王 的 瑞典 , & c . 4to .

照耀着胜利的瑞典国王，等等。4开本。

['lʌndən] , - .
London , 1632 .
伦敦 , - .

伦敦，1632年。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rʌsl] . — [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːdɪŋtən] , ['leɪdi]
Meaning of Savegard and Russells . — In the will of Elizabeth Coddington , lady
意义 的 - 和 罗素 . — 在 这 将要 的 伊丽莎白 科丁顿 , 女士
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [ɪkswɜˑθ] ,
of the manor of Ixworth ,
的 这 庄园 的 伊克斯沃思 ,

Savegard 和 Russells 的含义——在伊克斯沃斯庄园女主人伊丽莎白·科丁顿的遗嘱中，

- , ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [red] ['rʌsl] [kwɪlt] , " [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['fɛld] [bed] ,
1571 , mention is made of " the red russells quilt , " of " a felde bed ,
- , 提到 是 制成 的 " 这 红色的 罗素 被子 , " 的 " 一个 费尔德 床 ,

1571年，提到了"红色罗素被子"、"田野床"，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] " [maɪ] [kləjk] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - .
" and of " my cloke and savegard of freseadon .
" 和 的 " 我的 斗篷 和 - 的 - .

以及"我的斗篷和弗雷塞顿的护身符。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
" I shall be obliged by any description of the garment known as the savegard -
" 我 将 是 有义务 经过 任何 描述 的 这 服装 已知 作为 这 -
,
,
,

“如果能得到对名为‘savegard’的服装的任何描述，我将不胜感激。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsl] [kwɪlt] .
and of the russells quilt .
和 的 这 罗素 被子 .

还有罗素被子。

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

- . — ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['haʊshoʊld]
Pandoxare . — Having met with an old volume containing the entire household
- . — 拥有 遇见 和 一个 老的 体积 包含 这 全部的 家庭
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

潘多克萨雷——他偶然发现了一本记录着全家开支的旧账簿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
as well as in some degree a diary ,
作为 出色地 作为 在 一些 程度 一个 日记 ,

在某种程度上，它也是一本日记。

[kept][baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri]
kept by a country gentleman during the reigns of James II . , William and Mary
保留 经过 一个 国家 绅士 期间 这 统治 的 詹姆斯 二 . , 威廉 和 玛丽
,
,
,

在詹姆斯二世、威廉和玛丽统治时期，一直由一位乡村绅士收藏。

[ænd; ənd] [æn] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
and Anne , I observed that he has made use of a species of
和 安妮 , 我 观察到 那 他 有 制成 使用 的 一个 物种 的
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
hieroglyphics ,
象形文字 ,

安妮，我注意到他使用了一种象形文字。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['entriz] [ʌv; əv]
to facilitate his reference to his book , as it contained all the entries of
到 促进 他的 参考 到 他的 书 , 作为 它 包含 全部 这 条目 的
[ɔːl][kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ,

为了方便他查阅他的书，因为书中包含了各种类型的条目，

[ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] .
in chronological order .
在 按时间顺序 命令 .

按时间顺序排列。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] [spent] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

For	instance	,	where	mention	is	made	of	money	spent	on	behalf	of	one	person	in
为了	实例	,	在哪里	提到	是	制成	的	钱	花费	在	代表	的	一	人	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

例如，提到为某人在家中花费的钱款，

[hiː; hi] [pʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] , ['ruːdli] [drɔːn] ;

he	puts	at	the	side	of	the	page	a	clay	pipe	,	rudely	drawn	;
他	放置	在	这	边	的	这	页	一个	黏土	管道	,	粗鲁地	绘制	;

他在书页旁边画了一根粗糙的陶土烟斗；

[æn; ən] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv]

an	entry	of	the	payment	of	wages	to	another	servant	has	a	jug	of
一个	入口	的	这	支付	的	工资	到	其他	仆人	有	一个	水壶	的

[eɪl] ;

ale	;
麦芽酒	;

支付给另一名仆人工资的记录中，有一张啤酒罐的照片；

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ; [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bruːmz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ;

another	a	quill	pen	;	another	a	couple	of	brooms	,	as	the	housemaid	;
其他	一个	鹅毛笔	笔	;	其他	一个	夫妻	的	扫帚	,	作为	这	保姆	;

另一支羽毛笔；还有几把扫帚，是女佣用的；

[ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

a	fiddle	for	the	dancing	master	for	his	daughter	;
一个	小提琴	为了	这	跳舞	掌握	为了	他的	女儿	;

一把小提琴，送给舞蹈老师的女儿；

['peɪmənt] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekstən] [ɔːr] ['pærɪʃ] - [klɜːrk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

payment	made	to	the	sexton	or	parish	-	clerk	has	a	representation	of	the
支付	制成	到	这	教堂司事	或者	教区	-	职员	有	一个	表示	的	这

['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ,

village	church	by	its	side	,
村庄	教会	经过	它是	边	,

支付给教堂司事或教区书记的款项旁边会附有村庄教堂的图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [tæks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lætɪs] - ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	window	-	tax	a	small	lattice	-	window	;	and	on	the	days	that	they
和	这	窗户	-	税	一个	小的	格子	-	窗户	;	和	在	这	天	那	他们

[bruːd] ,

brewed	,
酿造	,

窗户税是一扇小小的格子窗；在他们酿酒的日子里，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] .

a	small	barrel	is	drawn	by	the	side	of	the	date	.
一个	小的	桶	是	绘制	经过	这	边	的	这	日期	.

日期旁边画着一个小桶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['letər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ;

And	the	chief	object	of	my	letter	is	with	respect	to	this	last	;
和	这	首席	目的	的	我的	信	是	和	尊重	到	这	最后的	;

我写这封信的主要目的就是为了说明最后一点；

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [drɔːn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - - ,

a	barrel	is	often	drawn	,	and	by	its	side	the	words	,	primò	relinitus	,
一个	桶	是	经常	绘制	,	和	经过	它是	边	这	字	,	-	-	,

通常会画一个桶，桶旁边写着：primò relinitus,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , ['nætʃ(ə)rəli] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tæpt] ; [ænd; ənd] [ðen]
and 和 **the** 这 **date** 日期 **,** , **naturally** 自然 **meaning** 意义 **the** 这 **day** 天 **it** 它 **was** 曾是 **tapped** 轻敲 **;** ; **and** 和 **then** 然后
['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['bærəl] ,
shortly 不久 **after** 后 **comes** 来 **another** 其他 **barrel** 桶 **,** ,

日期自然是指开桶的那天；紧接着不久，又有一桶酒来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] - . , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fʊl] - ;
and 和 **to** 到 **it** 它 **is** 是 **written** 书面 **the** 这 **word** 单词 **Pandox** - **.** . **,** , **or** 或者 **sometimes** 有时 **in** 在 **full** 满的 **Pandoxavimus** - **;** ;

上面写着 Pandox.，有时也写着 Pandoxavimus.；

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : — " (
in 在 **some** 一些 **places** 地方 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **year** 年 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **list** 列表 **to** 到 **this** 这 **effect** 影响 **:** : **—** — **"** " **(** (
- .)
1705 - **.** . **)**)

在某些地方，年底会有一份这样的清单：——（1705 年。）

[ˌmemə'rændə] . - .
Memoranda 备忘录 **.** . **29** - **.** .

备忘录.29.

[mɑːr] . — - .
Mar 三月 **.** . **—** — **Pandoxe** - **.** .

三月—潘多克塞。

[sɪks] . [ˌeɪ piː 'ɑːr] . — - . - .
6 6 **.** . **Apr** 四月 **.** . **—** — **relinit** - **.** . **28** - **.** .

6. 4月—relinit.28。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . — - . [θriː] .
Apr 四月 **.** . **—** — **relinit** - **.** . **3** 3 **.** .

4 月—relinit.3。

[meɪ] . — - . - .
May 可能 **.** . **—** — **Pandoxe** - **.** . **17** - **.** .

五月。—Pandoxe.17。

[meɪ] . — - . - .
May 可能 **.** . **—** — **relinit** - **.** . **31** - **.** .

五月.—relinit.31。

[meɪ] . — - . [faɪv] .
May 可能 **.** . **—** — **relinit** - **.** . **5** 5 **.** .

五月。—relinit.5。

['aɪ'juː'ɛn] . — - .
Iun 伊恩 **.** . **—** — **Pandoxe** - **.** .

Iun.—Pandoxe。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

"	and	at	the	top	of	the	list	the	figure	of	a	barrel	.
"	和	在	这	顶部	的	这	列表	这	数字	的	一个	桶	.

"而排在首位的是一个桶。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	should	be	glad	if	any	of	the	readers	of	your	paper	could	tell	me	the
我	应该	是	高兴的	如果	任何	的	这	读者	的	你的	纸	可以	告诉	我	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ?

meaning	of	the	word	Pandoxare	?
意义	的	这	单词	-	?

如果贵报的读者中有人能告诉我 Pandoxare 这个词的意思，我将不胜感激?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Whatever	it	was	,	it	took	place	about	once	a	month	.
任何	它	曾是	,	它	采取	地方	关于	一次	一个	月	.

不管是什么事，大概每月发生一次。

[eɪtʃ] . [biː] .

H	.	B	.
H	.	B	.

HB

[- [ɪk'spleɪnz] - " - - , [eɪdʒ'ɹi] ; - ['viːnəm] -

[	Ducange	explains	Pandoxare	"	Cauponum	exercere	,	agere	;	cerevisiam	venum	exponere
[	-	解释	-	"	-	-	,	年龄	;	-	静脉	-

[ˌæt'kwiː][ɑːdiːoʊ] - . "]

atque	adeo	conficere	.	"	]
atque	阿德奥	-	.	"	]

[Ducange 解释 Pandoxare"Cauponum exercere，agere；cerevisiam venum exponere atque adeoconficere。"]

[lɔːrd] ['beɪkənz]['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .

Lord	Bacon's	Metrical	Version	of	the	Psalms	.
主	培根的	度量	版本	的	这	诗篇	.

培根勋爵的诗篇韵律译本。

— [ɪn][oʊld]['aɪzək] ['wɔltənz] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —

—	In	old	Izaak	Walton's	Life	of	George	Herbert	,	I	find	the	following	passage	:	—
—	在	老的	伊扎克	沃尔顿的	生活	的	乔治	赫伯特	,	我	寻找	这	下列的	通道	:	—

— 在伊萨克·沃尔顿所著的《乔治·赫伯特传》中，我发现了以下这段文字：—

" [hiː; hi] ([aɪ] . [iː] . [lɔːrd] ['beɪkən]) [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

"	He	(	i	.	e	.	Lord	Bacon	)	thought	him	so	worthy	of	his	friendship	,
"	他	(	我	.	e	.	主	熏肉	)	想法	他	所以	值得	的	他的	友谊	,

"他（即培根勋爵）认为他非常值得自己结交，

[ðæt] ['hævɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['deɪvɪdz] [sɑːmz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs]

that	having	translated	many	of	the	Prophet	David's	Psalms	into	English	verse
那	拥有	翻译	许多	的	这	先知	大卫的	诗篇	进入	英语	诗

,

,

,

他曾将先知大卫的许多诗篇翻译成英文诗歌，

[hiː; hi] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][hɪz; ɪz]['peɪtrən][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

he	made	George	Herbert	his	patron	by	a	public	dedication	of	them	to
他	制成	乔治	赫伯特	他的	赞助人	经过	一个	民众	奉献	的	他们	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他公开将这些作品献给乔治·赫伯特，以此确立乔治·赫伯特为他的赞助人。

[æz; əz][ðə; ði][best][dʒʌdʒ][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['poʊətri] .

as	the	best	judge	of	divine	poetry	.
作为	这	最好的	法官	的	神圣的	诗	.

作为神圣诗歌的最佳评判者。

" [kæn; kən]['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ɪf] [ði:z] " - " [ɑ:r; ər]

"	Can	any	one	of	your	numerous	readers	inform	me	if	these	"	Metricals	"	are
"	能	任何	一	的	你的	很多的	读者	通知	我	如果	这些	"	-	"	是

[noʊn] ?

known	?
已知	?

"请问贵刊的众多读者中，是否有人知道这些'指标'是否为人所知？"

— [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]

—	if	so	it	will	greatly	oblige
—	如果	所以	它	将要	非常	必须

如果真是这样，我将不胜感激。

[ə; eɪ] ['kɔ:niʃmən] .

A	CORNISHMAN	.
一个	康沃尔人	.

康沃尔人。

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪndʒəlz] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz]

Festival	of	St	.	Michael	and	All	Angels	.	—	Can	any	of	your	readers
节日	的	英石	.	迈克尔	和	全部	天使	.	—	能	任何	的	你的	读者

[ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [waɪ] ['dʌb(ə)l] ['sekənd] { - }

inform	me	why	double	second	{	203	}
通知	我	为什么	双倍的	第二	{	-	}

圣米迦勒及诸天使节——请问各位读者，为何要双倍秒{203}

['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

lessons	are	appointed	in	the	Book	of	Common	Prayer	for	the	Festival
课程	是	任命	在	这	书	的	常见的	祷告	为了	这	节日

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪndʒəlz] ?

of	St	.	Michael	and	All	Angels	?
的	英石	.	迈克尔	和	全部	天使	?

《公祷书》中是否为圣米迦勒及诸天使节指定了经文?

[fɜ:rst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['lesnz; 'lesənz]['prɑ:pər][fɔ:r; fər]['hoʊli] - [deɪz] , " [wi:; wi][hæv; həv] , [æt; ət]['mætnz]

First	,	among	the	"	lessons	proper	for	Holy	-	days	,	"	we	have	,	at	Matins
第一的	,	之中	这	"	课程	恰当的	为了	圣	-	天	,	"	我们	有	,	在	晨祷

, [ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

,	Acts	xii	.
,	使徒行传	十二	.

首先，在"圣日专用经文"中，我们在晨祷时诵读《使徒行传》第十二章。

[tu:; tə][vi:] . - . ; [ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnsɔ:ŋ] , [dʒu:d] , [vi:] . [sɪks][tu:; tə][vi:] . - . :

to	v	.	20	.	;	and	at	Evensong	,	Jude	,	v	.	6	to	v	.	16	.	:
到	v	.	-	.	;	和	在	晚祷	,	裘德	,	v	.	6	到	v	.	-	.	:

至第20节；以及晚祷时，犹大书第6节至第16节：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv] , [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ]

and	then	in	the	Calendar	,	coming	in	ordinary	course	,	we	have	,	at	Morning
和	然后	在	这	日历	,	未来	在	普通的	课程	,	我们	有	,	在	早晨

[prer] ,

Prayer	,
祷告	,

然后，按照惯例，在晨祷中，我们有：

[mɑːrk] . [iː] . ; [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Mark	.	**ii**	.	;	**and**	**at**	**evening**	,	**1**	**Cor**	.	**xiv**	.
标记	.	二、	.	;	和	在	晚上	,	1	科尔	.	十四	.

马可福音 2:18；晚上，哥林多前书 14:18。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [keɪs] , [wer] [ðə; ði]['sekənd]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['prɑːpər] ,

In	**every**	**other**	**case**	**,**	**where**	**the**	**second**	**lessons**	**are**	**proper**	**,**
在	每一个	其他	案件	,	在哪里	这	第二	课程	是	恰当的	,

在其他所有情况下，如果第二课安排得当，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] .

there	**are**	**none**	**appointed**	**in**	**the**	**Calendar**	**in**	**ordinary**	**course**	**.**
那里	是	没有任何	任命	在	这	日历	在	普通的	课程	.

通常情况下，日历上没有指定任何职位。

[keɪ] . [em] . [piː] .

K	.	**M**	.	**P**	.
K	.	M	.	P	.

卡普兰

[wʊd] - [kʌt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd][i'ræzməs] . —

Wood	**-**	**cut**	**Likeness**	**of**	**Luther**	**and**	**Erasmus**	**.**	**—**
木头	-	切	相似	的	路德	和	伊拉斯谟	.	—

路德和伊拉斯谟的木刻肖像。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wʊd] - [kʌt] ['laɪknəsɪz]

Perhaps	**you**	**will**	**permit**	**me**	**to**	**inquire**	**what**	**are**	**the**	**earliest**	**wood**	**-**	**cut**	**likenesses**
也许	你	将要	允许	我	到	查询	什么	是	这	最早	木头	-	切	肖像

[ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd][i'ræzməs] .

of	**Luther**	**and**	**Erasmus**	**.**
的	路德	和	伊拉斯谟	.

或许您可以允许我询问一下，现存最早的路德和伊拉斯谟的木刻肖像是什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Am	**I**	**right**	**in**	**supposing**	**that**	**the**	**image**	**of**	**the**	**great**	**Reformer**	**is**	**found**	**for**	**the**
是	我	正确的	在	假如	那	这	图像	的	这	伟大的	改革者	是	成立	为了	这

[fɜːrst][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [diː] -

first	**time**	**on**	**the**	**verse**	**of**	**the**	**title**	**-**	**page**	**of**	**his**	**treatise**	**De**	**Captivitate**
第一的	时间	在	这	诗	的	这	标题	-	页	的	他的	论文	德	-

[bæbəlɑːnɪkə] ['ɪkliːzɪiː] ,

Babylonica	**Ecclesiae**	**,**
巴比伦	教会	,

我的理解是否正确：这位伟大宗教改革家的形象首次出现在他的著作《论巴比伦之囚》（De Captivitate Babylonica Ecclesiae）的扉页诗句中?

4to . , [es] . [el] . [viː] . [ə; eɪ] . ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][i'ræzməs]

4to	.	,	**s**	.	**l**	.	**v**	.	**a**	.	;	**and**	**that**	**the**	**wished**	**-**	**for**	**representation**	**of**	**Erasmus**
4to	.	,	s	.	我	.	v	.	一个	.	;	和	那	这	希望	-	为了	表示	的	伊拉斯谟

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] ['vɑːljəm] ,

may	**be**	**seen**	**in**	**the**	**small**	**octavo**	**volume**	**,**
可能	是	已见	在	这	小的	八开本	体积	,

4开本，sIva；而人们所期望的伊拉斯谟形象可以在这本小八开本中看到，

[ɪn'taɪtld] - - - [rɑːt] .

entitled	**Bellaria**	**Epistolarum**	**Erasmi**	**Rot**	**.**
标题	-	-	-	腐烂	.

题为 Bellaria Epistolarum Erasmi Rot。

[et] - ['pɛlˌɑːrdʒi] - - , ['koʊlən] . - ?

et	**Ambrosii**	**Pelargi**	**vicissim**	**missarum**	**,**	**Colon**	**.**	**1539**	**?**
等	-	佩拉尔吉	-	-	,	冒号	.	-	?

et Ambrosii Pelargi vicissim missarum，Colon.1539?

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

Some	of	your	readers	will	doubtless	be	acquainted	with	what	seems	to	be
一些	的	你的	读者	将要	毫无疑问	是	熟人	和	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [pər'fɔːrməns] ,

a	very	accurate	and	complete	performance	,
一个	非常	准确的	和	完全的	表现	,

您的读者中肯定有人会熟悉这种看似非常准确和完整的表演。

[ðə; ði]['viːtə][diː] . [mɑːr'tiːni] - [nʌmɪs] [ˌæt'kwiː] - [ˌɪˌlʌs'trɑːtə] , ['stuːdioʊ][em] . [ˌkrɪsti'ɑːni]

the	Vita	D	.	Martini	Lutheri	Nummis	atque	Inconibus	illustrata	,	studio	M	.	Christiani
这	维塔	D	.	马提尼	-	钱币	atque	-	插图	,	工作室	M	.	克里斯蒂亚尼

['jʊŋkər] , 8vo . , - . - .

Juncker	,	8vo	.	,	Francof	.	1699	.
容克	,	8vo	.	,	-	.	-	.

Vita D. Martini Lutheri Nummis atque Inconibus illustrata，工作室 M. Christiani Juncker，8vo.，Francof。 1699.

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ([piː] . - .)

In	this	work	(	p	.	129	.	)
在	这	工作	(	p	.	-	.	)

在这项工作中（第129页）。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]

there	is	an	impression	of	a	medal	on	which	was	exhibited	the
那里	是	一个	印象	的	一个	勋章	在	哪个	曾是	展出	这

[ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ][æd] - - [ɪkspɛsə] [ʌv; əv][i'ræzməs] ,

Imago	ad	vivam	effigiem	expressa	of	Erasmus	,
图像	广告	-	-	特快	的	伊拉斯谟	,

奖章上有一幅印记，上面展示了伊拉斯谟的生前肖像。

['ænoʊ] - .

anno	1531	.
安诺	-	.

公元1531年。

[ɑːr] . [dʒiː] .

R	.	G	.
拉	.	G	.

RG

['æŋgloʊ] - ['sæksn] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

Anglo	-	Saxon	"	Lay	of	the	Phoenix	.
盎格鲁	-	撒克逊	"	莱	的	这	凤凰	.

盎格鲁-撒克逊《凤凰之歌》。

" — [hæz; həz]['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

"	—	Has	any	edition	of	the	Lay	of	the	Phoenix	been	published	,
"	—	有	任何	版	的	这	莱	的	这	凤凰	到过	已发布	,

"——《凤凰之歌》是否有任何版本出版过？"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , ['vɑːl] .

besides	the	English	version	in	the	Archaeologia	,	vol	.
除了	这	英语	版本	在	这	考古学	,	卷	.

除了《考古学》第 1 卷中的英文版本外，

- , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [deɪt] , " [ˌkəupən'heigən] , ['grʊntˌvɪg] , - , 8vo " ?

30	,	and	that	which	bears	the	date	,	"	Copenhagen	,	Grundtvig	,	1840	,	8vo	"	?
-	,	和	那	哪个	熊	这	日期	,	"	哥本哈根	,	格伦特维格	,	-	,	8vo	"	?

30，以及标有"哥本哈根，格伦特维，1840 年，八开本"字样的那本？

[kæn; kən] ['eni] [laɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dauts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Can	any	light	be	thrown	on	the	doubts	respecting	the	era	of	the	author	of
能	任何	光	是	抛掷	在	这	疑虑	尊重	这	时代	的	这	作者	的

[ðɪs] [leɪ] ?

this	lay	?
这	躺	?

关于这首诗的作者所处的时代，是否有任何线索可以解答?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hek'sæmɪtər]['poʊəm][baɪ][læk'tæntiəs] ,

And	is	there	any	published	edition	of	the	hexameter	poem	by	Lactantius	,
和	是	那里	任何	已发布	版	的	这	六音步	诗	经过	乳酸菌	,

拉克坦提乌斯的六音步诗是否有已出版的版本?

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ]['stiːvənz, 'stɛfənz][tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

which	is	said	by	Stephens	to	have	suggested	the	first	idea	of	this	beautiful
哪个	是	说	经过	斯蒂芬斯	到	有	建议	这	第一的	主意	的	这	美丽的

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəm] ?

Anglo	-	Saxon	poem	?
盎格鲁	-	撒克逊	诗	?

斯蒂芬斯认为，正是这个人启发了他创作这首优美的盎格鲁-撒克逊诗歌的最初构想?

[sə'luːkəs] .

SELEUCUS	.
塞琉古	.

塞琉古。

[siː] . [ə'grikələ] , [ˌpraʊpʌ^'nækjuləm]['ænti] - - .

C	.	Agricola	,	Propugnaculum	Anti	-	Pistorianum	.
C	.	阿格里科拉	,	前突	反对	-	-	.

C. Agricola，Propugnaculum Anti-Pistorianum。

— [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ək'sesəb(ə)l]['laɪbreri] [wɪtʃ] [pə'zes]

—	Could	any	of	your	readers	direct	me	to	an	accessible	library	which	possess
—	可以	任何	的	你的	读者	直接的	我	到	一个	可访问	图书馆	哪个	具有

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['krɪstʃən] - [ˌpraʊpʌ^'nækjuləm]['ænti] - - ,

a	copy	of	Christian	Agricola's	Propugnaculum	Anti	-	Pistorianum	,
一个	复制	的	基督教	-	前突	反对	-	-	,

——请问各位读者能否指引我前往一家藏有克里斯蒂安·阿格里科拉的《反皮斯托里亚努斯之战》（Propugnaculum Anti-Pistorianum）的图书馆?

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['triːtɪs] ?

or	otherwise	give	me	any	account	of	that	treatise	?
或者	否则	给	我	任何	帐户	的	那	论文	?

或者以其他方式向我说明那篇论文的内容?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

J	.	SANSOM	.
J	.	桑索姆	.

J. SANSOM。

[ðə; ði] ['lɪtərdʒi] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] . — [ɪn] - ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]

The	Liturgy	Version	of	the	Psalms	.	—	In	Beloe's	Anecdotes	of
这	礼仪	版本	的	这	诗篇	.	—	在	-	轶事	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([ɪ'dɪʃn] -) , ['vɑːl] .

Literature	(	edition	1807	)	,	vol	.
文学	(	版	-	)	,	卷	.

《诗篇礼仪版》——载于贝洛的《文学轶事》（1807 年版）第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . [ænd; ənd]['vɑːl] .

i	.	p	.	181	.	and	vol	.
我	.	p	.	-	.	和	卷	.

ip 181 和卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . [ɑːr; ər]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] ,
p **.** **316** **.** **are** **notices** **of** **The** **Bishops** **'** **Bible** **,**
p . - . 是 通知 的 这 主教们 - 圣经 ,

第316页是关于《主教圣经》的通知。

[wer] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv]
where **mention** **is** **made** **of** **one** **edition** **of** **it** **containing** **two** **different** **versions** **of**
在哪里 提到 是 制成 的 一 版 的 它 包含 二 不同的 版本 的
[ðə; ði] [sɑːmz] .
the **Psalms** **.**
这 诗篇 .

其中提到，该书的一个版本包含了两种不同版本的诗篇。

[ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] , [haʊ'evər] , ['dɪfər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ;
The **two** **statements** **,** **however** **,** **differ** **,** **making** **it** **doubtful** **of** **what** **is** **intended** **;**
这 二 声明 , 然而 , 不同 , 制作 它 疑 的 什么 是 故意的 ;

然而，这两个说法并不一致，让人怀疑其真正意图；

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
the **first** **speaking** **of** **one** **edition** **and** **the** **second** **of** **another** **.**
这 第一的 请讲 的 一 版 和 这 第二 的 其他 .

第一个人说的是一个版本，第二个人说的是另一个版本。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **181** **.**
我 . p . - .

IP地址181。

[sez] —
says **—**
说道 —

他说——

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" **The** **first** **edition** **of** **this** **Bible** **was** **published** **in** **1568** **.**
" 这 第一的 版 的 这 圣经 曾是 已发布 在 - .

"这本圣经的第一版出版于1568年。"

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wʌz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'loʊn] .
In **this** **the** **new** **translation** **of** **the** **Psalms** **was** **inserted** **alone** **.**
在 这 这 新的 翻译 的 这 诗篇 曾是 插入 独自的 .

其中单独插入了新译的《诗篇》。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt]
In **the** **second** **edition** **the** **translation** **of** **the** **Great** **Bible** **was** **added** **in** **opposite**
在 这 第二 版 这 翻译 的 这 伟大的 圣经 曾是 额外 在 对面的
['kɑːləmz] ,
columns **,**
列 ,

第二版中，《圣经》译文以对开栏的形式呈现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
and **in** **a** **different** **character** **.**
和 在 一个 不同的 特点 .

并以不同的角色出现。

" ['vɑːl] . [iː] .
" Vol . ii .
" 沃尔 . 二、 .

"第二卷。

[piː] . - . : —
p . 316 . : —
p . - . : —

第316页：—

" ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] , [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , - .
" Bishops ' Bible , first edition , 1568 .
" 主教们 - 圣经 , 第一的 版 , - .

《主教圣经》，第一版，1568 年。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɑːmz] , [wʌn][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
There is also a double translation of the Psalms , one from what is called
那里 是 还 一个 双倍的 翻译 的 这 诗篇 , 一 从 什么 是 称为
[ðə; ðɪ] [greɪt] ['baɪb(ə)l] ,
the Great Bible ,
这 伟大的 圣经 ,

还有两种版本的《诗篇》，一种出自所谓的《大圣经》。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
the other entirely a new one .
这 其他 完全 一个 新的 一 .

另一个则完全是全新的。

" [wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi][soʊ]['blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]
" Will any of your correspondents be so obliging as to state what is the
" 将要 任何 的 你的 通讯员 是 所以 乐于助人 作为 到 状态 什么 是 这
[ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] — [nuː] [ɔːr] ['ʌðər] — [ðer; ðər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
additional version — new or other — there alluded to ,
额外的 版本 — 新的 或者 其他 — 那里 暗示 到 ,

"请问贵方是否有任何来信者能够帮忙说明一下，文中提到的另一个版本——无论是新的还是其他的——究竟是什么？"

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['lɪtərdʒi]['vɜːrʒ(ə)n] ?
other than the present Liturgy version ?
其他 比 这 展示 礼仪 版本 ?

除了现行的礼仪版本之外?

[eks] . [eks] .
X . X .
X . X .

XX

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] . — " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn]
Sir William Rider . — " P . C . S . S . " is happy to be able to answer one
先生 威廉 骑士 . — " P . C . S . S . " 是 快乐的 到 是 有能力的 到 回答 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] " [eɪtʃ] . [ef] . " ([æt; ət][piː] . - .
of the questions of " H . F . " (at p . 186 .
的 这 问题 的 " H . F . " (在 p . - .

威廉·赖德爵士——"PCSS"很高兴能够回答"HF"提出的一个问题（第186页）。

[noʊ] . - .) , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ]
No . **12** . **)** , **by** **referring** **him** **to** **the** **Extracts** **from** **the** **Parish**
不 . - .) , 经过 指 他 到 这 提取物 从 这 教区
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ,
Registers **of** **St** . **Olave's** ,
登记簿 的 英石 . 奥拉夫的 ,

第 12 条），并让他参考圣奥拉夫教区登记簿摘录，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['vɑːl] .
which **were** **published** **in** **vol** .
哪个 是 已发布 在 卷 .

这些内容发表于第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔlek'tɑːnjə] - [et] - .
of **the** **Collectanea** **Topographica** **et** **Genealogica** .
的 这 收集 - 等 - .

地形学和系谱集。

[æt; ət][piː] . - . , [ʌv; əv] [ðæt] ['vɑːljəm] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] ,
At **p** . **316** . , **of** **that** **volume** , **he** **will** **find** **the** **following** **entry** ,
在 p . - . , 的 那 体积 , 他 将要 寻找 这 下列的 入口 ,

在该卷第316页，他会找到以下条目：

[wɪtʃ] ['prɪti] ['nɪrli] [di'tɜːminz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdɚz] [deθ] : — " - ,
which **pretty** **nearly** **determines** **the** **date** **of** **Sir** **William** **Rider's** **death** **:** **—** **"** **1611** **,**
哪个 漂亮的 几乎 决定 这 日期 的 先生 威廉 骑手的 死亡 : — " - ,
[noʊ'vembər] - .
November **19** .
十一月 - .

这几乎可以确定威廉·莱德爵士的去世日期：——“1611年11月19日。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] [daɪŋ] [æt; ət] ['leitən] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] - ['sɔləmnaizd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]
Sir **William** **Rider** **diing** **at** **Leyton** , **had** **his** **funeralle** **solemnized** **in** **our** **Church**
先生 威廉 骑士 丁 在 莱顿 , 有 他的 - 庄严的 在 我们的 教会
,
,
,

威廉·莱德爵士在莱顿去世，他的葬礼在我们教堂举行。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - [hɔːl] .
the **hearss** **being** **brought** **from** **Clothworkers** **'** **Hall** **.**
这 - 存在 带来 从 布匹工人 - 大厅 .

灵柩从布商大厅运来。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['entri] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] - [ɪn'vaɪrənz] ,
" **In** **a** **note** **to** **the** **above** **entry** **a** **further** **reference** **is** **made** **to** **Lyson's** **Environs** **,**
" 在 一个 笔记 到 这 多于 入口 一个 更远 参考 是 制成 到 - 周边环境 ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

“在上述条目的注释中，进一步提到了莱森的《环境》卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piːˈpiː] . - , - . - .
pp . 160 , 161 . 165 .
pp . - , - . - .

第160、161、165页。

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , - .
Written on the opening of the Session , 1847 .
书面 在 这 开幕 的 这 会议 , - .

写于1847年会议开幕之际。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['levər][hæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɛd]
" For him was lever han at his beddes hed
" 为了 他 曾是 杠杆 汉 在 他的 床 头

“对他来说，床头的一切都比他想象的要好。”

['twenti] [boʊks] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [ɔːr] [red] ,
Twenty bokes clothed in black or red ,
二十 博克斯 穿着衣服 在 黑色的 或者红色的 ,

二十名身穿黑色或红色衣服的士兵，

[ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
Of Aristotle , and his philosophie ,
的 亚里士多德 , 和 他的 哲学 ,

论亚里士多德及其哲学

[ðæn; ðən] [roʊbz] ['rɪtʃ] , [ɔːr][fɪ'del] , [ɔːr] .
Than robes riche , or fidel , or sautrie .
比 长袍 富有 , 或者 菲德尔 , 或者 索特里 .

比华丽的长袍、忠诚的长袍或华丽的长袍更胜一筹。

" ['tʃɔːsər]
" CHAUCER
" 乔叟

乔叟

" [ˌem 'iː] , [pʊr] [mæn] !
" Me , poor man !
" 我 , 贫穷的 男人 !

“我，可怜的人！”

[maɪ]['laɪbreri]
my library
我的 图书馆

我的图书馆

[wʌz; wəz] ['duːkdəm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
Was dukedom large enough .
曾是 公国 大的 足够的 .

公国的版图够大吗?

" — ['ʃeɪkˌspɪər] .
" — SHAKSPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['trʌsti] ['leðərn] - ['koʊtɪd] [frendz] !
Farewell , my trusty leathern - coated friends !
告别 , 我的 可靠 皮革 - 涂层 朋友们 !

再见了，我忠实的皮衣朋友们!

- [tɪz] ['fɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] ;
' Tis fitting , for a while , that we should part ;
- 的 配件 , 为了 一个 尽管 , 那 我们 应该 部分 ;

我们暂时分别也是合适的;

[fɔːr; fər][aɪ] , [æz; əz]['duːti] [pɔɪnts] , [mʌst; məst] [ʃeɪp] [maɪ]['ɛndz] ,
For I , as duty points , must shape my ends ,
为了 我 , 作为 责任 积分 , 必须 形状 我的 结束 ,

因为我作为职责所在，必须塑造我的目标，

[ə'beɪ] [wʌt] ['riːz(ə)n] [bɪdz] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] .
Obey what reason bids , and not my heart .
服从 什么 原因 出价 , 和 不是 我的 心 .

听从理智的指引，而不是遵从内心的情感。

[wʌt] [ðoʊ] - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [ðæt] [hɔːl]
What though ' tis mine to listen in that Hall
什么 尽管 - 的 矿 到 听 在 那 大厅

虽然在那大厅里聆听是我的荣幸

[wer] ['ɪŋgləndz] [pɪrz] , " [greɪv] , - , ['poʊt(ə)nt] , " [sɪt] ,
Where England's peers , " grave , rev'rend , potent , " sit ,
在哪里 英格兰的 同龄人 , " 严重 , - , 强效 , " 坐 ,

英国贵族们"庄严、德高望重、权势滔天"的所在，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['klæsɪk][wɜːrdz][ʌv; əv] ['stænli] [fɔːl] ,
To hear the classic words of STANLEY fall ,
到 听到 这 经典的 字 的 斯坦利 落下 ,

聆听斯坦利经典名言的落下，

- ['baɪtɪŋ]['sɑːrkæzəm] , - ['pɑːlɪʃt] [wɪt] ,
BROUGHAM'S biting sarcasm , LYNDHURST'S polished wit ,
- 咬 讽刺 , - 抛光 有 ,

布鲁厄姆尖刻的讽刺，林德赫斯特圆滑的机智，

[ðə; ði] - ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] [duːk] —
The measur'd sentence of THE GREAT CALM DUKE —
这 - 句子 的 这 伟大的 冷静的 公爵 —

伟大的平静公爵的量刑——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
It is not mine to commune with the men .
它 是 不是 矿 到 公社 和 这 男人 .

我无权与男人们交谈。

[nɑːt][soʊ] [wen] [aɪ][ʌn'foʊld][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [bʊk] ,
Not so when I unfold some favorite book ,
不是 所以 什么时候 我 展开 一些 最喜欢的 书 ,

但当我打开一本心爱的书时，情况就并非如此了。

['tʃɔːsər] [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [buːn] [kəm'pænjənz] [ðen] ;
CHAUCER and I grow boon companions then ;
乔叟 和 我 生长 恩惠 同伴 然后 ;

那时，我和乔叟成了亲密的伙伴;

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [deɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrθ] [tuː; tə][sɪt] ,
And SHAKSPEARE , deigning at my hearth to sit ,
和 莎士比亚 , 屈尊 在 我的 炉 到 坐 ,

而莎士比亚，竟然纡尊降贵地坐在我的炉火旁，

[tʃɑːrmz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [lʌv] , [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][wɪt] .
Charms me with mingled love , philosophy , and wit .
魅力 我 和 混合 爱 , 哲学 , 和 有 .

它以爱情、哲理和智慧的交融深深吸引了我。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] .
WILLIAM J . THOMS .
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

['pɪlgrəmɪdʒz] [ʌv; əv]['prɪnsəz] — ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kɑːvə] — ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['hjuːdɪbræs] . — [ɪn]
Pilgrimages of Princes — Bernard Calver — Passage from Hudibras . — In
朝圣 的 王子们 — 伯纳德 卡尔弗 — 通道 从 胡迪布拉斯 . — 在
[rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊʃæmps] { - }
reply to Mr . Beauchamp's { 204 }
回复 到 先生 . 博尚的 { - }

王子的朝圣之旅——伯纳德·卡尔弗——摘自《胡迪布拉斯》——对博尚先生的{204}的回应

['kwɪri] , [noʊ] . - .
query , No . 11 .
询问 , 不 . - .

查询，第 11 号。

[piː] . - . , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['prɪnsəz] , [pend] [aʊt][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd][lə'taɪni] ['ɔːθəz] ,
p . 173 . , The Pilgrimage of Princes , penned out of Greek and Latine Authors ,
p . - . , 这 朝圣 的 王子们 , 撰写 出去 的 希腊语 和 拉丁语 作者 ,

第173页，《王子的朝圣之旅》，由希腊和拉丁作家创作。

['lʌndən] , - , 4to . , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [lɔɪd] .
London , 1586 , 4to . , was written by Ludowic Lloyd .
伦敦 , - , 4to . , 曾是 书面 经过 - 劳埃德 .

伦敦，1586 年，4 开本，作者是 Ludowic Lloyd。

[siː] ['wɑːts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪt] . , ['vɑːl] .
See Watt's Bibliotheca Brit . , vol .
看 瓦特的 图书馆 英国人 . , 卷 .

参见 Watt 的《大英图书馆》，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 612 .
p . - .

第 612 页。

[noʊ] . - . , [piː] . - .
No . 11 . , p . 167 .
不 . - . , p . - .

第 11 号，第 167 页。

['mɪstər] . ['stiːvnz] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kɑːvə] , " [ɪn]['greɪndʒərz]
Mr . Stevens will find some account of " Bernard Calver , " in Granger's
先生 . 史蒂文斯 将要 寻找 一些 帐户 的 " 伯纳德 卡尔弗 , " 在 格兰杰的
['letərz] ,
Letters ,
信件 ,

史蒂文斯先生可以在格兰杰的信件中找到一些关于"伯纳德·卡尔弗"的记载。

8vo . , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
8vo . , but I have not the book to refer to .
8vo . , 但 我 有 不是 这 书 到 参考 到 .

8开本，但我手头没有这本书可以参考。

[noʊ] . - . , [piː] . - .
No . 12 . , p . 177 .
不 . - . , p . - .

第 12 号，第 177 页。

[meɪˈnɑːʒ] [əbˈzəːvz] ,
Menage observes ,
家政 观察 ,

Menage观察到，

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [pɛriːɜˑz] [əˈbjuːs][ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in speaking of Monsieur Perier's abuse of Horace for running away from the
在 请讲 的 先生 佩里尔 虐待 的 贺拉斯 为了 跑步 离开 从 这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][fiˈlipai; ˈfil-] ,
battle of Philippi ,
战斗 的 菲利皮 ,

谈到佩里埃先生因贺拉斯从腓力比战役中逃跑而对他进行辱骂时，

" - [nɑːn][ˈbenɪ] - , "
" Relietâ non bene parmulâ , "
" - 非 好处 - , "

“Relietâ non bene parmulâ”，

" [ˈmeɪs][ˈdʒiːˑ][lə] [ˌpɑːrˈdɔːn] ,
" Mais je le pardonne ,
" 玉米 杰 勒 抱歉 ,

"Mais je le pardonne,

[pɑːs] [kwɪl] [en iːˑ][seɪt] [pɜːt] - - [ˈpɑːˑ][ˌkju ju ˈi][lez] [greks] [ɒnt] [dɪt] [ɪn] [fævɜˑː] [ˈdiˈiˈes] - . "
parce qu'il ne sait peut - être pas que les Grecs ont dit en faveur des Fuiars . "
包裹 奎尔 ne 赛特 可以 - - 帕斯 que 莱斯 希腊语 上 迪特 英文 最爱 德斯 - . "

parce qu'il ne sait peut-être pas que les Grecs ont dit en faveur des Fuiars。”

" [[griːk] : [ˈeɪnər][oʊ] - [kaɪ][ˈpælɪn] -]
" [Greek : Aner o pheugon kai palin machesetai]
" [希腊语 : 一个 o - 凯 帕林 -]

“[希腊语：Aner o pheugon kai palin machesetai]

" - , [ˈvɑːl] .
" Menagiana , vol .
" - , 卷 .

“Menagiana，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 248 .
我 . p . - .

IP地址248。

[15] . - .
Amst . 1713 .
上午 . - .

阿姆斯特丹，1713年。

[pərˈhæps][iˈræzməs][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] " - .
Perhaps Erasmus translated this " apophthegme .
也许 伊拉斯谟 翻译 这 " - .

或许伊拉斯谟翻译了这句“格言”。

" [ˈɔːdli] [end] , [dʒæn] . - . - .
" Audley End , Jan . 19 . 1850 .
" 奥德利 结尾 , 一月 . - . - .

“奥德利庄园，1850 年 1 月 19 日。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[siːl] [ʌv; əv] ['kɪlɪˌgruː] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] . — [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] [sʌdbəri] , [ɪn][ðə; ði]
Seal of Killigrew , Master of the Revels . — In the Museum at Sudbury , in the
海豹 的 基利格鲁 , 掌握 的 这 狂欢 . — 在 这 博物馆 在 萨德伯里 , 在 这
['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
county of Suffolk ,
县 的 萨福克 ,

娱乐总监基利格鲁的印章。——现藏于萨福克郡萨德伯里博物馆。

[ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ,
is , or was when I made a note of it about three years since ,
是 , 或者 曾是 什么时候 我 制成 一个 笔记 的 它 关于 三 年 自从 ,

是，或者说，在我大约三年前记录下来的时候是。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
a silver seal with a crystal handle , which is said to have belonged to
一个 银 海豹 和 一个 水晶 处理 , 哪个 是 说 到 有 属于 到
['kɪlɪˌgruː] ,
Killigrew ,
基利格鲁 ,

一枚带有水晶把手的银质印章，据说曾属于基利格鲁。

[kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .
King Charles's celebrated Master of the Revels .
国王 查尔斯的 著名 掌握 的 这 狂欢 .

查理国王麾下著名的娱乐总管。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] , ['ɑːrdʒənt] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdjuə]
The arms are , argent , an eagle displayed with two heads within a bordure
这 武器 是 , 银色 , 一个 鹰 显示 和 二 头部 之内 一个 边框
['seɪbl] [bi'zænti] .
sable bezanty .
黑貂 贝赞蒂 .

纹章为：银底，双头鹰，黑色金边。

[krest] .
Crest .
波峰 .

波峰。

[ə; eɪ] [demi] - ['laɪən] ['seɪbl] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪ'zænt] .
A demi - lion sable , charged with three bezants .
一个 半 - 狮子 黑貂 , 带电 和 三 贝赞特 .

半狮，黑色，肩上饰有三枚金币。

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

[ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɔːθ] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " ['dʌbljuː] . " [ɪn][noʊ] . - . , [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ]
Lacedaemonian Black Broth . — Your correspondent " W . " in No . 11 . , is amusing
拉塞达蒙 黑色的 肉汤 . — 你的 通讯员 " W . " 在 不 . - . , 是 有趣
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ;
as well as instructive ;
作为 出色地 作为 有指导意义的 ;

拉塞达蒙黑肉汤——第 11 期通讯员"W."的来信既有趣又有启发性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːfi]

but	it	does	not	yet	appear	that	we	must	reject	the	notion	of	coffee
但	它	做	不是	然而	出现	那	我们	必须	拒绝	这	概念	的	咖啡

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kʌlər]

as	an	ingredient	of	the	Lacedaemonian	black	broth	upon	the	score	of	colour
作为	一个	成分	的	这	拉塞达蒙	黑色的	肉汤	之上	这	分数	的	颜色

[ɔːr] [teɪst] .

or	taste	.
或者	品尝	.

但我们似乎还不必因为颜色或味道就否定咖啡作为拉塞达蒙黑汤成分的说法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [hæz; həz]['oʊnli][æz; əz] [jet] [bɪn] ['muːtid] [æz; əz][ə; eɪ]

That	it	was	an	ingredient	has	only	as	yet	been	mooted	as	a
那	它	曾是	一个	成分	有	仅有的	作为	然而	到过	讨论	作为	一个

[ˌprɑːbə'bɪləti] .

probability	.
可能性	.

它是否是某种成分，目前还只是一种可能性。

['pɒləks] , [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'fəːz] [ˌjuː 'es] , [sez] [ðæt] [[griːk] : ['miːləs]]

Pollux	,	to	whom	your	correspondent	refers	us	,	says	that	[	Greek	:	zomos	melas	]
波吕克斯	,	到	谁	你的	通讯员	指	我们	,	说道	那	[	希腊语	:	佐莫斯	梅拉斯	]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlæsidi'məuniən] [fuːd] ;

was	a	Lacedaemonian	food	;
曾是	一个	拉塞达蒙	食物	;

你们的通讯员向我们推荐的波吕克斯说，[希腊语：zomos melas]是拉凯代蒙的食物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [[griːk] : -] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] [skɔt] [ænd; ənd]

and	that	it	was	called	[	Greek	:	aimatia	]	,	translated	in	Scott	and
和	那	它	曾是	称为	[	希腊语	:	-	]	,	翻译	在	斯科特	和

['lɪdəlz] ['leksɪkɑːn] , " [blʌd] - [brɔːθ] .

Liddell's	Lexicon	,	"	blood	-	broth	.
利德尔	词汇	,	"	血	-	肉汤	.

它被称为 [希腊语: aimatia]，在 Scott 和 Liddell 的词典中翻译为“血汤”。

" [ðiːz] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [ˌeɪ diː 'diː] , " [də; ði]['spɑːrt(ə)n] [blæk] [brɔːθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , "

"	These	lexicographers	add	,	"	The	Spartan	black	broth	was	made	with	blood	,	"
"	这些	词典编纂者	添加	,	"	这	斯巴达	黑色的	肉汤	曾是	制成	和	血	,	"

[ænd; ənd][rɪ'fəːr][tuː; tə] - ['spɑːrtə] ,

and	refer	to	Manso's	Sparta	,
和	参考	到	-	斯巴达	,

这些词典编纂者补充道：“斯巴达黑汤是用血熬制的”，并引用了曼索的《斯巴达》。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɜːrk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] .

a	German	work	,	which	I	have	not	the	advantage	of	consulting	.
一个	德语	工作	,	哪个	我	有	不是	这	优势	的	咨询	.

这是一部德国著作，我没有机会查阅。

['gɛsnɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [ʒuːˌdʒuːs] , " [k'woʊts][ðə; ði] [noʊn] ['pæsɪdʒ]

Gesner	,	in	his	Thesaurus	,	upon	the	word	"	jus	,	"	quotes	the	known	passage
格斯纳	,	在	他的	同义词库	,	之上	这	单词	"	果汁	,	"	引号	这	已知	通道

[ʌv; əv]['sisərəu] , [tʌsk] . [dɪsp] .

of	Cicero	,	Tusc	.	Disp	.
的	西塞罗	,	塔斯克	.	调度	.

格斯纳在他的同义词词典中，关于“jus”一词，引用了西塞罗的著名段落《Tusc》。分配。

[viː] . - . , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] " [ʒuːˌdʒuːs]['naɪgrəm] " [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [[griːk] : -
v . 34 . , and thinks the " jus nigrum " was probably the [Greek : aimatia
v . - . , 和 思考 这 " 果汁 黑加仑 " 曾是 大概 这 [希腊语 : -
] ,
] ,
] ,

v. 34，并认为"jus nigrum"可能是[希腊语：aimatia]，

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌd] , [æz; əz][ðə; ði] " - , " [ðə; ði] [blæk]
and made with an admixture of blood , as the " botuli , " the black
和 制成 和 一个 混合物 的 血 , 作为 这 " - , " 这 黑色的
['pudiŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪm] ,
puddings of modern time ,
布丁 的 现代的 时间 ,

而且是用血混合制成的，就像现代的"肉毒杆菌布丁"一样。

[wɜːr; wər] .
were .
是 .

是。

['kɔːfi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [blʌd] .
Coffee would not be of much lighter colour than blood .
咖啡 会 不是 是 的 很多 打火机 颜色 比 血 .

咖啡的颜色不会比血浅多少。

[ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['senə] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [braʊn] ,
A decoction of senna , though of a red - brown ,
一个 汤 的 番泻叶 , 尽管 的 一个 红色的 - 棕色的 ,

番泻叶煎剂，虽然呈红棕色，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn]['medɪs(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [blæk] [doʊs] .
is sometimes administered in medicine under the common name of a " black dose .
是 有时 管理 在 药品 在下面 这 常见的 姓名 的 一个 " 黑色的 剂量 .

在医学上，它有时被称为"黑药"。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['kʌlər] , [ðen] , ['weðər] [blʌd] [ɔːr] ['kɔːfi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'griːdiənt] ,
" As regards the colour , then , whether blood or coffee were the ingredient ,
" 作为 问候 这 颜色 , 然后 , 无论 血 或者 咖啡 是 这 成分 ,

至于颜色，那么，究竟是血液还是咖啡才是成分呢?

[ðə; ði] [mes] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [blæk] .
the mess would be sufficiently dark to be called " black .
这 混乱 会 是 足够 黑暗的 到 是 称为 " 黑色的 .

这团乱麻的黑暗程度足以被称为"黑色"。

" [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
" In respect of taste , it is well known ,
" 在 尊重 的 品尝 , 它 是 出色地 已知 ,

"就口味而言，这是众所周知的，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][baɪ]['sisərəu][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
from the story told by Cicero in the passage above referred to ,
从 这 故事 讲述 经过 西塞罗 在 这 通道 多于 指 到 ,

从西塞罗在上述段落中讲述的故事来看，

[ðæt] [ðə; ði] [.læsidi'məuniən] [blæk] [brɔːθ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [daiə'nisiəs] ,
that the Lacedaemonian black broth was disagreeable , at least to Dionysius ,
那 这 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 曾是 令人不快的 , 在 至少 到 狄奥尼修斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] ,
and the Lacedaemonians ,
和 这 拉凯代蒙人 ,

拉凯代蒙的黑肉汤令人难以接受，至少对狄奥尼修斯和拉凯代蒙人来说是这样。

[huː] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ðæt] [best][ʌv; əv] ['sɔːsɪz] , ['hʌŋgər] ,

who	observed	to	him	that	he	wanted	that	best	of	sauces	,	hunger	,
WHO	观察到	到	他	那	他	通缉	那	最好的	的	酱汁	,	饥饿	,

谁向他指出，他想要最好的酱汁，饥饿，

[kənˈveɪ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [brɔːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['reliʃt] .

convey	a	confession	that	their	broth	was	not	easily	relished	.
传达	一个	忏悔	那	他们的	肉汤	曾是	不是	容易地	津津有味	.

表达了他们坦白说这碗汤并不好喝。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][baɪ][ˌstoʊ'biːəs] , [sɜːrm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . ,

The	same	story	is	told	with	a	little	variation	by	Stobaeus	,	Serm	.	xxix	.	,
这	相同的	故事	是	讲述	和	一个	小的	变化	经过	斯托拜乌斯	,	丝氨酸蛋白酶	.	二十九	.	,

[ænd; ənd]['pluːˌtɑːrk] , [ɪnstɪ'tʌt] .

and	Plutarch	,	Institut	.
和	普鲁塔克	,	研究所	.

斯托拜乌斯（Stobaeus）的《讲道集》第 29 章和普鲁塔克（Plutarch）的《学院》中也略有不同地讲述了同样的故事。

['leɪkɑːn] . , [ˌtuːˈtuː] .

Lacon	.	,	2	.
拉孔	.	,	2	.

拉孔，2.

[ðə; ði] ['lætər] ['raɪtər] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪrəˈkjuːzən] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [brɔːθ] , " [spæt]

The	latter	writer	says	,	that	the	Syracusan	,	having	tasted	the	Spartan	broth	,	"	spat
这	后者	作家	说道	,	那	这	锡拉库萨	,	拥有	尝过	这	斯巴达	肉汤	,	"	争吵

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,

it	out	in	disgust	,
它	出去	在	厌恶	,

后一位作者说，叙拉古人尝了斯巴达人的肉汤后，“厌恶地把它吐了出来”，

" [[griːk] : - -] .

"	[	Greek	:	dyscheranunta	apoptusai	]	.
"	[	希腊语	:	-	-	]	.

“ [希腊语：dyscheranunta apoptusai]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][hæv; həv]

It	would	not	have	been	unlike	the	Lacedaemonians	purposely	to	have
它	会	不是	有	到过	与此不同	这	拉凯代蒙人	故意	到	有

[ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['vaɪənd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːdɪŋ] .

established	a	disagreeable	viand	in	their	system	of	public	feeding	.
已确立的	一个	令人不快的	菜肴	在	他们的	系统	的	民众	喂养	.

拉凯代蒙人故意在公共供养制度中设立一种令人不快的食物，这并不奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第13期，(Notes and Queries, Number 13,)
第3/4页

[men] [ðæt] [juːst] ['aɪərn] ['mʌni] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌækjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Men	that	used	iron	money	to	prevent	the	accumulation	of	wealth	,	and	,	as
男人	那	用过的	铁	钱	到	防止	这	积累	的	财富	,	和	,	作为

[jʊθs] ,

youths	,
青年	,

使用铁钱来阻止财富积累的男性，以及年轻时，

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] , [skrætʃt] , [biːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'baʊt] ,

had	volunteered	to	be	scourged	,	scratched	,	beat	about	,	and	kicked	about	,
有	自愿	到	是	受鞭笞	,	刮痕	,	打	关于	,	和	踢	关于	,

[tuː; tə] [ɪ'njʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə][peɪn] ,

to	inure	them	to	pain	,
到	刺痛	他们	到	疼痛	,

他们自愿接受鞭打、抓挠、殴打和踢踹，以使他们习惯疼痛。

[wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði]['pɝːsənz][tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['nɔːʃəs] [fuːd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

were	just	the	persons	to	affect	a	nauseous	food	to	discipline	the	appetite	.
是	只是	这	人	到	影响	一个	恶心	食物	到	纪律	这	食欲	.

他们只是那些会故意吃令人作呕的食物来抑制食欲的人。

[ɑːr] . [oʊ] .

R	.	O	.
拉	.	哦	.

罗

[ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɔːθ] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Lacedaemonian	Black	Broth	.	—	I	should	be	glad	to	know	in	what	passages
拉塞达蒙	黑色的	肉汤	.	—	我	应该	是	高兴的	到	知道	在	什么	段落

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɔːθ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

of	ancient	authors	the	Lacedaemonian	black	broth	is	mentioned	,
的	古老的	作者	这	拉塞达蒙	黑色的	肉汤	是	提及	,

拉凯代蒙黑汤——我很想知道古代作家的哪些段落提到了拉凯代蒙黑汤。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and	whether	it	is	alluded	to	in	such	terms	as	to	indicate	the	nature	of
和	无论	它	是	暗示	到	在	这样的	条款	作为	到	表明	这	自然	的

[ðə; ði] [fuːd] .

the	food	.
这	食物	.

以及是否以暗示食物性质的措辞提及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	has	occurred	to	me	that	it	is	much	more	probable	that	it	was	the
它	有	发生	到	我	那	它	是	很多	更多的	可能	那	它	曾是	这

[seɪm] [blæk] [brɔːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kʊkt] [ɪn] [griːs] ,

same	black	broth	which	is	now	cooked	in	Greece	,
相同的	黑色的	肉汤	哪个	是	现在	煮熟	在	希腊	,

我突然想到，它很可能就是现在希腊人煮的那种黑肉汤。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,

where	I	have	eaten	of	it	and	found	it	very	good	,
在哪里	我	有	吃	的	它	和	成立	它	非常	好的	,

我吃过一次，觉得非常好吃。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] .

although	it	looked	as	if	a	bottle	of	ink	had	been	poured	into	the	mess	.
虽然	它	看起来	作为	如果	一个	瓶子	的	墨水	有	到过	倾倒	进入	这	混乱	.

虽然看起来好像有一瓶墨水倒进了这堆烂摊子里。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kʌtl] - [fɪʃ] ([wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪŋk] - [bægz]) [bɔɪld] [wɪð; wɪθ]

The	dish	is	composed	of	small	cuttle	-	fish	(	with	their	ink	-	bags	)	boiled	with
这	盘子	是	由	的	小的	墨鱼	-	鱼	(	和	他们的	墨水	-	包	)	煮沸	和

[raɪs][ɔːr] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .

rice	or	other	vegetables	.
米	或者	其他	蔬菜	.

这道菜是用小墨鱼（连同墨囊）与米饭或其他蔬菜一起煮熟制成的。

['edɪnbərə] , [dʒæn] . - . - .

Edinburgh	,	Jan	.	13	.	1850	.
爱丁堡	,	一月	.	-	.	-	.

爱丁堡，1850年1月13日。

['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .

W	.	C	.	TREVELYAN	.
W	.	C	.	特里维廉	.

WC 特里维廉。

[ɑːn][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

ON	A	LADY	WHO	WAS	PAINTED	.
在	一个	女士	WHO	曾是	绘	.

画中一位女士。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .)

(	From	the	Latin	.	)
(	从	这	拉丁	.	)

（源自拉丁语。）

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['pærədɑːks] — [ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [truː] ,

It	sounds	like	a	paradox	—	and	yet	'	tis	true	,
它	声音	喜欢	一个	悖论	—	和	然而	-	的	真的	,

这听起来像个悖论——但却是事实。

[jʊə(r)] [laɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .

You're	like	your	picture	,	though	it's	not	like	you	.
你是	喜欢	你的	图片	,	尽管	它是	不是	喜欢	你	.

你和你的照片很像，但照片上的你却不像。

['ruːfəs] .

RUFUS	.
鲁弗斯	.

鲁弗斯。

['bɪgətri] . — [ðə; ði][wɜːrd] ['bɪgətri] [pə'veɪdz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp]

Bigotry	.	—	The	word	Bigotry	pervades	almost	all	the	languages	of	Europe
偏见	.	—	这	单词	偏见	普遍存在	几乎	全部	这	语言	的	欧洲

,

,

,

偏见——“偏见”一词几乎遍布欧洲所有语言。

[bʌt; bət][ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]['noʊə] ['webstər] .

but	its	etymology	has	not	been	satisfactory	to	Noah	Webster	.
但	它是	词源	有	不是	到过	令人满意的	到	诺亚	韦伯斯特	.

但诺亚·韦伯斯特对它的词源解释并不满意。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

The	application	of	it	is	generally	intelligible	enough	;
这	应用	的	它	是	一般来说	可理解的	足够的	;

它的应用通常都很容易理解;

['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [ˌpəti'neiʃəsli] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

being	directed	against	those	who	pertinaciously	adhere	to	their	own	system	of
存在	指导	反对	那些	WHO	顽强地	粘着	到	他们的	自己的	系统	的

[rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

religious	faith	.
宗教	信仰	.

针对的是那些顽固坚持自己宗教信仰体系的人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

But	as	early	as	the	tenth	century	it	appears	,
但	作为	早期的	作为	这	第十	世纪	它	出现	,

但早在十世纪就出现了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['bɪgət][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , [ɔ:r] ['ɪnsɪdənt] ,

that	the	use	of	the	word	Bigot	originated	in	a	circumstance	,	or	incident	,
那	这	使用	的	这	单词	偏执狂	起源于	在	一个	环境	,	或者	事件	,

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] .

unconnected	with	religious	views	.
未连接	和	宗教	浏览	.

“偏执狂”一词的使用起源于与宗教信仰无关的情况或事件。

[æn; ən][oʊld]['krɑ:nɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [du'ʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] 3rd ['vɑ:l] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪst] .

An	old	chronicle	,	published	by	Duchesne	in	the	3rd	vol	.	of	his	Hist	.
一个	老的	编年史	,	已发布	经过	杜切斯内	在	这	3rd	卷	.	的	他的	历史	.

杜舍纳在其《历史》第三卷中发表的一部古老编年史。

['fræŋkərəm] [skrɪp'tɔ:riz] , [steɪts] [ðæt] ['rɔləu] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['nɔ:rməndi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Francorum	Scriptores	,	states	that	Rollo	,	on	receiving	Normandy	from	the	King	of
法兰克伦	脚本	,	各州	那	罗洛	,	在	接收	诺曼底	从	这	国王	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

《法兰克人书信集》记载，罗洛从法国国王手中接过诺曼底时，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

or	at	least	of	that	part	of	it	,
或者	在	至少	的	那	部分	的	它	,

或者至少是其中的一部分，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['seɹəmoʊni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

was	called	upon	to	kiss	the	foot	of	the	king	,	a	ceremony	,	it	seems	,
曾是	称为	之上	到	吻	这	脚	的	这	国王	,	一个	仪式	,	它	似乎	,

她被要求亲吻国王的脚，这似乎是一种仪式。

[ɪn][ju:z][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən]['oʊnli] ;

in	use	not	at	the	Vatican	only	;
在	使用	不是	在	这	教廷	仅有的	;

不仅在梵蒂冈使用;

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] '' [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	he	refused	''	unless	the	king	would	raise	his	foot	to	his	mouth	.
但	他	拒绝	''	除非	这	国王	会	增加	他的	脚	到	他的	嘴	.

但他拒绝了，“除非国王开口说话”。

" [wen] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɪn] [ə'tendəns] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːʒuəl]
" When the counts in attendance admonished him to comply with this usual
" 什么时候 这 计数 在 出席 告诫 他 到 遵守 和 这 通常
[fɔːrm][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [fiːf] ,
form of accepting so valuable a fief ,
形式 的 接受 所以 有价值的 一个 封地 ,

"当在场的伯爵们劝告他要按照惯例接受如此贵重的封地时，

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] , { - }
he still declined , { 205 }
他 仍然 拒绝 , { - }

他仍然拒绝了，{205}

[iks'kleimɪŋ] [ɪn] [pjʊr] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , " [nɑːt][hiː; hi] , [baɪ][gɑːd] , " — [en iː][ˌes 'iː] - ; " [kwɒd]
exclaiming in pure Anglo - Saxon , " Not He , By God , " — Ne se bigoth ; " quod
惊呼 在 纯的 盎格鲁 - 撒克逊 , " 不是 他 , 经过 上帝 , " — ne 塞 - ; " 猪
-
interpetatur ,
-

用纯正的盎格鲁-撒克逊语惊呼："不是他，上帝作证"，——Ne se bigoth; "quod interpetatur,

" [sez] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] , " [nɑːn] [['ɪli]] [pər]['diːˌʊm] .
" says the chronicler , " non [ille] per Deum .
" 说道 这 编年史家 , " 非 [伊勒] 每 赞美神 .

编年史家说："non [ille] per Deum。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] - , [ɔːr]
" The king and his peers , deriding him , called him afterwards Bigoth , or
" 这 国王 和 他的 同龄人 , 嘲笑 他 , 称为 他 然后 - , 或者
['bɪgət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['rɔləu] .
Bigot , instead of Rollo .
偏执狂 , 反而 的 罗洛 .

"国王和他的同僚们嘲笑他，后来称他为 Bigoth 或 Bigot，而不是 Rollo。

" [ʌn'diː] [nɔrmɑːni] , " [ædz] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr]
" Unde Normanni , " adds the writer , who brings his history down to the year
" 未 诺曼尼 , " 添加 这 作家 , WHO 带来 他的 历史 向下 到 这 年
-
1137 ,
-

"Unde Normanni，"作者补充道，并将他的历史追溯到1137年。

" - - - .
" adhuc Bigothi dicuntur .
" - - - .

"adhuc Bigothi dicuntur.

" [ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priː'pɑːzətɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] " [lə] " ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmən]
" This will account for the prepositive article " Le " prefixed to the Norman
" 这 将要 帐户 为了 这 预阳性 文章 " 乐 " 前缀 到 这 诺曼
-
Bigods ,
-

"这将解释诺曼语大词前面的定冠词'Le'的由来，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ]
the descendants of those who followed William the Conqueror into England ,
这 后代 的 那些 WHO 随后 威廉 这 征服者 进入 英格兰 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [hjuː] [lə] ['bɪgɑːd] ,
such as Hugh Le Bigod ,
这样的 作为 休 乐 大神 ,

那些跟随征服者威廉进入英格兰的人的后裔，例如休·勒·比戈德。

& [siː] . [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪnəˈveɪʃnz] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði][wɜːrd] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ,
& **c** **.** **Among** **other** **innovations** **in** **France** **,** **the** **word** **Bigotisme** **has** **been** **introduced** **,**
& c . 之中 其他 创新 在 法国 , 这 单词 - 有 到过 介绍 ,

等等。在法国的其他创新中，还引入了“偏执狂”（Bigotisme）一词。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ˈgɪvz] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][æz; əz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] - : — " [lə]
of **which** **Boiste** **gives** **an** **example** **as** **combined** **with** **Philosophisme** **:** **—** **"** **Le**
的 哪个 - 给予 一个 例子 作为 合并 和 - : — " 乐

- [-] ,
Bigotisme **n'est** **,**
- 巢 ,

博伊斯特举了一个例子，说明它与哲学相结合的情况：“偏执不是，

[kɑːm] [lə] - , [kwʌn] - - .
comme **le** **Philosophisme** **,** **qu'un** **Egoïsme** **systématique** **.**
comme 勒 - , qu'un - - .

Comme le Philosophisme, qu'un Egoïsme systématique。

[lə] - [et][lə] - [ˌes ˈiː] [treɪtənt] [kɑːm] [lez] [ʃiːɛnz] [et][lez] [laʊp] ;
Le **Philosophisme** **et** **le** **Bigotisme** **se** **traitent** **comme** **les** **chiens** **et** **les** **loups** **;**
乐 - 等 勒 - 塞 特里特 comme 莱斯 狗 等 莱斯 狼 ;

Le Philosophisme et le Bigotisme se Traent comme les chiens et les loups;

[sɪpɛndənt] [lɜːrz] - [ˌes ˈiː] [ræprəʃənt] , [et][proʊduːsənt]['diˈiˈes] .
cependant **leurs** **espèces** **se** **rapprochent** **,** **et** **produisent** **des** **monstres** **.**
悬垂物 leurs - 塞 和解 , 等 生产者 德斯 怪物 .

cependant leurs espèces se rapprochent, et produisent des monstres.

" [dʒeɪ] . [aɪ] .
" **J** **.** **I** **.**
" J . 我 .

“JI

['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

- [dɔːˈrei][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] . — [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] " [ef] . [em] . " ([noʊ] . [naɪn] .
Gowghe's **Dore** **of** **Holy** **Scripture** **.** **—** **If** **your** **correspondent** **"** **F** **.** **M** **.** **"** **(** **No** **.** **9** **.**
- 多尔 的 圣 圣经 . — 如果 你的 通讯员 " F . M . " (不 . 9 .

[piː] . - .) [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['kwɪri] ,
p **.** **139** **.** **)** **has** **not** **received** **a** **reply** **to** **his** **third** **query** **,**
p . - .) 有 不是 已收到 一个 回复 到 他的 第三 询问 ,

高格的《圣经之光》——如果您的通讯员“FM”（第9期，第139页）尚未收到对其第三次询问的回复，

[aɪ][beg][tuː; tə][səbˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][pəˈruːzərz][ʌv; əv] - [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
I **beg** **to** **submit** **that** **he** **will** **find** **the** **perusers** **of** **Gowghe's** **work** **to** **be** **the**
我 求 到 提交 那 他 将要 寻找 这 读者 的 - 工作 到 是 这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [-] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,
individuals **mentioned** **in** **different** **portions** **of** **Foxe's** **Acts** **and** **Monuments** **,**
个人 提及 在 不同的 部分 的 福克斯的 使徒行传 和 纪念碑 ,

我谨断言，他会发现高格作品的读者正是福克斯的《功绩与丰碑》不同章节中提到的那些人。

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[viː] . ['edɪt] .
v **.** **edit** **.**
v . 编辑 .

v. 编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː'piː] . - . - .
pp . 414 . 449 .
pp . - . - .

第414-449页。

- . ; [ðə; ðɪ] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [neɪmz] , " ['dɑːktər]['bærənz] , ['mæstər] [siːtən] ,
482 . ; the less intelligible names , " Doctor Barons , Master Ceton ,
- . ; 这 较少的 可理解的 姓名 , " 医生 男爵 , 掌握 塞顿 ,

482.；不太容易理解的名字，"巴伦斯博士，塞顿大师，

" ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːrnz] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['sitən] .
" being intended for Dr . Barnes and Alexander Seton .
" 存在 故意的 为了 博士 . 巴恩斯 和 亚历山大 塞顿 .

"是为巴恩斯博士和亚历山大·塞顿准备的。"

['enihaʊ] , [ðɪs] ['refrəns] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Anyhow , this reference may , it is hoped , lead to a fuller discovery of the
无论如何 , 这 参考 可能 , 它 是 希望 , 带领 到 一个 更丰满 发现 的 这
['pɑːrtiz] [ɪn'tendɪd] .
parties intended .
各方 故意的 .

总之，希望这份参考资料能够有助于更全面地发现相关各方。

['nɔːrɪs] .
NORRIS .
诺里斯 .

诺里斯。

- - . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [diː] . " ([noʊ] . ['sɛvən] . [piː] . - .) [wɪl] [faɪnd]
Reinerius Saccho . — Your correspondent " D . " (No . 7 . p . 106 .) will find
- - . — 你的 通讯员 " D . " (不 . 7 . p . - .) 将要 寻找
[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - - ,
some account of Reinerius Saccho ,
一些 帐户 的 - - ,

雷纳里乌斯·萨科——您的通讯员"D"（第7期，第106页）会找到一些关于雷纳里乌斯·萨科的记载，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ɪz][ək'sesəb(ə)l] , [ɪn] - [ænd; ənd] - [skrɪp'tɔːriz] ['ɔrd] .
if the source is accessible , in Quetif and Echard's Scriptores Ord .
如果 这 来源 是 可访问 , 在 - 和 - 脚本 奥德 .

如果来源可访问，则在 Quetif 和 Echard 的《Scriptores Ord》中。

- .
Praedicatt .
- .

宣讲。

[tɑːm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] . - .
i . 154 .
我 . - .

i. 154.

[en] .
N **.**
N .

N.

- ['mɑːdɪst] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [ə; eɪ] . [tiː] . " ([noʊ] . [naɪn] .
Discurs **Modest** **.** **—** **Your** **correspondent** **"** **A** **.** **T** **.** **"** **(** **No** **.** **9** **.**
- 谦虚的 . — 你的 通讯员 " 一个 . T . " (不 . 9 .

谦逊的论述。——您的通讯员"AT"（第9期）

[piː] . -) [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði]
p **.** **142** **)** **may** **be** **informed** **that** **there** **can** **be** **no** **reasonable** **doubt** **,** **that** **the**
p . -) 可能 是 知情的 那 那里 能 是 不 合理的 怀疑 , 那 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
original **authority** **,**
原来的 权威 ,

第142页）可以被告知，毫无疑问，原判，

[fɔːr; fər][rem; ˌɑːr iː 'em] - ['peɪˌtriːz][en iː] - ['kwiːdɛm] , [ɪz] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] [ɪn]
for **Rem** **transubstantiationis** **patres** **ne** **attigisse** **quidem** **,** **is** **William** **Watson** **in**
为了 雷姆 - 父辈 ne - 指南 , 是 威廉 沃森 在
[hɪz; ɪz]['kwɑːdləˌbet] , [iː] . [fɔːr] .
his **Quodlibet** **,** **ii** **.** **4** **.**
他的 杂文 , 二、 . 4 .

对于 Rem transsubstantiationis patres ne attigisse quidem，是 William Watson 在他的 Quodlibet, ii 中。 4.

[piː] . - . ;
p **.** **31** **.** **;**
p . - . ;

第31页；

[ðæt] [ðə; ði] - .
that **the** **Discurs** **.**
那 这 - .

即论述。

['mɑːdɪst] .
Modest **.**
谦虚的 .

谦虚的。

[diː] - ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðæt] ['ændruːz] [moʊst]['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː]
de **Jesuitis** **borrowed** **it** **from** **him** **;** **that** **Andrews** **most** **probably** **derived** **it**
德 - 借来的 它 从 他 ; 那 安德鲁斯 最多 大概 衍生的 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːroʊər] ;
from **the** **borrower** **;**
从 这 借款人 ;

耶稣会士从他那里借用了它；安德鲁斯很可能是从借用者那里得到的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - . & [siː] . [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [bɪ'twiːn]
and **that** **the** **date** **of** **the** **Discurs** **.** **&** **c** **.** **must** **,** **therefore** **,** **be** **between**
和 那 这 日期 的 这 - . & c . 必须 , 所以 , 是 之间
- [ænd; ənd] - .
1602 **and** **1610** **.**
- 和 - .

因此，《论述》等的日期必定在 1602 年至 1610 年之间。

['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbreri] ; [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
Probably **there** **may** **be** **a** **copy** **in** **the** **Lambeth** **Library** **;** **there** **is** **none** **in** **the**
大概 那里 可能 是 一个 复制 在 这 兰贝斯 图书馆 ; 那里 是 没有任何 在 这
[bɔd'li:ən] ,
Bodleian **,**
博德利图书馆 ,

兰贝斯图书馆可能藏有一份副本；博德利图书馆没有。

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɔ:r]['saiən; sjɔ:ŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] - ['ə'fɔ:rdz] [noʊ] ['refrəns] .
British **Museum** **,** **or** **Sion** **College** **,** **and** **Placcius** **affords** **no** **reference** **.**
英国 博物馆 , 或者 锡安 大学 , 和 - 提供 不 参考 .

大英博物馆或锡安学院，普拉修斯没有提供任何参考资料。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .
The **author** **may** **never** **have** **been** **known** **.**
这 作者 可能 绝不 有 到过 已知 .

作者身份可能永远无法确定。

[en] .
N **.**
N .

N.

[dɪ'foʊz] [tʊr] [θru:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] "
Defoe's **Tour** **through** **Great** **Britain** **.** **—** **I** **am** **much** **obliged** **to** **your** **correspondent** **"**
德福的 旅游 通过 伟大的 英国 . — 我 是 很多 有义务 到 你的 通讯员 "
[di:] . [es] . [waɪ] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tʊr] [θru:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
D **.** **S** **.** **Y** **"** **for** **the** **suggestion** **that** **the** **Tour** **through** **Great** **Britain** **,**
D . S . 是 " 为了 这 建议 那 这 旅游 通过 伟大的 英国 ,

笛福的《游历英国》——我非常感谢您的通讯员"DSY"提出的关于《游历英国》的建议。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][sʌm; səm][iks'trækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]
by **a** **Gentleman** **,** **from** **which** **I** **sent** **you** **some** **extracts** **relating** **to**
经过 一个 绅士 , 从 哪个 我 发送 你 一些 提取物 相关 到
[ðə; ði]['aɪərnwɜ:rks][ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
the **Ironworks** **of** **Sussex** **,**
这 铁厂 的 苏塞克斯 ,

一位绅士所著，我从中摘录了一些与苏塞克斯钢铁厂有关的资料寄给你。

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['dænjəl][də'foʊ] .
is **from** **the** **pen** **of** **Daniel** **Defoe** **.**
是 从 这 笔 的 丹尼尔 笛福 .

出自丹尼尔·笛福之手。

[ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['gɪv(ə)n][ɪn]['vɑ:l] .
On **referring** **to** **the** **list** **of** **his** **writings** **,** **given** **in** **vol** **.**
在 指 到 这 列表 的 他的 著作 , 给定 在 卷 .

参考他著作的清单，见卷。

['eks 'eks] . [ʌv; əv][si:] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [wɜ:rks] , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪz] [kə'rekt] .
xx **.** **of** **C** **.** **Talboy's** **edition** **of** **Defoe's** **Works** **,** **I** **find** **this** **idea** **is** **correct** **.**
xx . 的 C . - 版 的 德福的 作品 , 我 寻找 这 主意 是 正确的 .

在 C. Talboy 编辑的笛福作品集中，我发现这个想法是正确的。

['tʃɑ:mɝz] ['noʊtɪsɪz] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - , (
Chalmers **notices** **three** **editions** **of** **the** **work** **,** **in** **1724** **,** **1725** **,** **and** **1727** **,** **(**
查尔默斯 通知 三 版本 的 这 工作 , 在 - , - , 和 - , (
['nʌmbərd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] " - , " " - , " " - ,
numbered **in** **his** **list** **"** **154** **,** **"** **"** **156** **,** **"** **"** **163** **,**
编号 在 他的 列表 " - , " " - , " " - ,

查尔默斯注意到该作品有三个版本，分别出版于 1724 年、1725 年和 1727 年（在他的列表中编号为"154"、"156"、"163"）。

") [ænd; ənd] [ri'maːks] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
") and remarks that " all the subsequent editions vary considerably from the
") 和 评论 那 " 全部 这 随后的 版本 各不相同 相当 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] " [ʌv; əv] - .
original " of 1724 .
原来的 " 的 - .

并指出"所有后续版本都与 1724 年的原版有很大不同"。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] " [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['friːkwəntli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] - [dʒɑːn] - ['dʒɜːrni]
He states that " this work is frequently confounded with ' John Macky's Journey
他 各州 那 " 这 工作 是 频繁地 令人困惑 和 - 约翰 - 旅行
[θruː] ['ɪŋglənd] ,
through England ,
通过 英格兰 ,

他指出，"这部作品经常与《约翰·麦基的英格兰之旅》混淆，

[ɪn] [fə'mɪliər] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'brɔːd] , - - .
in familiar Letters from a Gentleman here to his Friend abroad , ' 1722 .
在 熟悉的 信件 从 一个 绅士 这里 到 他的 朋友 国外 , - - .

在《一位绅士从这里写给他在国外的朋友的信》中，1722 年。

" [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz]
" I may take this opportunity of mentioning that , in the first volume of Defoe's
" 我 可能 拿 这 机会 的 提及 那 , 在 这 第一的 体积 的 德福的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

"我谨借此机会提一下，在笛福作品的第一卷中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ,
there are some very interesting particulars of the skirmish at Reading ,
那里 是 一些 非常 有趣的 细节 的 这 小规模冲突 在 阅读 ,

雷丁冲突中有一些非常有趣的细节。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][dʒeɪmz]
between the troops of the Prince of Orange and the Irish forces of James
之间 这 军队 的 这 王子 的 橙子 和 这 爱尔兰 力量 的 詹姆斯
[iː] . ,
II . ,
二 . ,

奥兰治亲王的军队与詹姆斯二世的爱尔兰军队之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [naɪt] , " [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid]
and the panic known as the " Irish night , " which deserve to be consulted
和 这 恐慌 已知 作为 这 " 爱尔兰 夜晚 , " 哪个 应得 到 是 咨询
[baɪ]['mɪstər] . [mə'kɔːli] ,
by Mr . Macaulay ,
经过 先生 . 麦考利 ,

还有被称为"爱尔兰之夜"的恐慌事件，值得麦考利先生参考。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
for the next edition of his History .
为了 这 下一个 版 的 他的 历史 .

为了他的历史著作的下一版。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] ,
The whole work will well repay a perusal ,
这 所有的 工作 将要 出色地 偿还 一个 仔细阅读 ,

整部作品都值得细细品读。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ?
and **what** **is** **there** **of** **Defoe's** **writing** **which** **will** **not** **?**
和 什么 是 那里 的 德福的 写作 哪个 将要 不是 ?

笛福的作品中，哪一部不是如此呢?

[diː] . [es] .
D **.** **S** **.**
D . S .

DS

['mʌfɪn] . — [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] , [ɪn][noʊ] . - . ,
Muffins **.** **—** **The** **correspondent** **who** **,** **in** **No** **.** **11** **.** **,**
松饼 . — 这 通讯员 WHO , 在 不 . - . ,

松饼。——这位通讯员在第11期中写道：

[piː] . - . , [in'kwaiəz][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['mʌfɪn] , " [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['ɜːr.kwɑːrts]
p **.** **173** **.** **,** **inquires** **the** **origin** **of** **the** **word** **"** **Muffin** **,** **"** **is** **referred** **to** **Urquhart's**
p . - . , 询问 这 起源 的 这 单词 " 松饼 , " 是 指 到 厄克特的
[piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,
Pillars **of** **Hercules** **,**
支柱 的 赫拉克勒斯 ,

第 173 页，探究“松饼”一词的起源，提到了厄克特的《赫拉克勒斯之柱》。

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ek'skɜːrsəs][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
p **.** **143** **.** **,** **just** **published** **,** **where** **he** **will** **find** **a** **large** **excursus** **on** **this** **subject** **.**
p . - . , 只是 已发布 , 在哪里 他 将要 寻找 一个 大的 附录 在 这 主题 .

在第 143 页，也就是刚刚出版的书中，他会找到关于这个主题的大量论述。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [ə'vɜːz] , [ɪz] [fɪ'nɪʃɪən] : [frʌm; frəm] - ,
The **word** **,** **he** **avers** **,** **is** **Phoenician** **:** **from** **maphula** **,**
这 单词 , 他 反 , 是 腓尼基人 : 从 - ,

他断言，这个词是腓尼基语：源自 maphula，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] [neɪmd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ˌæθɪ'neɪəs] .
one **of** **those** **kinds** **of** **bread** **named** **as** **such** **by** **Athenaeus** **.**
一 的 那些 种类 的 面包 命名 作为 这样的 经过 阿特纳奥斯 .

这是阿特纳奥斯命名的一种面包。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] , " [sez] [ˌæθɪ'neɪəs] , " [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrθ] [ɔːr] ['grɪdl] .
" **It** **was** **a** **cake** **,** **"** **says** **Athenaeus** **,** **"** **baked** **on** **a** **hearth** **or** **griddle** **.**
" 它 曾是 一个 蛋糕 , " 说道 阿特纳奥斯 , " 烘焙 在 一个 炉 或者 烤盘 .

“那是一种蛋糕，”阿特纳奥斯说，“是在炉灶或烤盘上烤制的。”

" [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [ðɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [el][fɔːr; fər][en]
" **He** **derives** **this** **by** **taking** **away** **the** **final** **vowel** **,** **and** **then** **changing** **l** **for** **n**
" 他 衍生 这 经过 采取 离开 这 最终的 元音 , 和 然后 变化 我 为了 n
;
;
;

“他通过去掉最后一个元音，然后将 l 换成 n 来得出这个结果；

[ðʌs] : " - , "
thus : " maphula , "
因此 : " - , "

因此："枫树，"

" - , "
" maphul , "
" - , "

"maphul，"

" - ! ! !
" mufun ! ! !
" - ! ! !

"mufun!!!

" [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʊk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['ʌðər] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
" In this strange book there are fifty other etymologies as remarkable as this .
" 在 这 奇怪的 书 那里 是 五十 其他 词源学 作为 卓越 作为 这 .

"在这本奇特的书中，还有五十个像这样非凡的词源学解释。"

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['pleɪnli] ['ɔfɝz] [ðem; ðəm][ɪn][hɑːrd] ['ɜːrnɪst] .
The author plainly offers them in hard earnest .
这 作者 显然 优惠 他们 在 难的 认真 .

作者显然是以极其认真的态度提出这些问题的。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] .
This is something worth noting .
这 是 某物 值得 注意到 .

这一点值得注意。

[viː] .
V .
V .

五、

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] . — " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] - [tuː; tə][get][baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ;
By Hook or Crook . — " As in the phrase ' to get by hook or crook ;
经过 钩 或者 克鲁克 . — " 作为 在 这 短语 - 到 得到 经过 钩 或者 骗子 ;

不择手段。——"就像短语'不择手段地得到'一样；

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] , [tuː; tə][get][baɪ]['eni] [ɪk'spiːdiənt] ,
' in the sense of , to get by any expedient ,
- 在 这 感觉 的 , 到 得到 经过 任何 权宜 ,

就其意义上而言，即为了达到目的而不择手段

[tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][end] ;
to stick at nothing to obtain the end ;
到 戳 在 没有什么 到 获得 这 结尾 ;

为了达到目的不择手段；

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][naɪs][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər]['ɛndz] — [baɪ] ['hʌk] [ɔː(r)] - ; [iː] . [dʒiː] . [baɪ]
not to be over nice in obtaining your ends — By hucke o'er krooke ; e . g . by
不是 到 是 超过 好的 在 获得 你的 结束 — 经过 哈克 超过 - ; e . 克 . 经过
['bendɪŋ] [ðə; ði] [niːz] ,
bending the knees ,
弯曲 这 膝盖 ,

不要为了达到目的而过于仁慈——例如，通过弯曲膝盖。

[ænd; ənd][baɪ] ['bəuiŋ] [loʊ] , [ɔ:r][æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [seɪ] , [baɪ] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] , [baɪ]
and **by** **bowing** **low** **,** **or** **as** **we** **now** **say** **,** **by** **bowing** **and** **scraping** **,** **by**
和 经过 鞠躬 低的 ，或者 作为 我们 现在 说 ，经过 鞠躬 和 刮擦 ，经过
['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] .
crouching **and** **cringing** **.**
蹲伏 和 令人作呕 .

通过深深鞠躬，或者如我们现在所说，通过鞠躬和刮蹭，通过蜷缩和畏缩。

" — ['bɛlənˌdɛn] - ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pjələr] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri]
" **—** **Bellenden** **Ker's** **Essay** **on** **the** **Archaeology** **our** **Popular** **Phrases** **and** **Nursery**
" — 贝伦登 - 散文 在 这 考古学 我们的 受欢迎的 短语 和 苗圃
[raɪmz] , ['vɑ:l] .
Rhymes **,** **vol** **.**
韵律 , 卷 .

"——贝伦登·克尔的《论我们流行的短语和童谣的考古学》第一卷

[aɪ] . [pi:] . - .
i **.** **p** **.** **21** **.**
我 . p . - .

IP地址21。

[ed] . - .
ed **.** **1837** **.**
编辑 . - .

1837 年版。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , " [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [ef] . ,
I **wish** **your** **correspondent** **,** **"** **J** **.** **R** **.** **F** **.** **,**
我 希望 你的 通讯员 , " J . 拉 . F . ,

我祝愿您的通讯员，"JRF，

" [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:pɪd]
" **had** **given** **a** **reference** **to** **the** **book** **or** **charter** **from** **which** **he** **copied**
" 有 给定 一个 参考 到 这 书 或者 宪章 从 哪个 他 复制
[hɪz; ɪz][noʊt] .
his **note** **.**
他的 笔记 .

"他曾给出他抄录笔记的书籍或章程的出处。

[hæz; həz]['mɪstər] . [bi:] . - [wɜ:rk]['evər] [bɪn] [ri:v'ju:d] ?
Has **Mr** **.** **B** **.** **Ker's** **work** **ever** **been** **reviewed** **?**
有 先生 . B . - 工作 曾经 到过 已审核 ?

B. Ker 先生的作品是否曾被评论过?

['mələ'leɪniən] .
MELANION **.**
黑黑色素 .

黑色素。

[['mɪstər] . - [bʊk] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ri:v'ju:d] [ɪn] ['freɪzɚz] ['mægəzi:n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]
[**Mr** **.** **Ker's** **book** **was** **certainly** **reviewed** **in** **Fraser's** **Magazine** **at** **the** **time** **of**
[先生 . - 书 曾是 当然 已审核 在 弗雷泽的 杂志 在 这 时间 的
[ɪts] [ə'pɪrəns] ,
its **appearance** **,**
它是 外貌 ,

[克尔先生的书出版时，弗雷泽杂志确实发表了书评，]

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ɪn] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['dʒɚ:nəlz] .]
and **probably** **in** **other** **literary** **journals** **.** **]**
和 大概 在 其他 文学 期刊 .]

可能也会刊登在其他文学期刊上。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] . — [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][hæv; həv][lɔːst]
By Hook or By Crook . — I have met with it somewhere , but have lost
经过 钩 或者 经过 克鲁克 . — 我 有 遇见 和 它 某处 , 但 有 丢失的
[maɪ][noʊt] ,
my note ,
我的 笔记 ,

无论如何——我曾在某个地方遇到过它，但笔记弄丢了。

[ðæt] [hʊk] [ænd; ənd] ['krʊk] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] ,
that Hooke and Crooke were two judges ,
那 胡克 和 克鲁克 是 二 法官 ,

胡克和克鲁克是两位法官，

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd][moʊst] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəsli] [wen'evər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
who in their day decided most unconscientiously whenever the interests of the
WHO 在 他们的 天 决定 最多 不负责任地 每当 这 兴趣 的 这
[kraʊn] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] ,
crown were affected ,
王冠 是 做作的 ,

他们当时在决策时极其不负责任，只要涉及到王室利益，就会罔顾事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hʊk] { - }
and it used to be said that the king could get anything by Hooke { 206 }
和 它 用过的 到 是 说 那 这 国王 可以 得到 任何事物 经过 胡克 { - }

过去人们常说，国王可以通过胡克（Hooke）得到任何东西{206}

[ɔːr][baɪ] ['krʊk] .
or by Crooke .
或者 经过 克鲁克 .

或由 Crooke 提供。

['kwɪri] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ?
Query , is this the origin of the phrase ?
询问 , 是 这 这 起源 的 这 短语 ?

请问，这是该短语的起源吗?

[ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [maɪ] [ə'θɔːrəti] , [pər'hæps] " [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ef] . " [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
If I cannot give my authority , perhaps " J . R . F . " may be able to give
如果 我 不能 给 我的 权威 , 也许 " J . 拉 . F . " 可能 是 有能力的 到 给
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

如果我无法授权，或许"JRF"可以授权。

[fɔːr; fər] [dɪ'raɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] " ['fɔːrɪst] ['kʌstəmz] ?
for deriving it from " Forest Customs ?
为了 推导 它 从 " 森林 海关 ?

因为它源自"森林习俗？"

" [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
" H . T . E .
" H . T . E .

"HTE

[el] - . — [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] .
El Buscapié . — A very full and able disquisition on the subject of MR .
埃尔 - . — 一个 非常 满的 和 有能力的 专题讨论会 在 这 主题 的 先生 .

El Buscapié.—一篇关于先生主题的非常全面且精辟的论述。

['sɪŋɚz] ['kwɪri] ([noʊ] . - . , [piː] . - .) , [rɪ'spektɪŋ] [el] - ,
SINGER's query (No . 11 . , p . 171 .) , respecting El Buscapié ,
歌手的 询问 (不 . - . , p . - .) , 尊重 埃尔 - ,

SINGER 的询问（第 11 号，第 171 页），关于 El Buscapié，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [vɪz] .

will	be	found	in	the	appendix	to	a	work	which	is	just	published	,	viz	.
将要	是	成立	在	这	附录	到	一个	工作	哪个	是	只是	已发布	,	即	.

将在刚刚出版的作品的附录中找到，即：

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .

Ticknor's	History	of	Spanish	Literature	,	vol	.
-	历史	的	西班牙语	文学	,	卷	.

蒂克诺的西班牙文学史，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ə'pendɪks] [diː] . - .

Appendix	D	.	371	.
附录	D	.	-	.

附录 D. 371.

[et][siː'kjuː] .

et	seq	.
等	序列	.

等。

[ðæt] ['raɪtər] , [huːz] [ə'pɪnjən][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kredɪt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

That	writer	,	whose	opinion	is	entitled	to	credit	as	that	of	a	consummate
那	作家	,	谁	观点	是	标题	到	信用	作为	那	的	一个	完善

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['letərz] ,

student	of	Spanish	letters	,
学生	的	西班牙语	信件	,

那位作者，作为一位精通西班牙文学的研究者，其观点值得信赖。

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

and	who	gives	good	reasons	for	his	conclusions	in	this	instance	,
和	WHO	给予	好的	原因	为了	他的	结论	在	这	实例	,

并且他为自己的结论给出了合理的理由。

[prə'naunsiz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] ['riːs(ə)ntli][pʊt] [fɔːrθ]

pronounces	against	the	authenticity	of	the	poor	little	pamphlet	recently	put	forth
发音	反对	这	真实性	的	这	贫穷的	小的	小册子	最近	放	前进

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sər'vænti:z] .

as	belonging	to	Cervantes	.
作为	属于	到	塞万提斯	.

公开反对最近声称属于塞万提斯的那本简陋小册子的真实性。

[ðoʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]

Those	who	take	an	interest	in	Spanish	literature	will	find	this	book	of
那些	WHO	拿	一个	兴趣	在	西班牙语	文学	将要	寻找	这	书	的

- [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] ['kʌmpəs]

Ticknor's	a	most	valuable	contribution	to	their	knowledge	of	its	whole	compass
-	一个	最多	有价值的	贡献	到	他们的	知识	的	它是	所有的	罗盘

,

,

,

对西班牙文学感兴趣的人会发现，蒂克诺尔的这本书对他们全面了解西班牙文学做出了极其宝贵的贡献。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] .

and	worth	"	making	a	note	of	.
和	值得	"	制作	一个	笔记	的	.

值得"记下来"。

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

['ritʃəd] [ʌv; əv]['saɪrən,sɛstər] , & [siː] . — ['bɪʃəp] ['bɑːləu] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ]
Richard of Cirencester , & c . — Bishop Barlow . — Your correspondent " S . A . A
理查德 的 赛伦塞斯特 , & c . — 主教 巴洛 . — 你的 通讯员 " S . 一个 . 一个
. " ([noʊ] . [sɪks] . , [piː] . -) ,
. " (No . 6 . , p . 93) ,
. " (不 . 6 . , p . -) ,

理查德·西伦塞斯特等等——巴洛主教——您的通讯员"SAA"（第6期，第93页），

[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['ritʃəd] [ʌv; əv]['saɪrən,sɛstər] , [wɪl] , [aɪ]
who is desirous of further information respecting Richard of Cirencester , will , I
WHO 是 渴望 的 更远 信息 尊重 理查德 的 赛伦塞斯特 , 将要 , 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

我相信，任何想要了解赛伦塞斯特的理查德更多信息的人，都会.....

[pə'ruːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['raɪtər] [baɪ][keɪ] .
peruse with much interest and gratification a dissertation on that writer by K .
仔细阅读 和 很多 兴趣 和 满足感 一个 论文 在 那 作家 经过 K .
[wɛks] ,
Wex ,
韦克斯 ,

我饶有兴致地阅读了K. Wex撰写的关于那位作家的论文，并从中获得了极大的满足感。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [mju'ziːəm][fʊr] [ˌfiːlɔː'lɔːgi] [fɔːr; fər] - ,
which first appeared in the Rheinisches Museum für Philologie for 1846 ,
哪个 第一的 出现 在 这 - 博物馆 毛皮 语言学 为了 - ,

1846 年首次出现在莱茵哲学博物馆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði]
and was shortly after translated and inserted in the
和 曾是 不久 后 翻译 和 插入 在 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

不久之后，这篇文章被翻译并刊登在《绅士杂志》上。

[wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] . — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]
with valuable notes by the translator . — Respecting the writers of
和 有价值的 笔记 经过 这 翻译 . — 尊重 这 作家 的
[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [bʊks] ,
notes on the margin of books ,
笔记 在 这 利润 的 图书 ,

附译者宝贵注释。——谨以此书向在书页空白处写下注释的作者致敬。

[fjuː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,
few notes of the kind , I apprehend ,
很少 笔记 的 这 种类 , 我 逮捕 ,

据我所知，这类信件不多。

[dɪ'zɜːrv] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['lɜːrnɪd]
deserve better to be collected and published than those by the very learned
应得 更好的 到 是 集 和 已发布 比 那些 经过 这 非常 学习
['bɪʃəp] ['bɑːləu] ,
Bishop Barlow ,
主教 巴洛 ,

比起博学的巴洛主教的著作，这些作品更值得被收集出版。

['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - ,

Provost	of	Queen's	College	from	the	year	1657	to	1677	,
教务长	的	女王大学	大学	从	这	年	-	到	-	,

1657年至1677年任女王学院院长

[ænd; ənd] [huː] [left] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri][tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] .

and	who	left	the	chief	part	of	his	library	to	that	society	.
和	WHO	左边	这	首席	部分	的	他的	图书馆	到	那	社会	.

并将他大部分藏书捐赠给了该协会。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ,

The	rest	of	his	books	,	being	such	as	were	not	in	the	Bodleian	,
这	休息	的	他的	图书	,	存在	这样的	作为	是	不是	在	这	博德利图书馆	,

他的其他著作，由于博德利图书馆没有收藏，

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ðæt] ['laɪbreri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði]

he	bequeathed	to	that	library	,	of	which	he	was	for	some	years	the
他	遗赠	到	那	图书馆	,	的	哪个	他	曾是	为了	一些	年	这

[laɪ'breriən] .

librarian	.
图书管理员	.

他将遗产捐赠给了那座图书馆，他曾担任该图书馆的图书管理员多年。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lʌvər]

The	Biographia	Britannica	represents	him	to	have	been	"	an	universal	lover
这	传记	大英百科全书	代表	他	到	有	到过	"	一个	普遍的	情人

[ænd; ənd] ['feɪvərər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] ,

and	favourer	of	learned	men	,
和	保护者	的	学习	男人	,

《不列颠传记》记载他"是一位博学之士的普遍爱好者和拥护者"，

[ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ɔːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ'evər] .

of	what	country	or	denomination	soever	.
的	什么	国家	或者	面值	无论如何	.

无论属于哪个国家或教派。

" [dʒeɪ] . [em] .

"	J	.	M	.
"	J	.	M	.

"JM

['ɑːksfərd]

Oxford
牛津

牛津

[rev] . [dʒeɪ] . ['edwərdz] [ɑːn]['met(ə)l][fɔːr; fər] ['teliskəups] . — " [tiː] . [dʒeɪ] . " [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði]

Rev	.	J	.	Edwards	on	Metal	for	Telescopes	.	—	"	T	.	J	.	"	informs	the
牧师	.	J	.	爱德华兹	在	金属	为了	望远镜	.	—	"	T	.	J	.	"	通知	这

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [in'kwaiəd] ([noʊ] . - , [piː] . - .)

correspondent	who	inquired	(	No	.	11	,	p	.	174	.	)
通讯员	WHO	询问	(	不	.	-	,	p	.	-	.	)

J·爱德华兹牧师论望远镜金属材料——"TJ"回复询问的通讯员（第11期，第174页）。

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['peɪpər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]['ælmənæk][fɔːr; fər]

respecting	this	valuable	paper	,	that	it	was	printed	in	the	Nautical	Almanac	for
尊重	这	有价值的	纸	,	那	它	曾是	打印	在	这	航海	年鉴	为了

- .

1787	.
-	.

鉴于这份珍贵的文献被刊登在 1787 年的《航海年鉴》上，特此说明。

[iː] . [biː] . [praɪs] [ædz] , " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

E	.	B	.	PRICE	adds	,	"	A	Treatise	on	Optical	Instruments	,
E	.	B	.	价格	添加	,	"	一个	论文	在	光学的	仪器	,

EB PRICE补充道，“光学仪器论著，

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

published	about	twenty	years	ago	by	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful
已发布	关于	二十	年	前	经过	这	社会	为了	这	扩散	的	有用

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

大约二十年前由实用知识传播协会出版

[kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

contains	much	useful	and	general	information	upon	this	subject	;
包含	很多	有用	和	一般的	信息	之上	这	主题	;

包含许多关于该主题的有用和一般性信息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] [ðæt] [wɜːrk] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛdwɜ˞dz] ['triːtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri]

and	it	is	stated	in	that	work	that	Mr	.	Edward's	treatise	,	which	is	now	very
和	它	是	声明	在	那	工作	那	先生	.	爱德华的	论文	,	哪个	是	现在	非常

[skers] ,

scarce	,
稀少	,

该著作中指出，爱德华先生的论文现在已经非常稀少，

[ɪz] [riːˈpʌbliʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪˈpɑːzətɔːri] .

is	republishing	in	the	Technological	Repository	.
是	重新出版	在	这	技术	仓库	.

正在技术库中重新发表。

" [waɪl] " [dʒiː] . [biː] . [es] . " ['fəːniʃiz] [ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['triːtɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ]

"	While	"	G	.	B	.	S	.	"	furnishes	the	information	that	the	treatise	in	question	may
"	尽管	"	G	.	B	.	S	.	"	提供	这	信息	那	这	论文	在	问题	可能

[biː; bi][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɜːrri] ,

be	procured	from	Mr	.	Murray	,
是	采购	从	先生	.	默里	,

“虽然‘GBS’提供的信息表明，可以从默里先生那里获得该论文，

[ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .

of	Albemarle	Street	.
的	阿尔伯马尔	街道	.

阿尔伯马尔街。

[ˌɔːrdn'eɪʃn] [pledʒz] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] " [klɛrəkəs] " ([noʊ] . - . ,

Ordination	Pledges	.	—	In	reply	to	the	inquiry	of	"	CLERICUS	"	(	No	.	10	.	,
授职	承诺	.	—	在	回复	到	这	询问	的	"	克莱里库斯	"	(	不	.	-	.	,

授职誓词——答复《CLERICUS》杂志的询问（第10期），

[piː] . - .) [fɔːr; fər]['mænjuːəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [pledʒz] ,

p	.	156	.	)	for	manuals	containing	a	complete	list	of	Ordination	Pledges	,
p	.	-	.	)	为了	手册	包含	一个	完全的	列表	的	授职	承诺	,

第 156 页）有关包含完整授职誓词列表的手册，

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['dʒɑːnsənz] ['klɜːrdʒɪmənz] [veɪd] ['mɛkəm] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

may	be	mentioned	Johnson's	Clergyman's	Vade	Mecum	,	2	vols	.
可能	是	提及	强生	神职人员的	瓦德	梅库姆	,	2	卷	.

可以提及约翰逊的《牧师手册》，共 2 卷。

12mo . , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] ,

12mo	.	,	and	William's	Laws	relating	to	the	Clergy	,
12mo	.	,	和	威廉的	法律	相关	到	这	牧师	,

12个月，以及威廉关于神职人员的法律，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [kə'nɑːnɪkl]
being 存在 | **a** 一个 | **Practical** 实际的 | **Guide** 指导 | **to** 到 | **the** 这 | **Clerical** 文员 | **Profession** 职业 | **on** 在 | **the** 这 | **Legal** 合法的 | **and** 和 | **Canonical** 典范
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['duːtiz] ,
Discharge 释放 | **of** 的 | **their** 他们的 | **various** 各种各样的 | **Duties** 职责 | **,** ,

作为一本关于神职人员依法履行各项职责的实用指南，

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ]
The 这 | **author** 作者 | **of** 的 | **this** 这 | **useful** 有用 | **work** 工作 | **,** , | **which** 哪个 | **appears** 出现 | **not** 不是 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **seen** 已见 | **by** 经过
[laundz] ,
Lowndes 朗兹 | **,** ,

这部实用著作的作者（朗兹似乎没有看过）

[sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪk'stænt][ɑːn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
says 说道 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **advertisement** 广告 | **,** , | **"** " | **The** 这 | **works** 作品 | **which** 哪个 | **are** 是 | **already** 已经 | **extant** 现存 | **on** 在 | **Ecclesiastical** 教会的
[lɔː] ,
Law 法律 | **,** ,

他在广告中写道：“现存的有关教会法的著作，

['biːɪŋ] ['iːðər] [tuː] [dɪ'fjuːz] [ɔːr] [tuː] [kən'saɪs][fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][juːz] ,
being 存在 | **either** 任何一个 | **too** 也 | **diffuse** 扩散 | **or** 或者 | **too** 也 | **concise** 简洁的 | **for** 为了 | **ready** 准备好 | **reference** 参考 | **and** 和 | **practical** 实际的 | **use** 使用 | **,** ,

要么过于分散，要么过于简洁，不便于查阅和实际应用。

[ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['diːfekt][baɪ][ðə; ði]
the 这 | **compiler** 编译器 | **of** 的 | **this** 这 | **volume** 体积 | **has** 有 | **endeavored** 努力 | **to** 到 | **remedy** 补救 | **this** 这 | **defect** 缺点 | **by** 经过 | **the** 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəm'pendiəm] .
publication 发布 | **of** 的 | **the** 这 | **following** 下列的 | **compendium** 概要 | **.** .

本书编纂者已努力通过出版以下汇编来弥补这一缺陷。

" [tiː] . [dʒeɪ] .
" " | **T** T | **.** . | **J** J | **.** .

TJ

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES 笔记 | **ON** 在 | **BOOKS** 图书 | **,** , | **SALES** 销售量 | **,** , | **CATALOGUES** 产品目录 | **,** , | **ETC** ETC | **.** .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði]['pəːsi][səˈsaɪəti][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['mɛri] [kɔːld] [ðə; ði] -
The 这 | **Percy** 珀西 | **Society** 社会 | **have** 有 | **just** 只是 | **issued** 发布 | **A** 一个 | **New** 新的 | **and** 和 | **Mery** 快乐的 | **Enterlude** 序曲 | **called** 称为 | **the** 这 | **Triall** -
[ʌv; əv] ['treʒər] ,
of 的 | **Treasure** 宝藏 | **,** ,

珀西协会刚刚发行了一部名为《寻宝试炼》的全新欢乐小插曲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['tɔməs] - , - , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] .

from	the	edition	printed	at	London	by	Thomas	Purfoote	,	1567	,	edited	by	Mr	.
从	这	版	打印	在	伦敦	经过	托马斯	-	,	-	,	编辑	经过	先生	.

['hæliˌwɛl] .

Halliwell	.
哈利韦尔	.

出自托马斯·普尔福特于 1567 年在伦敦印刷的版本，由哈利韦尔先生编辑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [sɪns] [meɪ] [læst] ([wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

The	other	works	issued	by	the	Society	since	May	last	(	when	the	year's	subscription
这	其他	作品	发布	经过	这	社会	自从	可能	最后的	(	什么时候	这	年	订阅

[bɪ'keɪm] [duː]) [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊəm] ([sə'tɪrɪkl]) [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] . ,

became	due	)	have	been	A	Poem	(	satirical	)	of	The	Times	of	Edward	II	.	,
成为	到期的	)	有	到过	一个	诗	(	讽刺	)	的	这	《时代周刊》	的	爱德华	二	.	,

自去年五月（年度会费到期）以来，该协会出版的其他作品包括《爱德华二世时代的一首讽刺诗》。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['hɑːrˌdwɪk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['kɑːlɪdʒ] ,

edited	by	the	Rev	.	C	.	Hardwick	,	from	a	MS	.	at	St	.	Peter's	College	,
编辑	经过	这	牧师	.	C	.	哈德威克	,	从	一个	多发性硬化症	.	在	英石	.	彼得的	大学	,

由C. Hardwick牧师根据圣彼得学院的手稿编辑而成。

['keɪmbrɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['pɜːrfɪkt]['kɑːpi][frʌm; frəm][æn; ən] ['edɪnbərə] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz]

Cambridge	,	of	which	a	less	perfect	copy	from	an	Edinburgh	MS	.	was
剑桥	,	的	哪个	一个	较少的	完美的	复制	从	一个	爱丁堡	多发性硬化症	.	曾是

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [raɪt] ,

printed	by	Mr	.	Wright	,
打印	经过	先生	.	赖特	,

剑桥版，其中一份不太完美的副本由赖特先生根据爱丁堡手稿印制而成。

[ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɔŋz] , ['edɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ;

in	the	volume	of	Political	Songs	,	edited	by	him	for	the	Camden	Society	;
在	这	体积	的	政治的	歌曲	,	编辑	经过	他	为了	这	卡姆登	社会	;

收录于他为卡姆登协会编辑的《政治歌曲集》中；

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv][trækts][ænd; ənd] [tʃæp] - [bʊks] , ['prɪntɪd] [æt; ət] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Notices	of	Fugitive	Tracts	and	Chap	-	Books	,	printed	at	Aldermary	Churchyard	,
通知	的	逃犯	小册子	和	查普	-	图书	,	打印	在	-	墓地	,

[baʊ; boʊ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , & [siː] . [baɪ]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ;

Bow	Churchyard	,	&	c	.	by	Mr	.	Halliwell	;
弓	墓地	,	&	c	.	经过	先生	.	哈利韦尔	;

由哈利韦尔先生在奥尔德玛丽教堂墓地、鲍教堂墓地等地印刷的逃亡小册子和廉价书籍通知；

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrtʃən] ['telər] , ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

The	Man	in	the	Moone	,	or	The	English	Fortune	Teller	,	edited	by	the	same
这	男人	在	这	月亮	,	或者	这	英语	财富	出纳员	,	编辑	经过	这	相同的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

《月亮上的男人，或英国算命先生》，由同一位先生编辑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] ['kɑːpi] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

from	the	unique	copy	printed	in	1609	,	now	in	the	Bodleian	;	and	lastly	,
从	这	独特的	复制	打印	在	-	,	现在	在	这	博德利图书馆	;	和	最后	,

出自现藏于博德利图书馆的1609年印刷的唯一副本；最后，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [diː]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] , ['vɪkər][ʌv; əv] [tʃɑːrt] - ['sʌtən] [ɪn] [kent] ,

The	Religious	Poems	of	William	de	Shoreham	,	Vicar	of	Chart	-	Sutton	in	Kent	,
这	宗教	诗歌	的	威廉	德	肖勒姆	,	牧师	的	图表	-	萨顿	在	肯特	,

威廉·德·肖勒姆（肯特郡查特萨顿教区牧师）的宗教诗歌

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] . , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [raɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri]

in	the	Reign	of	Edward	II	.	,	edited	by	Mr	.	Wright	,	from	a	contemporary
在	这	在位	的	爱德华	二	.	,	编辑	经过	先生	.	赖特	,	从	一个	当代的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

《爱德华二世统治时期》，由赖特先生根据当时的抄本编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['mɪstər] . ['ʃɔz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [fɪ'deləti] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpiɪst]

It	is	doubtful	whether	Mr	.	Shaw's	skill	as	an	artist	,	fidelity	as	a	copyist
它	是	疑	无论	先生	.	肖氏	技能	作为	一个	艺术家	,	忠诚	作为	一个	抄写员

,

,

,

肖先生作为艺术家的技巧和作为临摹者的忠实度是否值得怀疑。

[ɔːr] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [preɪz] .

or	taste	in	the	selection	of	his	subjects	,	entitle	him	to	the	higher	praise	.
或者	品尝	在	这	选择	的	他的	主题	,	标题	他	到	这	更高	称赞	.

或者说，他在选择题材方面的品味，使他理应获得更高的赞誉。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresɪz] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]

We	leave	to	those	who	are	familiar	with	his	Dresses	and	Decorations	of
我们	离开	到	那些	WHO	是	熟悉的	和	他的	连衣裙	和	装饰	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

the	Middle	Ages	,
这	中间	年龄	,

我们把这部分留给那些熟悉他著作《中世纪服饰与装饰》的人吧。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	other	admirable	productions	,	the	settlement	of	this	point	.
和	其他	令人钦佩的	作品	,	这	沉降	的	这	观点	.

以及其他令人钦佩的作品，这一点已得到解决。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] ,

He	has	just	published	the	first	number	of	a	new	work	,
他	有	只是	已发布	这	第一的	数字	的	一个	新的	工作	,

他刚刚发表了一部新作品的第一期，

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

The	Decorative	Arts	of	the	Middle	Ages	,
这	装饰性的	艺术	的	这	中间	年龄	,

中世纪的装饰艺术

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

the	object	of	which	is	to	exhibit	the	peculiar	features	and	general
这	目的	的	哪个	是	到	展览	这	奇特	特征	和	一般的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ,

characteristics	of	decorative	art	,
特征	的	装饰性的	艺术	,

其目的是展示装饰艺术的独特特征和一般特点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [ɔːr] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːm]

from	the	Byzantine	or	early	Christian	period	to	the	decline	of	that	termed
从	这	拜占庭	或者	早期的	基督教	时期	到	这	衰退	的	那	称为

[ðə; ði] ['renəsɑːns] .

the	Renaissance	.
这	复兴	.

从拜占庭时期或早期基督教时期到文艺复兴时期的衰落。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] — [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [taɪmd] ,

This	beautiful	work	—	for	beautiful	it	is	—	is	extremely	well	timed	,
这	美丽的	工作	—	为了	美丽的	它	是	—	是	极其	出色地	定时	,

这件精美的作品——它的确很美——发表的时机也恰到好处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

as	it	appears	at	a	moment	when	our	manufacturers	who	desire	to
作为	它	出现	在	一个	片刻	什么时候	我们的	制造商	WHO	欲望	到

[dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

display	their	skill	at	the	great	exhibition	of	1851	,
展示	他们的	技能	在	这	伟大的	展览	的	-	,

正值我们的制造商们渴望在1851年世界博览会上展示他们的技艺之际，

[mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]

must	be	most	anxious	to	see	"	the	principles	by	which	our	ancestors
必须	是	最多	焦虑的	到	看	"	这	原则	经过	哪个	我们的	祖先

[kən'troʊld] [ðer; ðər]['dʒiːniəs][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

controlled	their	genius	in	producing	articles	of	taste	and	beauty	,
受控	他们的	天才	在	生产	文章	的	品尝	和	美丽	,

一定非常渴望了解"我们的祖先在创造有品位和美感的物品时，是如何运用他们的天赋的"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] , [frʌm; frəm] [i'næməlz] , [frʌm; frəm] [glæs] , [frʌm; frəm] [ɪm'brɔɪdəri] ,

from	the	precious	metals	,	from	enamels	,	from	glass	,	from	embroidery	,
从	这	宝贵的	金属	,	从	珐琅	,	从	玻璃	,	从	刺绣	,

{ - }

{	207	}
{	-	}

从贵金属、珐琅、玻璃、刺绣中，{207}

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['tɛkstʃɚz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd]

and	from	the	various	other	textures	and	materials	on	which	they	delighted
和	从	这	各种各样的	其他	纹理	和	材料	在	哪个	他们	高兴极了

[tuː; tə] ['lævɪʃ] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ([bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	lavish	their	skill	and	ingenuity	(	both	for	the	various	services	of	the
到	奢华的	他们的	技能	和	独创性	(	两个都	为了	这	各种各样的	服务	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

以及他们乐于在其上倾注技艺和创造力的各种其他纹理和材料（既用于教会的各种服务，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]) .

and	also	as	accessories	to	the	luxuries	of	the	wealthy	of	all	classes	)	.
和	还	作为	配件	到	这	奢侈品	的	这	富裕	的	全部	课程	)	.

同时，它们也作为各阶层富裕人士奢侈品的配饰)。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] : [wʌn] .

"	The	present	number	contains	:	1	.
"	这	展示	数字	包含	:	1	.

"当前编号包含：1.

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kʌp] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hoʊlbaɪn][fɔːr; fər] [kwiːn] [dʒeɪn] ['siːmɔː] ; " [ˌtuː'tuː] .

"	An	exquisite	Cup	,	designed	by	Holbein	for	Queen	Jane	Seymour	;	"	2	.
"	一个	精美的	杯子	,	设计	经过	荷尔拜因	为了	女王	简	西摩	;	"	2	.

"霍尔拜因为简·西摩王后设计的精美杯子；" 2.

" [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] ; " [θriː] .

"	Stained	Glass	of	the	13th	Century	,	from	the	Cathedral	of	Chartres	;	"	3	.
"	染色	玻璃	的	这	13th	世纪	,	从	这	大教堂	的	沙特尔	;	"	3	.

"13世纪沙特尔大教堂的彩色玻璃窗；" 3.

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ([ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] -) ,

"	An	exquisite	Specimen	of	Embroidery	(	of	the	date	of	1554	)	,
"	一个	精美的	标本	的	刺绣	(	的	这	日期	的	-	)	,

“一件精美的刺绣作品（创作于1554年）

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ; "

from	a	picture	of	Queen	Mary	belonging	to	the	Society	of	Antiquaries	;	"
从	一个	图片	的	女王	玛丽	属于	到	这	社会	的	古董商	;	"

[ænd; ənd] , [fɔ:r] .

and	,	4	.
和	,	4	.

出自古物学会收藏的一幅玛丽女王画像；”以及，4.

" ['aɪərn] - [wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['elənə; -nɔ:][ʌv; əv][kæ'sti:l] .

"	Iron	-	work	from	the	Tomb	of	Eleanor	of	Castile	.
"	铁	-	工作	从	这	墓	的	埃莉诺	的	卡斯蒂利亚	.

“卡斯蒂利亚的埃莉诺陵墓中的铁器。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	It	will	be	seen	,	from	this	enumeration	of	them	,
"	它	将要	是	已见	,	从	这	枚举	的	他们	,

从对它们的列举中可以看出，

[haʊ] ['verid] [ænd; ənd] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rk][ʌv; əv]

how	varied	and	well	selected	are	the	subjects	of	this	new	work	of
如何	多种多样	和	出色地	已选	是	这	主题	的	这	新的	工作	的

['mɪstər] . [ʃɔ:] ,

Mr	.	Shaw	,
先生	.	肖	,

萧伯纳先生这部新作的主题多么丰富多样，又多么精挑细选啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn] [vju:] .

and	how	well	they	are	adapted	to	answer	the	end	which	he	has	in	view	.
和	如何	出色地	他们	是	改编	到	回答	这	结尾	哪个	他	有	在	看法	.

以及它们是否能够很好地满足他所期望的目标。

['mesərz] . [li:] ['sɑ:θəˌbi:] & [ˌsi: 'oʊ] . [wɪl] [sel] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ]

Messrs	.	Leigh	Sotheby	&	Co	.	will	sell	on	Thursday	next	,	and	the	two	following
先生们	.	莉	苏富比	&	合作	.	将要	卖	在	周四	下一个	,	和	这	二	下列的

[deɪz] ,

days	,
天	,

利苏富比拍卖行将于下周四及之后两天进行拍卖。

" [ðə; ði]['vælјuəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['æʃbi] ['æʃbi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

"	The	valuable	and	select	library	of	William	Ashby	Ashby	,	Esq	.	,	of
"	这	有价值的	和	选择	图书馆	的	威廉	阿什比	阿什比	,	先生	.	,	的

- [hɔ:l] ,

Queenby	Hall	,
-	大厅	,

“昆比庄园的威廉·阿什比·阿什比先生的珍贵精选藏书，

['lestəʃə] , " [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['stændərd][wɜ:rks][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]

Leicestershire	,	"	consisting	of	standard	works	in	English	history	,	and	the	best
莱斯特郡	,	"	由	的	标准	作品	在	英语	历史	,	和	这	最好的

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['lætn] ,

editions	of	Latin	,
版本	的	拉丁	,

莱斯特郡，“包括英国历史上的标准著作和最好的拉丁文版本”，

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['klæsɪks] , & [si:] . [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [oʊld][mə'rɒkoʊ] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd]
Italian , and French Classics , & c . all in the choicest old morroco , russia , and
意大利语 , 和 法语 经典 , & c . 全部 在 这 精选 老的 摩洛哥 , 俄罗斯 , 和
['ʌðər] ['hænsəm] ['baɪndɪŋz] .
other handsome bindings .
其他 英俊的 绑定 .

意大利和法国经典著作等，全部采用上等摩洛哥、俄罗斯和其他精美古装帧。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : —
We have received the following Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : —

我们已收到以下产品目录：—

" ['nʌmbər] [aɪ] . , [fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['mɪlɚz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
" Number I . , for 1850 , of John Miller's Catalogue of Books , Old and New ,
" 数字 我 . , 为了 - , 的 约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的 ,
[ɑ:n] [seɪl] [æt; ət] - .
on Sale at 43 .
在 销售 在 - .

"约翰·米勒的新旧书籍目录，1850 年第一期，售价 43 美元。

['tʃændɑ:s] [stri:t] , [trə'fælgər] [skwer] . "
Chandos Street , Trafalgar Square . "
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 . "

钱多斯街，特拉法加广场。

" [dʒɑ:n] - ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bʊks] [ɑ:n] [seɪl] , [fɔ:r; fər] [kæʃ] ['oʊnli] ,
" John Petheram's Catalogue of Old and New Books on Sale , for Cash only ,
" 约翰 - 目录 的 老的 和 新的 图书 在 销售 , 为了 现金 仅有的 ,
[æt; ət] - .
at 94 .
在 - .

"约翰·佩瑟拉姆的新旧书籍目录，仅限现金出售，售价 94 美元。

[haɪ] ['hoʊlbərn] ([pɑ:rt][si:vi:aɪ] . , [noʊ] . [aɪ] . [fɔ:r; fər] -) . "
High Holborn (Part cvii . , No . I . for 1850) . "
高的 霍尔本 (部分 CVII . , 不 . 我 . 为了 -) . "

"高霍尔本街（第17部分，1850年第1期）。"

" ['kætəlɔ:g] [-] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪkˌstrɔ:rdɪ'ner] [-] [ʃwɑ:] [di:] [boʊz] ['li:vrəs] - ['roʊmənz][di:]
" Catalogue d'une Collection extraordinaire d'un choix de Beaux Livres Gothiques Romans de
" 目录 沙丘 收藏 非凡的 逼债 choix 德 美男子 利弗斯 - 罗马书 德
- ,
Chevalerie ,
- ,

"Catalogue d'une Collection Extraordinaire d'un choix de Beaux Livres Gothiques Romans de Chevalerie，

- , - , [mɑ:nʊ'skri:z] [-] [su:'pɜ:rb] [kən'dɪʃ(ə)n] , [rɪkju:ɪlɪs] ['pendənt] [di:s] [ˌɑ:'neɪz] [et]
Elzevirs , Novellieri , Manuscrits d'une superbe condition , recueillis pendant dix années et
- , - , 手稿 沙丘 极好的 状况 , recueillis 吊坠 迪克斯 年 等
[tu:] - [pɑ:r] - ,
tous reliés par Bauzonnet ,
我们 - 帕 - ,

Elzevirs、Novelellii、Manuscrits d'une superbe condition、recuillis pendant dix années et tous reliés par Bauzonnet，

- , ['dʊru:] , - , [ɪn] [vɛnt] [ʃeɪ] [em] . - , - .
Niédrée , Duru , Capé , en vente chez M . Gancia , 73 .
- , 杜鲁 , - , 英文 销售 chez M . - , - .

Niédrée，Duru，Capé，en vente chez M. Gancia，73。

['kɪŋz] [roʊd] , ['braɪtn] .
King's Road , Brighton .
国王学院 路 , 布莱顿 .

布莱顿国王路。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
" BOOKS AND ODD VOLUMES
" 图书 和 奇怪的 卷

"书籍和零散书籍

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][,ɛn,oʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

(接前几期榜单)

['bɝːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .
BURTON'S ANATOMY OF MELANCHOLY .
伯顿的 解剖学 的 忧郁 .

伯顿的忧郁症剖析。

4to . -
4to . 1621
4to . -

4至.1621

['bɝːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .
BURTON'S ANATOMY OF MELANCHOLY .
伯顿的 解剖学 的 忧郁 .

伯顿的忧郁症剖析。

['foʊlioʊ] . -
Folio . 1651
对开本 . -

第1651页

[ɑːd] ['vɑːljəmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

- [oʊld] [pleɪz] .
DODSLEY'S OLD PLAYS .
- 老的 演出 .

多斯利的旧剧本。

8vo . - .
8vo . 1825 .
8vo . - .

8开.1825。

[vɑːlz] . [iː] . [ænd; ənd][,aɪ'aɪ'aɪ] .
Vols . II . and III .
卷 . 二 . 和 三、 .

第二卷和第三卷。

- [oʊld] [pleɪz] .
DODSLEY'S OLD PLAYS .
- 老的 演出 .

多斯利的旧剧本。

['sʌpl] . [ɔ:r] 13th ['vɑ:l] .
Suppl . **or** **13th** **Vol** .
补充 . 或者 13th 沃尔 .

增刊或第 13 卷

['bju:ɪks] [bɜ:rdz] .
BEWICK'S **BIRDS** .
贝威克 鸟类 .

贝威克的鸟类。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [lɑ:rdʒ] ['peɪpər] ; [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , ['rʌʃə] [ɔ:r] [ˌʌn'kʌt] .
I . **Large** **paper** ; **original** **edition** , **russia** **or** **uncut** .
我 . 大的 纸 ; 原来的 版 , 俄罗斯 或者 未剪辑版 .

I. 大纸；原版，俄文版或未裁切版。

['bju:ɪks] [bɜ:rdz] .
BEWICK'S **BIRDS** .
贝威克 鸟类 .

贝威克的鸟类。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] ; [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] . * .
Large **paper** ; **original** **edition** . ***** .
大的 纸 ; 原来的 版 . * .

大尺寸纸张；原版。*

* ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
***** **Letters** , **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** , **carriage** **free** , **to** **be** **sent** **to**
* 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] .
MR .
先生 .

* 请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
BELL , **Publisher** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** , **"** **186** .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES **TO** **CORRESPONDENTS** .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ti:] . [es] . [di:] . ([wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] .)
T . **S** . **D** . **(** **with** **many** **thanks** . **)**
T . S . D . (和 许多 谢谢 .)

TSD（非常感谢。）

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['praɪvətli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	will	communicate	privately	as	soon	as	possible	.
我们	将要	交流	私下	作为	很快	作为	可能的	.

我们将尽快私下沟通。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — ['dʌbljuː] .

COMMUNICATIONS	RECEIVED	.	—	W	.
通讯	已收到	.	—	W	.

收到的通讯——W.

['rɑːbsən] . — [dʒiː] . [em] . — [siː] . [eɪtʃ] . — [tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . — [bɛlv'wɑːr] . —

Robson	.	—	G	.	M	.	—	C	.	H	.	—	T	.	T	.	W	.	—	J	.	J	.	—	Belvoir	.	—
罗布森	.	—	G	.	M	.	—	C	.	H	.	—	T	.	T	.	W	.	—	J	.	J	.	—	贝尔沃	.	—

罗布森.—GM —CH—TTW—JJ—贝尔沃.—

[siː] . [eɪtʃ] . [siː] . — [ə; eɪ] . [dʒiː] . — [dʒeɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . — [eɪtʃ] . [keɪ] . — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ([jes]) — [ə; eɪ] .

C	.	H	.	C	.	—	A	.	G	.	—	J	.	O	.	H	.	—	H	.	K	.	—	G	.	W	.	(	yes	)	—	A	.
C	.	H	.	C	.	—	一个	.	G	.	—	J	.	哦	.	H	.	—	H	.	K	.	—	G	.	W	.	(	是的	)	—	一个	.

[piː] . [eɪtʃ] . — ['dʌbljuː] . [siː] . [dʒʌn] . — [piː] . [siː] . [es] . [es] . — [ɑːr] . [es] . [es] . — [iː] . [el] . [en] . — [dʒeɪ] .

P	.	H	.	—	W	.	C	.	jun	.	—	P	.	C	.	S	.	S	.	—	R	.	S	.	S	.	—	E	.	L	.	N	.	—	J	.
P	.	H	.	—	W	.	C	.	俊	.	—	P	.	C	.	S	.	S	.	—	拉	.	S	.	S	.	—	E	.	L	.	N	.	—	J	.

[ef] . [em] . — [dʒeɪ] . [dʒiː] . — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [dʒiː] . — [kjuː] . [diː] . — ['nɑːsoʊ] . — ['dʌbljuː] . [piː] .

F	.	M	.	—	J	.	G	.	—	J	.	W	.	G	.	G	.	—	Q	.	D	.	—	Naso	.	—	W	.	P	.
F	.	M	.	—	J	.	G	.	—	J	.	W	.	G	.	G	.	—	问	.	D	.	—	鼻	.	—	W	.	P	.

[piː] . — [dʒeɪ] . [siː] . — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . — ['hɜːrmiːz] . — [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ef] . — [biː] . [siː] . (['nɔrwɪtʃ]) —

P	.	—	J	.	C	.	—	G	.	W	.	—	Hermes	.	—	J	.	R	.	F	.	—	B	.	C	.	(	Norwich	)	—
P	.	—	J	.	C	.	—	G	.	W	.	—	爱马仕	.	—	J	.	拉	.	F	.	—	B	.	C	.	(	诺维奇	)	—

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] . — ['ruːfə] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . — [dʒeɪ] . [em] . — [siː] . [biː] . — [siː] . [eɪtʃ] . — [ə; eɪ] . [biː] .

A	.	H	.	E	.	—	Rufa	.	—	J	.	J	.	—	J	.	M	.	—	C	.	B	.	—	C	.	H	.	—	A	.	B	.
一个	.	H	.	E	.	—	赤褐色	.	—	J	.	J	.	—	J	.	M	.	—	C	.	B	.	—	C	.	H	.	—	一个	.	B	.

— [dʒeɪ] . [piː] . [dʒʌn] .

—	J	.	P	.	jun	.
—	J	.	P	.	俊	.

CHC—AG—JOH—HK— GW（是）—APH—WCjun。—PCSS —RSS—ELN—JFM—JG— JWGG—QD—Naso。—WPP— JC —GW—Hermes。—JRF— BC（诺维奇）—AHE—Rufa。—JJ— JM—CB—CH—AB—JP jun。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — [dʒiː] . [oʊ] . — [ɑːr] . [siː] . — [sɜːrtʃ] . — [ef] . [em] . — [mə'leɪniən] .

H	.	W	.	—	G	.	O	.	—	R	.	C	.	—	Search	.	—	F	.	M	.	—	Melanion	.
H	.	W	.	—	G	.	哦	.	—	拉	.	C	.	—	搜索	.	—	F	.	M	.	—	黑黑色素	.

HW—GO—RC—搜索.—FM—黑色素。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] [noʊts] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwɪriːz] ,

We	are	again	compelled	to	omit	Notes	,	Queries	,	and	Answers	to	Queries	,
我们	是	再次	被迫	到	忽略	笔记	,	查询	,	和	答案	到	查询	,

我们不得不再次省略注释、疑问和疑问解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

as	well	as	Answers	to	Correspondents	.
作为	出色地	作为	答案	到	通讯员	.

以及对读者来信的答复。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

PUBLISHED	BY	GEORGE	BELL	,	186	.
已发布	经过	乔治	钟	,	-	.

由乔治·贝尔出版，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Third **Edition** **,** **fcap** **.**
第三 版 , FCAP .

第三版，fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

7s . 6d .
7s **.** **6d** **.**
7s . 6d .

7先令6便士

[pleɪn] [ˈsəːmənz] .
PLAIN **SERMONS** **.**
清楚的 布道 .

平实的讲道。

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] .
addressed **to** **Country** **Congregations** **.**
已解决 到 国家 会众 .

致乡村教会。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈedwərd] [ˈblɛnˌkoʊ] .
By **the** **late** **Rev** **.** **EDWARD** **BLENCOWE** **.**
经过 这 晚的 牧师 . 爱德华 布伦科 .

已故牧师爱德华·布伦科著。

[ˈkjʊrət] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv][ˈɔːriəl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] .
Curate **of** **Teversal** **,** **and** **formerly** **Fellow** **of** **Oriel** **College** **,** **Oxford** **.**
策展 的 反转 , 和 以前 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院研究员。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , 7s . 6d .
By **the** **same** **Author** **,** **fcap** **.** **8vo** **.** **,** **7s** **.** **6d** **.**
经过 这 相同的 作者 , FCAP . 8vo . , 7s . 6d .

同一作者，fcap. 8vo., 7s. 6d。

[pleɪn] [ˈsəːmənz] .
PLAIN **SERMONS** **.**
清楚的 布道 .

平实的讲道。

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .
Second **Series** **.**
第二 系列 .

第二季。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] , [ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [maɪnd]
" **In** **the** **statements** **of** **Christian** **doctrine** **,** **the** **reality** **of** **Mr** **.** **Blencowe's** **mind**
" 在 这 声明 的 基督教 教义 , 这 现实 的 先生 . - 头脑
[ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
is **very** **striking** **.**
是 非常 引人注目 .

“从布伦科先生对基督教教义的阐述中，我们能非常清楚地看出他思想的真实性。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ,

There	is	a	strength	,	and	a	warmth	,	and	a	life	,
那里	是	一个	力量	,	和	一个	温暖	,	和	一个	生活	,

它蕴含着力量、温暖和生命力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

in	his	mention	of	the	great	truths	of	the	Gospel	,
在	他的	提到	的	这	伟大的	真相	的	这	福音	,

他在提及福音的伟大真理时，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]

which	show	that	he	spoke	from	the	heart	,	and	that	,	like	the	Apostle	of
哪个	展示	那	他	辐	从	这	心	,	和	那	,	喜欢	这	使徒	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

这表明他是发自内心地说话，而且，就像古代的使徒一样，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] . — - [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] .

he	could	say	.	—	-	I	believe	,	and	therefore	have	I	spoken	.
他	可以	说	.	—	-	我	相信	,	和	所以	有	我	说	.

他可以说："我相信，所以我才这么说。"

- " — [ˌθi:ə'loʊdʒən] .

-	"	—	Theologian	.
-	"	—	神学家	.

——神学家。

" [pleɪn] , [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɪskɔ:rs] . " — ['ɪŋglɪʃ]

"	Plain	,	short	,	and	affectionate	discourse	.	"	—	English
"	清楚的	,	短的	,	和	亲热	话语	.	"	—	英语

"朴实、简短、充满爱意的讲话。"——英语

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

2	Vols	.
2	卷	.

2卷

12mo . , 8s .

12mo	.	,	8s	.
12mo	.	,	8s	.

12个月，8先令。

[i:tʃ] , [soʊld] ['seprətli] .

each	,	sold	separately	.
每个	,	卖	分别地	.

每件单独出售。

['sə:mənz] .

SERMONS	.
布道	.

布道。

[baɪ] ['ælfred] ['gæti] [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .

By	ALFRED	GATTY	M	.	A	.	,	Vicar	of	Ecclesfield	.
经过	阿尔弗雷德	盖蒂	M	.	一个	.	,	牧师	的	埃克尔斯菲尔德	.

作者：阿尔弗雷德·加蒂，文学硕士，埃克尔斯菲尔德教区牧师。

" [wi:; wi] [seɪ] ['wɪlɪŋli] [ʌv; əv] [ðiːz] ['səːmənz] ,

"	We	say	willingly	of	these	Sermons	,
"	我们	说	心甘情愿	的	这些	布道	,

我们乐意就这些讲道词说：

[wʌt] [wi:; wi][kæn; kən]['seldəm] [seɪ] [ʌv; əv] ['səːmənz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

what	we	can	seldom	say	of	sermons	published	at	the	request	of
什么	我们	能	很少	说	的	布道	已发布	在	这	要求	的

[pə'rɪʃənər] ,

parishioners	,
教区居民	,

对于应教区居民要求出版的讲道稿，我们很少能这样评价：

[ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

that	they	justify	the	respect	paid	to	them	;
那	他们	证明合法	这	尊重	有薪酬的	到	他们	;

他们证明了自己配得上人们给予他们的尊重；

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðeɪ]

and	appear	to	us	in	somewhat	the	same	light	as	we	should	suppose	they
和	出现	到	我们	在	有些	这	相同的	光	作为	我们	应该	认为	他们

[siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðem; ðəm] .

seemed	to	those	who	listened	to	and	admired	them	.
似乎	到	那些	WHO	听着	到	和	钦佩	他们	.

在我们看来，他们与那些聆听和欣赏他们的人眼中的他们，大致相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['səːmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

They	are	sermons	of	a	high	and	solid	character	,	and	are	the	production
他们	是	布道	的	一个	高的	和	坚硬的	特点	,	和	是	这	生产

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːrtʃmən] .

of	a	good	Churchman	.
的	一个	好的	牧师	.

这些布道内容高尚而扎实，出自一位优秀的教会人士之手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['dɑːktrɪn] .

They	are	earnest	and	affectionate	,	and	follow	out	of	the	Church's	doctrine	.
他们	是	认真	和	亲热	,	和	跟随	出去	的	这	教会的	教义	.

他们真诚而充满爱心，并遵循教会的教义。

" — [ˌθiːə'loʊdʒən] .

"	—	Theologian	.
"	—	神学家	.

——神学家。

" [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] . " — ['gɑːrdiən] .

"	Warm	-	hearted	and	thoughtful	.	"	—	Guardian	.
"	温暖的	-	心地	和	周到	.	"	—	监护人	.

“热情友善，体贴周到。”——《卫报》

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['θisiz] ['səːmənz] [ə'pɪrd] ,

"	When	the	first	edition	of	theses	Sermons	appeared	,
"	什么时候	这	第一的	版	的	论文	布道	出现	,

“当这些讲道集的第一版出版时，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][kloʊz]

we	noticed	them	as	a	series	of	plain	and	practical	,	but	close
我们	注意到	他们	作为	一个	系列	的	清楚的	和	实际的	,	但	关闭

[ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['diskɔːsiz] .

and	scholarly	discourses	.
和	学术性的	论述	.

我们注意到它们是一系列朴实实用，但又严谨学术的论述。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['dʒʌstifaiz]['aʊər; ɑ:r]

The	appearance	of	a	second	edition	,	in	a	short	time	,	justifies	our
这	外貌	的	一个	第二	版	,	在	一个	短的	时间	,	证明其合理性	我们的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

短时间内推出第二版，证明了我们推荐的合理性。

" — ['spekteɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

" [ɪn][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][sɪm'plɪsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gæti] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]

"	In	the	effective	simplicity	with	which	Mr	.	Gatty	applies	the	incidents	and
"	在	这	有效的	简单	和	哪个	先生	.	盖蒂	适用	这	事件	和

['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

precepts	of	the	Gospel	to	the	every	-	day	concerns	of	life	he	has	no
戒律	的	这	福音	到	这	每一个	-	天	担忧	的	生活	他	有	不

[suː'pɪriər] . " — [brɪ'tæniə] .

superior	.	"	—	Britannia	.
优越的	.	"	—	不列颠尼亚	.

"盖蒂先生以简洁有效的方式将福音书中的事件和教义应用于日常生活，无人能出其右。"——《不列颠尼亚》

8vo . , [praɪs] 7s .

8vo	.	,	price	7s	.
8vo	.	,	价格	7s	.

8开本，价格7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['gɑːdz] ['mɔːrəl] [lɔː] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː]

THE	UNITY	OF	GOD'S	MORAL	LAW	,	AS	REVEALED	IN	THE	OLD	AND	NEW
这	统一	的	神的	道德	法律	,	作为	揭晓	在	这	老的	和	新的

['testəmənt] .

TESTAMENT	.
遗嘱	.

上帝道德律法的统一性，正如旧约和新约所揭示的那样。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'liːn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['prɪnsəp(ə)l]

By	the	Rev	.	A	.	J	.	MACLEANE	,	M	.	A	.	,	Trinity	College	,	Cambridge	,	Principal
经过	这	牧师	.	一个	.	J	.	麦克莱恩	,	M	.	一个	.	,	三位一体	大学	,	剑桥	,	主要的

[ʌv; əv] ['braɪtn] ['kɑːlɪdʒ] .

of	Brighton	College	.
的	布莱顿	大学	.

作者：剑桥大学三一学院硕士、布莱顿学院院长 AJ MACLEANE 牧师。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd]

"	We	can	recommend	it	not	only	as	an	answer	to	charges	and
"	我们	能	推荐	它	不是	仅有的	作为	一个	回答	到	收费	和

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,

insinuations	,
暗示	,

"我们不仅可以将其作为对指控和影射的回应，还可以推荐它，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

but	also	as	an	able	and	clear	exposition	of	the	meeting	point	of
但	还	作为	一个	有能力的	和	清除	展览	的	这	会议	观点	的

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌdispen'seiʃənz] ;

the	Jewish	and	Christian	dispensations	;
这	犹太人	和	基督教	豁免	;

但也对犹太教和基督教教义的交汇点进行了清晰透彻的阐述；

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['lu:sɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [ə'mɪdst] [ə'pærənt] [daɪ'vɜ:rdʒənsiz] ,

a	distinct	and	lucid	delineation	,	amidst	apparent	divergencies	,
一个	清楚的	和	清醒的	界定	,	在……之中	明显	分歧	,

在看似存在分歧的情况下，做出清晰明确的界定。

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	coincidences	of	the	animating	principles	of	the	law	and	the
的	这	巧合	的	这	动画	原则	的	这	法律	和	这

['gɑ:sp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

律法和福音的基本原则竟有如此巧合之处。

" — ['krɪstʃən] [əb'zɜ:rvər] .

"	—	Christian	Observer	.
"	—	基督教	观察员	.

——基督教观察家。

8vo . , [klɔ:θ] , 8s .

8vo	.	,	cloth	,	8s	.
8vo	.	,	布	,	8s	.

8开本，布面精装，8先令。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [əˌpɑ:kə'lɪptɪk] [ɪ'pɪsəlz]

THE	SEVEN	AGES	OF	THE	CHURCH	;	or	,	THE	SEVEN	APOCALYPTIC	EPISTLES
这	七	年龄	的	这	教会	;	或者	,	这	七	末日	书信

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

INTERPRETED	BY	CHURCH	HISTORY	.
翻译	经过	教会	历史	.

教会的七个时代；或，教会历史对七封启示录书信的诠释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['kɑ:tɜ˞ɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ; [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['tu:tər]

By	the	Rev	.	HENRY	COTTERILL	,	M	.	A	.	,	Vice	-	President	;	and	Theological	Tutor
经过	这	牧师	.	亨利	科特里尔	,	M	.	一个	.	,	副	-	总统	;	和	神学	导师

[ʌv; əv] ['braɪtn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

of	Brighton	College	,
的	布莱顿	大学	,

作者：亨利·科特里尔牧师，文学硕士，副校长；布莱顿学院神学导师

[ænd; ənd] [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

and	late	Fellow	of	St	.	John's	College	,	Cambridge	.
和	晚的	同伴	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	.

以及已故的剑桥大学圣约翰学院院士。

" ['klɪrli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['rɪt(ə)n] . " — ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] . { - }

"	Clearly	and	thoughtfully	written	.	"	—	English	Review	.	{	208	}
"	清楚地	和	深思熟虑	书面	.	"	—	英语	审查	.	{	-	}

"文笔清晰流畅，见解深刻。"——《英文评论》{208}

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sə:mənz] [fɔ:r; fər] [sku:lz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .
SERMONS for SCHOOLS and FAMILIES .
布道 为了 学校 和 家庭 .

面向学校和家庭的讲道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'li:n] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['prɪnsəp(ə)l]
By the Rev . A . J . MACLEANE , M . A . , Trinity College , Cambridge ; Principal
经过 这 牧师 . 一个 . J . 麦克莱恩 , M . 一个 . , 三位一体 大学 , 剑桥 ; 主要的
[ʌv; əv] ['braɪtn] ['kɑ:lɪdʒ] :
of Brighton College :
的 布莱顿 大学 :

作者：剑桥大学三一学院硕士、布莱顿学院院长 AJ MACLEANE 牧师：

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv]['gɑ:dz]['mɔ:rəl] [lɔ:] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:]
Author of " The Unity of God's Moral Law , as revealed in the Old and New
作者 的 " 这 统一 的 神的 道德 法律 , 作为 揭晓 在 这 老的 和 新的
['testəmənt] . "
Testament . "
遗嘱 . "

《上帝道德律法的统一性，正如旧约和新约所揭示的那样》一书的作者。

" [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv]
" This volume of sermons is of a different stamp from the generality of
" 这 体积 的 布道 是 的 一个 不同的 邮票 从 这 概论 的
[ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] .
those which come under our notice .
那些 哪个 来 在下面 我们的 注意 .

“这本布道集与我们通常所见到的布道集风格迥异。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [θru:'aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
There is a vigour of thought and language throughout , without the slightest
那里 是 一个 活力 的 想法 和 语言 自始至终 , 没有 这 丝毫
[ɪk'strævəgəns] [ɔ:r][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
extravagance or exaggeration .
奢侈 或者 夸张 .

通篇思想和语言都充满活力，却丝毫没有夸张或矫揉造作之感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɑ:r] - [fetʃt] [streɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [nɔ:r]['eni] [ə'tempt] [æt; ət][faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn]
There is no far - fetched strain of reasoning , nor any attempt at fine writing in
那里 是 不 远的 - 已获取 拉紧 的 推理 , 也不 任何 试图 在 美好的 写作 在
[ði:z] ['diskɔ:siz] ;
these discourses ;
这些 论述 ;

这些论述中既没有牵强的推理，也没有追求华丽的文笔；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][də'rektɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
but the mind of the reader is directed , by a well - managed series of
但 这 头脑 的 这 读者 是 指导 , 经过 一个 出色地 - 管理 系列 的
[dɪ'vɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,

但是，读者的思维是通过一系列精心设计的划分来引导的。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [dɪ'raɪvəbəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

to	the	principal	doctrines	and	duties	derivable	from	the	passages
到	这	主要的	教义	和	职责	可推导的	从	这	段落

['ʌndər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

under	consideration	.
在下面	考虑	.

从所讨论的段落中可以推导出主要原则和义务。

[ðiːz] ['səːmənz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

These	sermons	will	afford	to	the	young	clergyman	excellent	examples	of	the	kind
这些	布道	将要	买得起	到	这	年轻的	牧师	出色的	示例	的	这	种类

[ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendər][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] - [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ɪ'fektʃuəl] . " —

of	composition	which	is	calculated	to	render	his	pulpit	-	ministration	effectual	.	"	—
的	作品	哪个	是	计算	到	使成为	他的	讲坛	-	施行	有效的	.	"	—

['ɪŋglɪʃ]

English
英语

这些讲道稿将为年轻的牧师提供极佳的范例，展现出能够有效提升其讲道效果的写作风格。——英文

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[bʊks] [ɑːn] [seɪl] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - [fliːt] [striːt] .

BOOKS	ON	SALE	BY	GEORGE	BELL	,	186	FLEET	STREET	.
图书	在	销售	经过	乔治	钟	,	-	舰队	街道	.

乔治·贝尔书店（地址：舰队街186号）出售书籍。

- [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

SHAKSPEARE'S	PLAYS	AND	POEMS	.
-	演出	和	诗歌	.

莎士比亚的戏剧和诗歌。

- [vɑːlz] .

11	vols	.
-	卷	.

11卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ˌbiː'diː'ɛs] .

bds	.
bds	.

bds。

3l , 3s .

3l	,	3s	.
3l	,	3s	.

3升，3秒。

['pɪkərɪŋ] . - — ['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Pickering . 1825 — MILTON'S POETICAL WORKS .
皮克林 . - — 米尔顿的 诗意的 作品 .

皮克林。1825年——弥尔顿诗歌作品。

[θriː][vɑːlz] 8vo .
3 vols 8vo .
3 卷 8vo .

3卷8开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 18s ['pɪkərɪŋ] , - — ['tʃɔsɚz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tirit] ,
bds . 18s Pickering , 1826 — CHAUCER'S CANTERBURY TALES , edited by TYRWHITT ,
bds . 18s 皮克林 , - — 乔叟的 坎特伯雷 故事 , 编辑 经过 tyrwhitt ,
[faɪv][vɑːlz] , 8vo .
5 vols , 8vo .
5 卷 , 8vo .

1826 年皮克林出版的《乔叟的坎特伯雷故事集》，由泰尔维特编辑，共 5 卷，8 开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 30s .
bds . 30s .
bds . 30s .

bds. 30多岁。

['pɪkərɪŋ] , - — ['tʃɔsɚz] [rəu'mɒːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , ['trɒiləs] [ænd; ənd] - ,
Pickering , 1830 — CHAUCER'S ROMAUNT OF THE ROSE , TROILUS AND CRESEIDE ,
皮克林 , - — 乔叟的 浪漫 的 这 玫瑰 , 特洛伊勒斯 和 - ,
[ænd; ənd] ['maɪnər] ['poʊəmz] ,
AND MINOR POEMS ,
和 次要的 诗歌 ,

皮克林，1830 年——乔叟的《玫瑰传奇》、《特洛伊罗斯与克瑞西达》及其他短诗

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [baɪ] [sɜːr] [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .
with Life by Sir H . NICOLAS .
和 生活 经过 先生 H . 尼古拉斯 .

由 H. NICOLAS 爵士撰写的传记。

[θriː][vɑːlz] , 8vo , [kæf] , [oʊld] [staɪl] ([baɪ] ['heɪˌdeɪ]) 36s .
3 vols , 8vo , calf , old style (by HAYDAY) 36s .
3 卷 , 8vo , 小牛 , 老的 风格 (经过 黄金时代) 36s .

3 卷，8 开，小牛皮，老式（HAYDAY 出版）36 先令。

['pɪkərɪŋ] . - — ['wɪlsənz] [ænd; ənd] ['boʊnəˌpɑːrts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz]
Pickering . 1826 — WILSON'S AND BONAPARTE'S NATURAL HISTORY OF THE BIRDS
皮克林 . - — 威尔逊的 和 波拿巴的 自然的 历史 的 这 鸟类
[ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
OF THE UNITED STATES , edited by JAMESON .
的 这 团结的 各州 , 编辑 经过 詹姆森 .

Pickering. 1826—威尔逊和波拿巴的《美国鸟类自然史》，詹姆森编辑。

[fɔːr][vɑːlz] , 12mo .
4 vols , 12mo .
4 卷 , 12mo .

4卷，12个月。

[lɑːrdʒ]['peɪpər] , [ˌbiː'diː'ɛs] . 18s .
large paper , bds . 18s .
大的 纸 , bds . 18s .

大号纸张，bds。18s。

['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

- — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsənz] [wɜ:rks] , [baɪ] ['mɜ:rfi] , - [vɑ:lz] .
1831 — DR . JOHNSON'S WORKS , by MURPHY , 12 vols .
- — 博士 . 强生 作品 , 经过 墨菲 , - 卷 .

1831年—约翰逊博士著作集，墨菲著，12卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌbi:'di:'ɛs] , [ˌʌn'kʌt] .
bds , uncut .
bds , 未剪辑版 .

bds，未剪辑版。

3l . - . — [di:n] ['swɪfts] [wɜ:rks] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['hɔ:ksˌwɜ:θ] , - [vɑ:lz] .
3l . 1823 . — DEAN SWIFT'S WORKS , edited by HAWKESWORTH , 21 vols .
3l . - . — 院长 斯威夫特的 作品 , 编辑 经过 霍克斯沃斯 , - 卷 .

3l. 1823.—迪安·斯威夫特作品集，霍克斯沃思编辑，21卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kæf] , [ni:t] .
calf , neat .
小牛 , 整洁的 .

小牛，整齐。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

- . — [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['stɛbɪŋ] , ['rɔɪəl]
1760 . — THE PICTORIAL EDITION OF THE PRAYER BOOK , edited by STEBBING , Royal
- . — 这 画报 版 的 这 祷告 书 , 编辑 经过 刺伤 , 皇家
8vo , [ˌbi:'di:'ɛs] ,
8vo , bds ,
8vo , bds ,

1760年——《祈祷书图画版》，由STEBBING编辑，皇家八开本，bds，

31s 6d . — ['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] , [baɪ] ['tɑ:d] , [sɪks][vɑ:lz] .
31s 6d . — MILTON'S POETICAL WORKS , by TODD , 6 vols .
31s 6d . — 米尔顿的 诗意的 作品 , 经过 托德 , 6 卷 .

31先令6便士。——托德编著的《弥尔顿诗集》，共6卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌbi:'di:'ɛs] . 36s .
bds . 36s .
bds . 36s .

bds. 36s。

- . — ['waɪts, 'hwaɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] .
1826 . — WHITE'S NATURAL HISTORY AND ANTIQUITIES OF SELBORNE .
- . — 怀特 自然的 历史 和 古董 的 塞尔伯恩 .

1826.—怀特的塞尔伯恩自然史和古物。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌbiːˈdiːˈɛs] . 16s .
bds . 16s .
bds . 16s .

bds. 16秒。

6d . — ['bjuːɪks] [k'wɒdrʊpedz] .
6d . — BEWICK'S QUADRUPEDS .
6d . — 贝威克 四足动物 .

6d.—贝威克的四足动物。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hæf] [kæf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

9s .
9s .
9s .

9秒。

- — [ˌærɪ'stɑːtəˌlɪs] ['ɑːprə] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['bɛkɚ] .
1792 — ARISTOTELIS OPERA , edited by BEKKER .
- — 亚里士多德 歌剧 , 编辑 经过 贝克尔 .

1792 年——《亚里士多德歌剧》，贝克尔编辑。

- [vɑːlz] .
11 vols .
- 卷 .

11卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kæf] , ['ekstrə] .
calf , extra .
小牛 , 额外的 .

小腿，额外。

5l .
5l .
5l .

5升。

15s .
15s .
15s .

15秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒiː] . ['heɪˌdeɪ] .
G . HAYDAY .
G . 黄金时代 .

G·海戴。

['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

- . — ['roʊzɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] .
1837 . — ROSE'S BIOGRAPHICAL DICTIONARY .
- . — 玫瑰的 传记 字典 .

1837.—罗斯传记词典。

- [vɑːlz] 8vo .
12 vols 8vo .
- 卷 8vo .

12卷8开本。

[hæf][kæf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

8l .
8l .
8l .

8升。

8s . - .
8s . 1848 .
8s . - .

8先令1848。

['meɪtləndz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
MAITLAND'S ILLUSTRATIONS OF THE HISTORY OF THE REFORMATION .
梅特兰的 插图 的 这 历史 的 这 改革 .

梅特兰插图：宗教改革史。

[ɪn] 8vo . [praɪs] 15s .
In 8vo . price 15s .
在 8vo . 价格 15s .

8开本，价格15先令。

['eseiz] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
ESSAYS ON SUBJECTS CONNECTED WITH THE REFORMATION IN ENGLAND .
散文 在 主题 连接 和 这 改革 在 英格兰 .

关于英国宗教改革相关主题的论文。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] , [diː] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sʌmtaɪm]
By the Rev . S . R . MAITLAND , D . D . F . R . S . , F . S . A . Sometime
经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , D . D . F . 拉 . S . , F . S . 一个 . 有时
[laɪ'breriən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Librarian to the late Archbishop of Canterbury ,
图书管理员 到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 ,

作者：SR MAITLAND牧师，DDFRS，FSA，曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员

[ænd; ənd] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
and Keeper of the MSS .
和 守门员 的 这 MSS .

以及手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

['rɪvɪŋtənz] .
RIVINGTONS .
里文顿 .

里文顿。

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] : [ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ]
St . Paul's Church - Yard Waterloo Place : Of whom may be had , by
英石 . 保罗的 教会 - 院子 滑铁卢 地方 : 的 谁 可能 是 有 , 经过
[ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , (['ju:nɪfɔ:rmli] ['prɪntɪd] ,)
the same Author , (uniformly printed ,)
这 相同的 作者 , (均匀地 打印 ,)

圣保罗教堂墓地滑铁卢广场：关于他，可由同一作者提供（统一印刷）。

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] ; ['eseiz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
THE DARK AGES ; Essays illustrating the Religion and Literature of
这 黑暗的 年龄 ; 散文 图示 这 宗教 和 文学 的
[ðə; ði] 9th , 10th , 11th [ænd; ənd] 12th ['sentʃəriz] .
the 9th , 10th , 11th and 12th Centuries .
这 9th , 10th , 11th 和 12th 几个世纪 .

黑暗时代；论述9、10、11和12世纪宗教和文学的论文集。

['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] .
Second Editions .
第二 版本 .

第二版。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['ɑ:rnəld] [ænd; ənd] ['pɔlz] ['hændbuks] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
ARNOLD AND PAUL'S HANDBOOKS OF GEOGRAPHY AND HISTORY .
阿诺德 和 保罗的 手册 的 地理 和 历史 .

阿诺德和保罗的地理和历史手册。

[ɪn] 12mo . [praɪs] 4s .
In 12mo . price 4s .
在 12mo . 价格 4s .

12个月内价格为4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
HANDBOOK OF MEDIÆVAL GEOGRAPHY AND HISTORY .
手册 的 中世纪 地理 和 历史 .

中世纪地理与历史手册。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] - .

Translated	from	the	German	of	PÜTZ	.
翻译	从	这	德语	的	-	.

译自德语 PÜTZ。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [bi:] . [pɔ:l] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] , ['brɪstl] ,

By	the	REV	.	R	.	B	.	PAUL	,	M	.	A	.	,	Vicar	of	St	.	Augustine's	,	Bristol	,
经过	这	修订版	.	拉	.	B	.	保罗	,	M	.	一个	.	,	牧师	的	英石	.	奥古斯丁的	,	布里斯托尔	,

[ænd; ənd] [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['eksɪtər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	late	Fellow	of	Exeter	College	,
和	晚的	同伴	的	埃克塞特	大学	,

作者：RB PAUL牧师，文学硕士，布里斯托尔圣奥古斯丁教堂牧师，已故埃克塞特学院院士

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] ; [ʌv; əv] [hu:m]

RIVINGTONS	,	St	.	Paul's	Church	-	Yard	,	and	Waterloo	Place	;	Of	whom
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	-	院子	,	和	滑铁卢	地方	;	的	谁

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , (['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,

may	be	had	,	(	lately	published	,
可能	是	有	,	(	最近	已发布	,

里文顿家族、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；关于他们，（最近出版，

) [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['editəz] ,

)	by	the	same	Editors	,
)	经过	这	相同的	编辑	,

由同一批编辑撰写，

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

THE	HANDBOOK	OF	ANCIENT	GEOGRAPHY	AND	HISTORY	.
这	手册	的	古老的	地理	和	历史	.

古代地理与历史手册。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['nɪrli] ['redi] .

THE	HANDBOOK	OF	MODERN	GEOGRAPHY	AND	HISTORY	is	nearly	ready	.
这	手册	的	现代的	地理	和	历史	是	几乎	准备好	.

《现代地理与历史手册》即将完成。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɜ:i:z] [lɪst] .

MURRAY'S	LIST	.
默里的	列表	.

默里的名单。

[wʌn] . [laɪf] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

1	.	LIFE	OF	MAHOMET	AND	HIS	SUCCESSORS	.
1	.	生活	的	穆罕默德	和	他的	继承人	.

1.穆罕默德及其继任者的生平。

[baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] .

By	WASHINGTON	IRVING	.
经过	华盛顿	欧文	.

作者：华盛顿·欧文。

['vɑ:l][aɪ] . 8vo .

VOL	I	.	8vo	.
卷	我	.	8vo	.

第一卷。8开本。

([tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .) [ˌtu:'tu:] .

(	To	be	completed	in	2	vols	.	)	2	.
(	到	是	完全的	在	2	卷	.	)	2	.

（共两卷）2.

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - .

ON	THE	CAUSES	OF	THE	SUCCESS	OF	THE	ENGLISH	REVOLUTION	OF	1640	-	1688	.
在	这	原因	的	这	成功	的	这	英语	革命	的	-	-	-	.

论1640-1688年英国革命成功的原因。

[baɪ][em] . [gɪ'zoʊ] . 8vo . [θri:] .

By	M	.	GUIZOT	.	8vo	.	3	.
经过	M	.	基佐	.	8vo	.	3	.

M. 居佐著。8开.3。

['tɜ:rki] [ænd; ənd] [ɪts] ['destəni] .

TURKEY	AND	ITS	DESTINY	.
火鸡	和	它是	命运	.

土耳其及其命运。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [mək'fɑ:lin] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . 8vo .

By	CHARLES	MACFARLANE	,	Esq	.	2	vols	.	8vo	.
经过	查尔斯	麦克法兰	,	先生	.	2	卷	.	8vo	.

作者：查尔斯·麦克法兰先生。2 卷。8 开本。

([dʒʌst] ['redi] .) [fɔ:r] .

(	Just	ready	.	)	4	.
(	只是	准备好	.	)	4	.

（准备好了。）4.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	HISTORY	OF	SPANISH	LITERATURE	.
一个	历史	的	西班牙语	文学	.

西班牙文学史。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['tɪknɘ] .

By	GEORGE	TICKNOR	.
经过	乔治	蒂克诺	.

作者：乔治·蒂克诺尔。

[θri:][vɑ:lz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[faɪv] . [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .
5 . LIVES OF THE CHIEF JUSTICES OF ENGLAND .
5 . 生活 的 这 首席 法官们 的 英格兰 .

5. 英格兰首席大法官传。

[baɪ] [lɔːrd] [ˈkæmbl] . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
By LORD CAMPBELL . 2 vols .
经过 主 坎贝尔 . 2 卷 .

坎贝尔勋爵著。共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

30s . [sɪks] .
30s . 6 .
30s . 6 .

30秒.6。

[rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [disˈkʌvəriz] [æt; ət] [ˈnɪnəvə] .
RESEARCHES AND DISCOVERIES AT NINEVEH .
研究 和 发现 在 尼尼微 .

尼尼微的研究与发现。

[baɪ] [ˈɑːstɪn] [eɪtʃ] . [leəd] .
By AUSTEN H . LAYARD .
经过 奥斯汀 H . 莱亚德 .

作者：奥斯汀·H·莱亚德。

4th [ɪˈdɪʃn] .
4th Edition .
4th 版 .

第四版。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

36s . [ˈsɛvən] .
36s . 7 .
36s . 7 .

36秒7。

[ðə; ði] [ˈmɔnjuməntsˈ] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] , [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [leəd] .
THE MONUMENTS OF NINEVEH , illustrated from Drawings made by MR . LAYARD .
这 纪念碑 的 尼尼微 , 插图 从 图画 制成 经过 先生 . 莱亚德 .

尼尼微古迹，插图由莱亚德先生绘制。

- [pleɪts] .
100 **Plates** **.**
- 盘子 .

100个盘子。

['foʊlioʊ] . [eɪt] .
Folio **.** **8** **.**
对开本 . 8 .

第8页

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
HISTORY **OF** **COLUMBUS** **AND** **HIS** **COMPANIONS** **.**
历史 的 哥伦布 和 他的 同伴 .

哥伦布及其同伴的历史。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
By **WASHINGTON** **IRVING** **.**
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文。

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd **Edition** **.**
3rd 版 .

第三版。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

31s 6d .
31s **6d** **.**
31s 6d .

31秒6天。

[naɪn] . [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['krɔfəd] [ænd; ənd]
9 **.** **LIVES** **OF** **THE** **LINDSAYS** **;** **OR** **,** **THE** **HOUSES** **OF** **CRAWFORD** **AND**
9 . 生活 的 这 林赛 ; 或者 , 这 房屋 的 克劳福德 和
[bæl'kærɪs] .
BALCARRES **.**
巴尔卡雷斯 .

9. 林赛家族的生活；或者，克劳福德和巴尔卡雷斯家族。

[baɪ] [lɔːrd] ['lindzi] .
By **LORD** **LINDSAY** **.**
经过 主 林赛 .

作者：林赛勋爵。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

42s . - .
42s . 10 .
42s . - .

42 秒 10。

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] .
THE MONASTERIES OF THE LEVANT .
这 修道院 的 这 黎凡特 .

黎凡特地区的修道院。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rɑːbərt] ['kɜːrzən] .
By the HONOURABLE ROBERT CURZON .
经过 这 光荣的 罗伯特 柯曾 .

由尊敬的罗伯特·柯曾撰写。

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

15s . - .
15s . 11 .
15s . - .

15.11。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kælvɪn] .
LIFE OF JOHN CALVIN .
生活 的 约翰 加尔文 .

约翰·加尔文的生平。

[wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
With Extracts from his Correspondence .
和 提取物 从 他的 一致 .

摘录其信件。

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['daɪər] .
By THOMAS H . DYER .
经过 托马斯 H . 染工 .

作者：托马斯·H·戴尔。

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

15s . - .
15s . 12 .
15s . - .

15秒12。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
A **SECOND** **VISIT** **TO** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
一个 第二 访问 到 这 团结的 各州 .

第二次访问美国。

[baɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['laɪəl] .
By **SIR** **CHARLES** **LYELL** **.**
经过 先生 查尔斯 莱尔 .

作者：查尔斯·莱尔爵士

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

18s . - .
18s **.** **13** **.**
18s . - .

18.13。

['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ˌtrænsil'veiniə,- njə] .
HUNGARY **AND** **TRANSYLVANIA** **.**
匈牙利 和 特兰西瓦尼亚 .

匈牙利和特兰西瓦尼亚。

[baɪ][dʒɑ:n]['pædʒɪt] . 2nd [ɪ'dɪʃn] .
By **JOHN** **PAGET** **.** **2nd** **Edition** **.**
经过 约翰 佩吉特 . 2nd 版 .

约翰·佩吉特著。第二版。

[pleɪts] .
Plates **.**
盘子 .

盘子。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] 8vo .
2 **vols** **8vo** **.**
2 卷 8vo .

2卷8开本。

24s . - .
24s **.** **14** **.**
24s . - .

24秒14。

[ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['sʌðələnd] .
A **TOUR** **IN** **SUTHERLAND** **.**
一个 旅游 在 萨瑟兰 .

萨瑟兰之旅。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .
By **CHARLES** **ST** **.** **JOHN** **.**
经过 查尔斯 英石 . 约翰 .

作者：查尔斯·圣约翰

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

18s . - .
18s **.** **15** **.**
18s . - .

18.15。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːks] .
A **HISTORY** **OF** **THE** **SIKHS** **.**
一个 历史 的 这 锡克教徒 .

锡克教历史。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
By **CAPTAIN** **JOSEPH** **D** **.** **CUNNINGHAM** **.**
经过 队长 约瑟夫 D . 坎宁安 .

作者：约瑟夫·D·坎宁安上尉。

[mæps] .
Maps **.**
地图 .

地图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

15s . - .
15s **.** **16** **.**
15s . - .

15.16。

[ɪˈtrʊriə] ; [ɪts] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['semitriz] .
ETRURIA **;** **ITS** **CITIES** **AND** **CEMETERIES** **.**
伊特鲁里亚 ; 它是 城市 和 墓地 .

伊特鲁里亚；其城市和墓地。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['denis] .
By **GEORGE** **DENNIS** **.**
经过 乔治 丹尼斯 .

作者：乔治·丹尼斯。

[pleɪts] .
Plates **.**
盘子 .

盘子。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

42s . - .
42s . 17 .
42s . - .

42秒17。

[dæl'meɪʃə] [ænd; ənd] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .
DALMATIA AND MONTENEGRO .
达尔马提亚 和 黑山 .

达尔马提亚和黑山。

[baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wilkinsn] .
By SIR J . G . WILKINSON .
经过 先生 J . G . 威尔金森 .

作者：JG·威尔金森爵士。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN MURRAY , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['pænθiɑːn] .
Pantheon Ægypt .
万神殿 埃及 .

埃及万神殿。

[tɑːm] . [wʌn] .
tom . 1 .
汤姆 . 1 .

汤姆.1.

[piː] . - .
p . 63 .
p . - .

第63页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[daɪədɔ˞] .
Diodor .
迪奥多 .

异臭味。

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[bɪbliːəθ] .
Biblioth .
图书馆 .

图书馆。

[piː] . - .
p . 134 .
p . - .

第134页。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3:（返回）

['raɪmz] - , [piː] . [fɔːr] .
Rimes Guernesiaises , p . 4 .
韵脚 - , p . 4 .

格恩斯韵律，第 4 页。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4:（返回）

[ɔːr][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .
Or the dog - days .
或者 这 狗 - 天 .

或者说是酷暑难耐的日子。

[iːtʃ] [saɪn][hæz; həz] [θriː] [diːkænz] , [ɔːr] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ten] .
Each sign has three Decans , or captains of ten .
每个 符号 有 三 十度 , 或者 队长 的 十 .

每个星座有三个十度，或者说三个十度组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

- . ['æpʌd] [juːsɪb] .
Porphyr . apud Euseb .
- . 普德 尤西布 .

紫菜. apud Euseb.

- .
Præp .
- .

Præp.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
iii . 4 .
三、 . 4 .

iii. 4.

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[plɪn] .
Plin .
普林 .

普林。

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[lɪb] . - .
lib . 37 .
库 . - .

lib.37。

[kæp] . - .
cap . 10 .
帽 . - .

第十章

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

- , [piː] . - .
Chiflet , p . 133 .
- , p . - .

Chiflet，第 133 页。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kɑːkroʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn] .

A	genuine	cockroach	,	and	a	formidable	one	.
一个	真的	蟑螂	,	和	一个	强大	一	.

一只货真价实的蟑螂，而且是一只非常厉害的蟑螂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

I	think	the	English	word	of	Spanish	origin	.
我	思考	这	英语	单词	的	西班牙语	起源	.

我认为这个英语单词源自西班牙语。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Corrections	in	the	original	.
更正	在	这	原来的	.

对原文进行更正。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	9	:	(	return	)
脚注	9	:	(	返回	)

脚注 9：（返回）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃembər] - ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]

We	are	indebted	to	the	last	number	of	Chambers	'	Edinburgh	Journal	for
我们	是	负债累累	到	这	最后的	数字	的	钱伯斯	-	爱丁堡	杂志	为了

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

this	interesting	supplement	to	the	various	particulars	respecting	the	capture	of
这	有趣的	补充	到	这	各种各样的	细节	尊重	这	捕获	的

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

the	Duke	of	Monmouth	which	have	already	appeared	in	our	columns	.
这	公爵	的	蒙茅斯	哪个	有	已经	出现	在	我们的	列	.

我们感谢《钱伯斯爱丁堡杂志》最后一期为我们提供了这篇有趣的补充报道，详细阐述了蒙茅斯公爵被捕的各种细节，这些细节此前已在我们的专栏中刊登过。

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːrmz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	there	forms	the	conclusion	of	an	article	on	the	last	days	of	this
它	那里	表格	这	结论	的	一个	文章	在	这	最后的	天	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['noʊblmən] ,

unfortunate	nobleman	,
不幸	贵族	,

它构成了关于这位不幸贵族最后日子的文章的结尾。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd]

founded	on	the	communications	which	have	been	made	to	the	"	NOTES	AND
创立	在	这	通讯	哪个	有	到过	制成	到	这	"	笔记	和

['kwɪriːz] ,

QUERIES	,
查询	,

根据已向"注释和查询"处提交的通信，

" [ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

"	and	kindly	adduced	to	show	the	utility	of	our	paper	.
"	和	亲切地	已提出	到	展示	这	公用事业	的	我们的	纸	.

并慷慨地引用了这些例子来证明我们论文的实用性。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] . , [nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv]
Printed **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** **,** **of** **No** **.** **8** **.** **,** **New** **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 . , 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5
[nuː] [striːt] [skwer] ,
New **Street** **Square** **,**
新的 街道 正方形 ,

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为新街广场8号，位于新街广场5号。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [braɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ]
in **the** **Parish** **of** **St** **Bride** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **;** **and** **published** **by** **GEORGE**
在 这 教区 的 英石 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治
[bel] ,
BELL **,**
钟 ,

在伦敦市圣布莱德教区；由乔治·贝尔出版，

[ʌv; əv][noʊ] . - [fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,
of **No** **.** **186** **Fleet** **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,**
的 不 . - 舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 ,

位于圣邓斯坦西教区舰队街186号

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
in **the** **City** **of** **London** **,** **Publisher** **,** **at** **No** **.** **186** **.**
在 这 城市 的 伦敦 , 出版商 , 在 不 . - .

伦敦市，出版商，186号。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **January** **26** **,** **1850** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 - , - .

上述舰队街——1850 年 1 月 26 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神